

# le billard

LEO CORIN

premier champion d'Europe  
de la saison 1983-84.



G. MARIMAN

BULLETIN TRIMESTRIEL  
DE LA CONFEDERATION  
EUROPEENNE DE BILLARD

Nr 92  
JANVIER  
1984



# Comité de la C.E.B.

## Président

André GAGNAUX, Amerbachstrasse 45  
CH 4057 Bâle - tel. (61) 26 30 26  
sortant en 1984

## Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach 30  
A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561  
sortant en 1985 (x)

José PISART, Bernard Spaelaan 83  
B 9000 Gent - tel. (091) 25 30 54  
sortant en 1986 (x)

## Secrétaire général

Alphonse MACK, B.P. 67  
L 3401 Dudelange - tel. 51 43 63  
sortant en 1986

## Trésorier

Jean GRAUS, Meidoorn 133  
NL 6226 WH Maastricht - tel. (043) 62 17 51  
sortant en 1984

## Directeur sportif carambole et artistique

Eduard BEERENS, Martelarenlaan 29  
B 3200 Kessel-Lo - tel. (016) 25 84 84  
sortant en 1985

## Responsable de la jeunesse

Jan KAUFFMAN, Muiderslotweg 243  
NL 2026 AN Haarlem - tel. (023) 37 03 83  
sortant en 1985

## Assesseur billard carambole à quilles

Fritjof DIITMANN, Idraettens Hus Brøndby Stadion 20,  
DK 2600 Glostrup (adr.féd.) - tel. (02) 45 55 55/283  
sortant en 1986

## Assesseur billard à 5 quilles

Rinaldo ROSSETTI, via de Sanctis 32  
I 20141 Milano - tel. (02) 846 40 65 - 846 40 07  
sortant en 1984

## Assesseurs

Fernand BOURGEOIS, rue du Pic-Vert 5  
F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44  
sortant en 1985 (x)

Jesus VILLAMOR, Apartado 271  
E Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55  
sortant en 1986 (x)

(x) décision du BT à confirmer par l'AG 1984

## COMITE DE PATRONAGE DE LA C.E.B.

### Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72,  
B 1050 Bruxelles  
président de 1958 à 1965

M. BOCOgnano, rue Miron 12, F 06000 Nice,  
assesseur de 1958 à 1961, vice-président  
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

J. BABUT du MARES, rue St. Hubert 22,  
B 1150 Bruxelles, secrétaire général  
de 1965 à 1982

H. MARQUES, rue Alvaro Coutinho 52-2  
P 1 100 Lisboa, vice-président de  
1969 à 1982

H. FASSBENDER, Jos. Schregelstrasse 20,  
RFA 5160 Düren, vice-président de  
1974 à 1983

J. LAGEWEG, Karveel 47-03  
NL 8242 VJ Lelystad, assesseur de  
1974 à 1983

### Membres d'honneur

P. BARBEY, rue de l'Athénée 40  
CH 1206 Genève (1959)

L. GALEY, boulevard des Invalides 24,  
F 75007 Paris (1960)

K. KNUDSEN, Lyongade 8-4. sal.  
DK 2300 København S. (1974)

K.H. KRIENEN, Franziskanerstrasse 8,  
RFA 4050 Mönchengladbach (1976)

G. PELTZER, route de Renoupré 2  
B 4821 Andrimont-Dison (1980)

# LE BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Rédacteur responsable: José PISART - Bernard Spaellaan 83 - B-9000 GENT

Impression et administration: F.R.B.B. - Gelijkheidstraat 11 - B-8400 OOSTENDE

## BONNE ANNEE

Chaque nouvelle année porte en elle la promesse de joies et de succès.

Que leur nombre et leur qualité soient aussi grands que possible, c'est là ce que je souhaite, au nom de votre Comité tout entier, à tous ceux qui pratiquent ou soutiennent notre beau sport.

Chaque nouvelle année laisse prévoir que des problèmes apparaîtront.

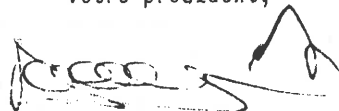
Que tous ensemble et dans le respect des règles que nous nous sommes librement données, nous les résolvions avec fermeté et au mieux de l'intérêt général du billard sportif européen, est le deuxième vœu que je forme.

L'évolution lente du billard de son état de sport sans recettes vers le sport-spectacle n'ira pas sans heurt.

Je souhaite, et cela sera mon dernier vœu, que l'esprit de dévouement sportif dont notre mouvement a fait preuve au cours de sa déjà longue histoire, et qui seul lui a permis d'atteindre le niveau auquel il est parvenu aujourd'hui, ne soit pas mis en cause par des questions matérielles qui ne profiteraient qu'à quelques uns.

En toute amitié sportive,

votre président,



Le rédacteur du bulletin "Le Billard" souhaite à tous les dirigeants et membres des fédérations européennes une excellente nouvelle année. Il espère recevoir en 1984 de nombreux textes.

## GLUEKLICHES NEUES JAHR

Jedes neue Jahr verspricht Glück und Erfolg.

Dass ihr Mass und ihre Qualität die höchstmöglichen werden, ist was ich im Namen Ihres Vorstandes allen wünsche, die unseren schönen Sport betreiben oder unterschützen.

Jedes neue Jahr bringt auch Probleme mit sich.

Dass wir sie gemeinsam unter strikter Achtung der Regeln, welche wir uns in aller Freiheit gegeben haben, mit Entschiedenheit und zum besten Wohl des europäischen Billardsportes, lösen, ist der zweite Wunsch, den ich zum Ausdruck bringen möchte.

Die langsame Entwicklung des Billards vom Sport ohne Einnahmen zum Schausport wird nicht ohne Reibung vor sich gehen.

Ich hoffe, und dies wird mein letzter Wunsch sein, dass der uneigennützig Sportsgeist, welcher unsere Bewegung im Laufe seiner schon langen Geschichte gekennzeichnet und ihr zur heutigen Blüte verholfen hat, nicht durch materialistische Probleme und nur zum Nutzen einzelner, in Frage gestellt werde.

In aller Sportsfreundschaft,

Ihr Präsident,



Der Schriftleiter der Zeitschrift "Le Billard" wünscht alle Leiter und Mitglieder der europäischen Verbände ein hervorragendes neues Jahr und hofft an viele Leitartikel für 1984 zu erhalten.

# CONCOURS INTERNATIONAL D'ART GRAPHIQUE

objet : page de couverture du bulletin trimestriel  
de la Confédération Européenne de Billard (C.E.B.)

## article 1 : conditions de participation

Le concours est ouvert à toute personne, physique ou morale, domiciliée en Europe, dans un des pays ayant une fédération de billard affiliée à la C.E.B.

## article 2 : conditions techniques

- 2.1 Les projets peuvent être présentés dans n'importe quelle dimension, mais doivent être conçus pour un format d'impression A4 (210 x 297 mm.).
- 2.2 Le nombre de couleurs doit être au plus de deux, en plus du noir. La préférence sera donnée aux projets basés sur le vert et une deuxième couleur.
- 2.3 Les projets comporteront obligatoirement :
- 2.3.1 le sigle officiel de la C.E.B.
  - 2.3.2 en titre "Le Billard".
  - 2.3.3 la mention "Bulletin Trimestriel de la Confédération Européenne de Billard".
  - 2.3.4 un espace d'environ L. 13 cm x H. 9 cm, réservé pour une photo avec légende.
  - 2.3.5 un espace pour le numéro et la date de chaque parution.

## article 3 : déroulement du concours

### 3.1 : ouverture et clôture

Ouvert dès la parution de ce règlement dans le bulletin de la C.E.B., le concours sera clos le 31 mars 1984.

Seuls les projets remis à cette date seront retenus. La date du timbre postal fera foi.

### 3.2 : décision du jury international

Le jury international désigné ci-après, fera son choix au plus tard le 30 avril 1984.

### 3.3 : publication du palmarès

Le palmarès sera communiqué à tous les participants avant le 15 mai 1984 et publié dans le bulletin officiel.

## article 4 : le jury international

### 4.1 : composition

Le jury sera composé de cinq membres. Son président et les quatre autres membres seront désignés par le Bureau du Travail de la C.E.B. Leurs noms ne seront pas publiés avant l'établissement du palmarès.

## 4.2 : compétence

Le jury jugera en toute indépendance sur des documents anonymes. Il établira le palmarès et attribuera les prix prévus à l'article 7 ci-dessous. Sa décision est définitive et sans recours.

## article 5 : remise des projets

- 5.1 Tout participant a le droit de présenter un ou plusieurs projets.
- 5.2 Les projets seront envoyés non signés, sous pli recommandé, au rédacteur responsable du bulletin officiel, Monsieur José Pisart, B-9000 Gent, Bernard Spaelaan 83.
- 5.3 Il ne sera pas accusé réception des envois, qui seront numérotés dans l'ordre de leur réception.
- 5.4 Sous réserve des dispositions à l'article 6, les projets restent la propriété de leurs auteurs et leur seront retournés avant le 1 juin 1984, à la condition qu'ils en aient fait la demande expresse lors de l'envoi.

## article 6 : utilisation des objets primés

- 6.1 L'attribution du premier prix ou d'un accessit transfère ipso facto à la C.E.B. la pleine propriété du projet primé.
- 6.2 Le fait d'avoir primé un projet n'entraîne toutefois pour la C.E.B. aucune obligation de l'utiliser en page de couverture ou autrement.
- 6.3 La C.E.B. se réserve le droit d'apporter, ou de faire apporter par son auteur, des modifications aux projets primés, si des raisons pratiques d'impression ou de disposition l'y contraignent.

## article 7 : premier prix et accessits

- 7.1 L'auteur du projet classé premier par le jury, recevra un prix de 2.000 (deux mille) florins hollandais.
- 7.2 Le jury pourra également attribuer des accessits d'une valeur de Fl. 500 (cinq cents) chacun, aux auteurs de projets jugés intéressants.
- 7.3 La remise des prix aura lieu avant le 1 juillet 1984.
- 7.4 Le Bureau du Travail de la C.E.B. se réserve le droit d'inviter le(s) lauréat(s),

pour la remise des prix, à une manifestation officielle qu'elle organise ou patronne.

8.2 Toute personne désireuse de participer au concours, peut obtenir un complément d'informations auprès du rédacteur responsable du bulletin officiel, nommé à l'article 5.2.

#### article 8 : dispositions complémentaires

8.1 Par le fait même d'envoyer un projet, son auteur accepte le présent règlement sans restriction.

8.3 Le texte français de ce règlement fait foi en cas de divergences d'interprétation.

# INTERNATIONALER GRAPHIKWETTBEWERB

Gegenstand : Titeldeckblatt der vierteljährlichen Zeitschrift der Confédération Européenne de Billard (C.E.B.)

#### Artikel 1 : Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb steht allen natürlichen oder juristischen Personen offen, sofern sie in Europa, in einem Land, das einen der CEB angeschlossenen Verband besitzt, wohnhaft sind.

#### Artikel 2 : Technische Bedingungen

- 2.1 Die Entwürfe können in beliebiger Grösse eingereicht werden, müssen sich aber für das Druckformat A4 (210 x 297 mm) eignen.
- 2.2 Die Anzahl der Farben ist, nebst dem Schwarzen, auf zwei begrenzt. Bevorzugt werden Entwürfe, welche auf der Verwendung von Grün und einer zweiten Farbe beruhen.
- 2.3 Die Entwürfe müssen unbedingt enthalten :
  - 2.3.1 Das offizielle CEB-Signet.
  - 2.3.2 "Le Billard" als Titel.
  - 2.3.3 Die Bezeichnung "Bulletin trimestriel de la Confédération Européenne de Billard".
  - 2.3.4 Ein leeres Feld von ca. 13 cm (L) x 9 cm (H), für den Aufdruck eines Lichtbildes mit Titel.
  - 2.3.5 Ein leeres Feld für den Aufdruck der Ausgabennummer und -datum.

#### Artikel 3 : Verlauf des Wettbewerbes

##### 3.1 : Eröffnung und Abschluss

Eröffnet mit der Veröffentlichung dieses Reglementes in der CEB-Zeitschrift, nimmt dieser Wettbewerb am 31.12. 1984 sein Ende. Nur allein die Entwürfe, welche vor diesem Datum zum Versand kommen, werden berücksichtigt. Das Poststempeldatum ist massgeblich.

##### 3.2 : Entscheidung des internationalen Jurys

Das nach diesem Reglement zusammengesetzte Jury wird seine Wahl bis spätestens den 30. April 1984 treffen.

##### 3.3 : Veröffentlichung der Rang- und Preisliste

Das Ergebnis des Wettbewerbes wird spätestens am 15. Mai 1984 allen Teilnehmern mitgeteilt, und in der CEB-Zeitschrift veröffentlicht.

#### Artikel 4 : Das internationale Jury

##### 4.1 : Zusammensetzung

Das Jury besteht aus 5 Mitgliedern. Sein Präsident und die weiteren Mitglieder werden durch das "Bureau de Travail" der CEB ernannt. Ihre Namen werden erst nach der Entscheidung veröffentlicht.

##### 4.2 : Befugnisse

Das Jury ist in seinen Entscheidungen völlig frei. Es bestimmt die Rangliste, und teilt die im Artikel 7 vorgesehenen Preise zu. Seine Entschlüsse sind unanfechtbar.

#### Artikel 5 : Einreichen der Entwürfe

- 5.1 Jeder Teilnehmer hat das Recht einen oder mehrere Entwürfe einzureichen.
- 5.2 Die Entwürfe müssen ununtersrieben, mit eingeschriebenem Brief, dem verantwortlichen Redaktoren der offiziellen CEB-Zeitschrift, Herrn José Pisart, wohnhaft in B-9000 Gent, Bernard Spaelaan 83, gesandt werden.
- 5.3 Der Empfang der Sendung wird nicht bestätigt werden. Die Entwürfe werden laufend nach Eintreffen numeriert.
- 5.4 Unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels 6, bleiben die Entwürfe Eigentum des Urhebers, und werden ihm vor dem 1. Juni 1984 zurückgegeben, sofern er dies ausdrücklich bei der Einsendung verlangt hat.

#### Artikel 6 : Verwendung der prämierten Entwürfe

- 6.1 Die Zuteilung des Haupt- oder eines Nebenpreises bewirkt ipso facto die Abtretung des

vollumfänglichen Eigentumsrechtes über den prämierten Entwurf, an die CEB.

6.2 Die Tatsache, dass ein Entwurf prämiert wurde, verpflichtet aber die CEB in keiner Weise ihn als Titel-Deckblatt ihrer Zeitschrift zu benutzen.

6.3 Die CEB behält sich vor Änderungen an den prämierten Entwürfen, gegebenenfalls durch den Urheber, vornehmen zu lassen, wenn praktische Gründe des Drucks oder der Einteilung, es verlangen.

#### Artikel 7 : Haupt-und Nebenpreise

7.1 Der Urheber des durch Juryentscheid im ersten Rang klassierten Entwurfes, erhält einen Preis von 2'000.- (zweitausend) holländische Gulden.

7.2 Das Jury kann zusätzlich Nebenpreise in der Höhe von je 500.- (fünfhundert) holländische Gulden, an Urhebern von ihm interessant scheinenden Entwürfen zusprechen.

7.3 Die Preisübergabe wird vor dem 1. Juli 1984 erfolgen.

7.4 Das "Bureau de Travail" der CEB behält sich vor den (die) Preisträger zur Preisübergabe an eine ihrer offiziellen Veranstaltungen einzuladen.

#### Artikel 8 : Zusatzbestimmungen

8.1 Durch das Einreichen eines Entwurfes bezeugt sein Urheber, dass er die Bestimmungen dieses Reglementes vollumfänglich anerkennt.

8.2 Jede an eine Teilnahme an diesem Wettbewerb interessierte Person kann zusätzliche Informationen beim Redaktoren der CEB-Zeitschrift, an seine unter Artikel 5.2. genannte Adresse, einholen.

8.3 Die französische Fassung dieses Reglementes ist für seine Auslegung, im Zweifelsfall, allein massgeblich.

## IN MEMORIAM DR. WERNER MÖSCHLER

C'est avec une profonde tristesse que tous les amateurs du sport du billard, joueurs et dirigeants de Suisse et de l'étranger, ont appris le décès subit du Dr. Werner Möschler.

Monsieur Möschler était très largement connu dans le cercle des amateurs de billard, cela tant en Suisse que dans les autres fédérations européennes. De par ses compétences et son activité il avait su s'imposer comme un dirigeant apprécié et respecté de tous.

C'est en 1959 que le Dr. Werner Möschler a été élu à la présidence de la Fédération suisse des amateurs de billard, fonction qu'il devait assurer à la satisfaction de chacun jusqu'en 1970.

Il faudrait plus que quelques lignes pour décrire l'activité du Dr. Möschler et citer les nombreux résultats obtenus sous sa présidence. D'un choix peut-être arbitraire nous soulignons les réalisations les plus importantes, celles qui comme le cinquième de l'iceberg cache les quatre autres cinquièmes.

Werner Möschler a été le principal artisan de l'éclatant succès remporté par le championnat d'Europe au cadre 47/2, qui s'est déroulé à Berne en 1966 et dont chacun a encore en souvenir les journées passées à cette manifestation.

C'est également grâce à ses efforts constants et à ses multiples démarches que le billard a obtenu sa reconnaissance de discipline sportive à part entière et que le 15 novembre 1966 notre fédération a été of-

ficiellement admise comme 55ème membre de l'Association suisse du sport.

En 1968 la Confédération européenne de billard fête son 10ème anniversaire et tient son assemblée générale à Lucerne. Une fois de plus le Dr. Möschler est à la tête de la réussite de cette manifestation non seulement au niveau de l'organisation qui est parfaite, mais plus encore par les décisions prises. En effet, à la présidence d'une commission spéciale, le Dr. Möschler présente un projet de nouveaux statuts pour la CEB, lequel par sa clarté et sa précision trouve une approbation unanime.

Une autre réalisation importante dans le domaine du billard sportif est due au travail préparatoire du Dr. Möschler, c'est en 1972 l'entrée du billard au nombre des installations de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport, à Macolin et l'organisation de cours réguliers.

Il était donc parfaitement justifié que cette activité sans limite déployée par Werner Möschler en faveur du sport du billard trouve sa juste récompense par des honneurs très largement mérités. C'est ainsi que le Dr. Möschler reçoit en 1968 le titre de membre d'honneur de la CEB et qu'en 1970 il est nommé président d'honneur de la Fédération suisse.

Durant ces 25 dernières années nous avons pris l'habitude de voir le Dr. Möschler participer régulièrement aux assemblées nationales ou internationales et suivre maints championnats d'Europe ou du monde. A

ces manifestations il était très souvent accompagné de son épouse et nous aimions beaucoup rencontrer ce couple heureux, aimable, avec lequel nous avons passé de nombreux moments agréables.

Et voici que soudainement nous devons penser que nous n'aurons plus le privilège de bénéficier de la compagnie et des avis précieux de cet homme dévoué à la cause du billard et du sport en général.

Nous garderons à jamais le souvenir de Werner Möschler comme ayant été un grand dirigeant, un conseiller apprécié, mais surtout comme l'ami de tous.

A son épouse, à sa famille et à ses proches, nous exprimons toute notre sympathie et les prions de croire à nos très sincères condoléances.



Werner Möschler en 1972 lors de l'entrée du billard suisse dans l'école fédérale de gymnastique et de sport à Macolin.

Mit grosser Trauer und Betroffenheit haben die schweizerischen und ausländischen Freunde des Billardsportes, Spieler wie auch Offizielle, die Kunde vom Ableben von Dr. Werner Möschler zur Kenntnis genommen.

Herr Möschler war eine bekannte Persönlichkeit im schweizerischen und europäischen Billardsport. Durch seine fachliche Kompetenz und durch seine erfolgreichen Aktivitäten hat er sich die Wertschätzung und die Anerkennung aller zu erringen gewusst.

Man schrieb das Jahr 1959, als Dr. W. Möschler zum Präsidenten des Schweizerischen Billardverbandes gewählt wurde, und diese Funktion erfüllte er zur allgemeinen Zufriedenheit bis 1970.

Es ist nicht möglich, in einigen wenigen Zeilen das Wirken von Werner Möschler zu beschreiben. Wir beschränken uns auf eine Auswahl seiner wichtigsten Erfolge, die den bekannten Fünfte des Eisberges darstellen, der die restlichen vier Fünftel verdeckt.

Werner Möschler war der massgebende Mann, der 1966 in Bern die Europameisterschaft Cadre 47/2 zu einem grossen Erfolg werden liess. Noch lebt bei vielen die Erinnerung an diese denkwürdige Veranstaltung.

Seinen Bemühungen und seinen zahlreichen Demarchen war es zu verdanken dass am 15.11.1966 unser Verband als 55. und vollwertiges Mitglied in den Schweizerischen Landesverband für Sport (SLS) aufgenommen wurde.

Als im Jahre 1968 der Europäische Billardverband sein 10-jähriges Bestehen feierte und seine GV in Luzern abhielt, war es wieder Dr. Möschler, der zum Gelingen entscheidend beitrug, und zwar nicht nur in der Organisation des Anlasses, sondern noch mehr in den ge-

fassten Beschlüssen. Als Präsident der entsprechenden Spezialkommission unterbreitete er den Entwurf für die neuen Statuten der CEB, die dank ihrer Klarheit und Genauigkeit einstimmig angenommen wurden.

Ein weiterer wichtiger Schritt im Bereiche des Billardsportes konnte dank der Vorarbeit von Dr. Möschler im Jahre 1972 realisiert werden: In der Eidg. Turn- und Sportschule in Magglingen wurde ein Billardlokal eingerichtet und konnten nun regelmässig Kurse stattfinden.

Für all diese vielen und vorzüglichen Aktivitäten zu Gunsten des Billardsportes erhielt Dr. Werner Möschler zwei wohlverdiente Ehrentitel, nämlich den Titel eines Ehrenmitgliedes der CEB und eines Ehrenpräsidenten des Schweizerischen Billardverbandes.

In den letzten 25 Jahren gehörte es zur festen Gewohnheit, dass Dr. Möschler an jeder Jahresversammlung des Schweizerischen und des Europäischen Verbandes teilnahm und dazu manche Europa- und Weltmeisterschaft als sachkundiger Zuschauer verfolgte. An solchen Veranstaltungen war er sehr oft von seiner Gemahlin begleitet, und es war uns immer eine Freude, mit diesem liebenswürdigen und glücklichen Paar einige schöne Stunden zu verbringen.

Und nun müssen wir uns plötzlich bewusst werden, wie sehr uns die Gesellschaft und die guten Ratschläge dieses echten Sportmannes künftig fehlen werden.

Wir behalten Werner Möschler aber als grossen Kenner, als geschätzten Berater und vor allem als lieben Freund in bester Erinnerung.

Seiner Gemahlin und seinen näheren Verwandten sprechen wir unser tief empfundenes Beileid aus.

A. ZEHR

# RAYMOND CEULEMANS INTRAITABLE AU TOURNOI

## INTERCONTINENTAL D'OOSTERHOUT (22-25.9.83)

Ce que le rédacteur du bulletin de la K.N.B.B. nomme le premier tournoi "prof" aux Pays-Bas, a connu un indéniable succès, puisque 2.500 spectateurs affluèrent pendant les quatre journées. Félicitations donc au comité organisateur, présidé par Henk de Laat.

Ce grand tournoi trois bandes fut joué en sets. Il est difficile de dire si le système tant controversé a contribué ou non au succès populaire, que rendait en tout état de cause prévisible la grande valeur des participants.

De plus, les prix en espèces motivèrent indubitablement les joueurs, et certainement le hollandais Rini Van Bracht, qui joua au mieux de ses possibilités et termina troisième, derrière l'inévitable Raymond Ceulemans, et derrière le presque aussi inévitable Nobuaki Kobayashi, qui ne le précéda cependant qu'à la moyenne.

La grande vedette fut une fois de plus le champion du monde Raymond Ceulemans. En principe hostile au système, il le trouva de plus en plus à sa convenance au fil des rencontres qui le rapprochaient de la victoire et de la prime substantielle. Sa grande faculté d'adaptation et sa clairvoyance le rendent re-

doutable dans n'importe quel système. Il joua le set le plus court en 6 reprises (25 points) et sa moyenne générale de 1,590 surclasse une fois de plus celle de ses adversaires.

Nobuaki Kobayashi, venu spécialement du Japon pour ce tournoi, ne fut pas très saignant, mais prit néanmoins la deuxième place. Ludo Dielis, quatrième, parut moins à son aise, suivi par le fantasque Richard Bitalis, qui soigna pour le show, et plut énormément au public. Christ Van der Smissen ne fut pas dans le coup. Johan Scherz a de beaux restes, mais n'est plus de taille à inquiéter les meilleurs. Enfin Günther Siebert fut la grande désillusion de ce tournoi.

### CLASSEMENT FINAL :

|                              |    |       |    |
|------------------------------|----|-------|----|
| 1. Raymond CEULEMANS (B)     | 22 | 1.590 | 9  |
| 2. Nobuaki Kobayashi (Japon) | 20 | 1.310 | 10 |
| 3. Rini Van Bracht (NL)      | 20 | 1.223 | 11 |
| 4. Ludo Dielis (B)           | 18 | 1.180 | 8  |
| 5. Richard Bitalis (F)       | 18 | 1.138 | 8  |
| 6. Christ V.d. Smissen (NL)  | 13 | 1.180 | 9  |
| 7. Johan Scherz (A)          | 9  | 1.022 | 9  |
| 8. Günther Siebert (RFA)     | 4  | 0.784 | 11 |

(recueilli par la rédaction)

## LUDO DIE LIS REMPORTE LE TOURNOI

### PAR INVITATION A UITGEEST (NL)

Disputé peu de temps après le tournoi intercontinental d'Oosterhout, le tournoi par invitation disputé à Uitgeest fut très différent. L'affiche n'était pas aussi prestigieuse, le tournoi ne figure pas au calendrier sportif, il ne fut pas joué en sets, mais à la distance de 50 points, enfin, s'il y avait une prime de départ, les prix n'étaient pas en espèces.

Si cependant nous croyons devoir commenter ce tournoi, c'est parce qu'on y vit des prestations exceptionnelles, spécialement du duo belge, Raymond Ceulemans et Ludo Dielis.

Un Ludo Dielis très confiant en ses moyens, remporta le tournoi à la même moyenne que Ceulemans à Oosterhout (1.590). Il surprit son compatriote et dès lors vola vers une victoire totale.

La deuxième place du champion du monde n'est pas vraiment une contre-performance, car à Uitgeest il fut éblouissant, comme le prouve sa moyenne finale (1.631). Aiguillonné par sa défaite contre Dielis, il se vengea sur Richard Bitalis en 18 reprises (2,777).

Le dernier match opposait Dielis à Bitalis. Il paraît que le belge s'était juré d'améliorer encore la

moyenne particulière. Il y réussit de justesse en 17 reprises (2,941) ! Tout comme Ceulemans, il fut ovationné par un public enthousiaste et des organisateurs rayonnants.

Pauvre Bitalis, victime de la soif de gloire du duo belge. Il joua cependant un excellent tournoi, ne perdant que ces deux matches, améliorant même sa moyenne d'Aix-les-Bains.

Rini Van Bracht joua moins bien qu'à Oosterhout, sans toutefois démeriter. Les autres participants, tous hollandais, firent de l'honnête figuration.

### CLASSEMENT FINAL :

|                          |    |       |    |
|--------------------------|----|-------|----|
| 1. Ludo DIE LIS (B)      | 14 | 1.590 | 11 |
| 2. Raymond Ceulemans (B) | 12 | 1.631 | 14 |
| 3. Richard Bitalis (F)   | 10 | 1.333 | 8  |
| 4. Rini Van Bracht (NL)  | 8  | 1.159 | 12 |
| 5. Frans de Vries (NL)   | 5  | 0.903 | 8  |
| 6. Eddy van de Looy (NL) | 5  | 0.871 | 7  |
| 7. Piet de Jong (NL)     | 4  | 0.891 | 6  |
| 8. Ruud Nieuwenburg (NL) | 0  | 0.729 | 6  |

(recueilli par la rédaction)

# LA JEUNE EQUIPE SUISSE GAGNE LA COUPE DE LA JEUNESSE IWAN SIMONIS

Ce n'est qu'après la 59e des 60 parties que le team suisse put enfin hisser le drapeau de la victoire. C'est dire la tension, parfois intolérable, qui marqua le déroulement de cette compétition.

Elle eut lieu du 30 octobre au 2 septembre 1983 à Provins, en Seine et Marne. Les 24 jeunes joueurs, divisés en huit équipes, de sept pays, s'affrontèrent dans la salle du gymnase Nanteuil, métamorphosée pour la circonstance en temple du billard.

Les éliminatoires furent disputées en deux séries. Une des deux équipes françaises et l'équipe suisse émergèrent de la première série, les équipes danoise et autrichienne de la deuxième, se qualifiant pour la finale. Les teams de la Belgique, de l'Allemagne fédérale, des Pays-Bas et la seconde équipe française durent se contenter des matches de classement.

La finale fut très disputée. Après deux des trois tours de jeu, l'indécision était encore totale, chacune des quatre équipes totalisant deux points de match et le leader provisoire n'ayant que deux points de partie de plus que le quatrième. Vint le dernier tour de jeu qui fut crispant. Les danois se défirent des français par 4-2 et les suisses réalisèrent le même résultat contre les autrichiens, conservant l'avance d'un seul point de partie, suffisant toutefois pour le titre européen.

Dans la lutte pour la cinquième place ce fut l'équipe belge qui conserva le plus de ressources.

Parmi nos jeunes participants il ne manquait pas des joueurs de talent. Parlons de certains, sans pour autant médire des autres.

Volker Baten (RFA) joua au cadre 35/2 une partie de 250 points en 7 reprises, moyenne 35,71. Son partenaire Frank John réalisa lui 55,71 à la partie libre, terminant les 390 points également en 7 reprises.

Franco Perina et Romano Carrara (CH) firent montre d'un judicieux sens tactique, ne perdant aucune partie, sans trop se préoccuper du nombre de reprises. Georg Schmied (A) et Thomas Mangaard (DK), deux jeunes qui, s'ils persévèrent, peuvent viser la classe internationale.

Mais il ne faut surtout pas oublier la jeune française de 16 ans, Magalie Declunder, de Saint-Pol-Sur-Mer. Elle joua la plus courte partie du tournoi, soit 110 points en 5 reprises, à la moyenne donc de 22,00. Sur cinq parties elle réalisa une moyenne générale de 10,31. Elle est un réel espoir et une propagandiste du billard féminin.

Tout le monde put se féliciter de la réussite de ce beau tournoi, réalisé par la Maison des Jeunes et de la Culture (section billard) sous la direction de Monsieur Claude Pringuet.

## RESULTATS:

| Poule A                  | points de match | points de partie | %   |
|--------------------------|-----------------|------------------|-----|
| 1. B.C. Le Jean Bart (F) | 6               | 13               | 833 |
| 2. Team national (CH)    | 4               | 14               | 832 |
| 3. J.B.V. 't Sant (NL)   | 2               | 4                | 695 |
| 4. B.C. Eichel (RFA)     | 0               | 5                | 612 |

## Poule B

|                                |   |    |     |
|--------------------------------|---|----|-----|
| 1. Nykoebing Falster B.K. (DK) | 6 | 12 | 855 |
| 2. B.S.V. Cottage (A)          | 4 | 10 | 811 |
| 3. B.C. De Krabbers (B)        | 2 | 10 | 783 |
| 4. Maison des Jeunes (F)       | 0 | 4  | 571 |

## FINALE:

|                                |   |    |     |
|--------------------------------|---|----|-----|
| 1. Team national (CH)          | 4 | 11 | 762 |
| 2. Nykoebing Falster B.K. (DK) | 4 | 10 | 817 |
| 3. B.C. Le Jean Bart (F)       | 2 | 8  | 717 |
| 4. B.S.V. Cottage (A)          | 2 | 7  | 781 |

|                          |   |    |     |
|--------------------------|---|----|-----|
| 5. B.C. De Krabbers (B)  | 4 | 13 | 759 |
| 6. B.C. Eichel (RFA)     | 4 | 9  | 746 |
| 7. J.B.V. 't Sant (NL)   | 2 | 8  | 683 |
| 8. Maison des Jeunes (F) | 2 | 6  | 639 |

J.A. KAUFFMAN



Présence féminine à la Coupe de la Jeunesse à Provins. De gauche à droite : Christine Morel, arbitre, Magalie Declunder, de l'équipe de St.-Pol-sur-Mer, et Sylvie Denis, de l'équipe de la Maison des Jeunes.

# 27. EUROPAMEISTERSCHAFT KUNSTSTOSS

Bendorf (RFA) vom 8. bis 11. Dezember 1983

## LEO CORIN ZUM 2. MAL EUROPAMEISTER

Die EM-Kunststoss 1983/84 fand neulich in einem hervorragend hergerichteten Saal des Bendorfer Hofes statt, in der Nähe von Koblenz. Sie wurde mit Meisterhand von Gert Tiedtke, seiner Gemahlin sowie seiner Tochter ausgerichtet, wobei als Turnierleiter Willfried Koch, 1. Vorsitzender des Billard-Amateur-Verbandes Rheinland-Pfalz zur Verfügung stand.

Bei den einzelnen Veranstaltungen war die Anwesenheit folgender Prominenz zu verzeichnen :

Kurt Böckmann, Minister des Innern und für Sport des Landes Rheinland-Pfalz

Dr. Klinkhammer, Landrat

Prof. Göres, Vorsitzender des Sportbundes Rheinland  
Dieter Trennheuser, Bürgermeister von Bendorf

W. Rittmann, Vorsitzender des DBB

W. Reisinger, Vize-Präsident der CEB

H. Plunus, die Firma Simonis vertretend

A. Mack, Generalsekretär und offizieller Delegierte der CEB

J. Kauffman, Mitglied des Arbeitsausschusses der CEB und zuständig für die Jugend

W. Höhn und Fr. Trapp, vom SABV

R. Feige, Sportwart des DBB

W. Schlembach und F. Visser, vom KBBB

L. Lensen, KNBB, H. Weingartner, OeABV, G. Tomsich, FIABS

### MEISTERSCHAFTSABLAUF

Nach den traditionellen Eröffnungsansprachen wurde die EM vom offiziellen Vertreter der CEB eröffnet. Die folgende Losziehung bestimmte Fr. Connesson zum ersten Versuch.

Nach 10 Figuren führte Corin bereits ohne Fehler vor Immervoll, Fernandez, Tiedtke und...Connesson. Nach 20 zeigte der Franzose seine Absichten und schob sich hinter Corin auf Platz 2, gefolgt von Fernandez, Steylaerts, Immervoll und Bessems. Unerwartet lag De Jager, der Record-Inhaber mit 337 Punkten, auf Platz 10; ihm gelang nichts.

Am 2. Tag dieser Meisterschaft, liess Corin erheblich nach, was seinen Gegnern erlaubte Boden wettzumachen. Connesson lag am Ende der 3. Runde 12 Punkte hinter Corin, Steylaerts holte ebenfalls auf während Bessems einen vortrefflichen Tag erwischte hatte.

Nach der 4. Runde dann gelang es dem Holländer sich zwischen Corin und Connesson auf den 2. Platz zu schieben, vor Steylaerts. Die Abstände zu Corin werden immer geringer da der Belgier immer noch nicht zu seiner Bestform zurückgefunden hat. Die Meister-

schaft - es sah anfänglich nach einem Alleingang des Weltmeisters in Richtung neuem Record aus - wurde wieder offen und spannend.

Nach 42 Figuren gab es folgenden Zwischenstand :

|               |     |              |     |              |     |
|---------------|-----|--------------|-----|--------------|-----|
| 1. Corin      | 191 | 2. Bessems   | 186 | 3. Connesson | 172 |
| 4. Steylaerts | 162 | 5. Immervoll | 146 | 6. Tiedtke   | 137 |
| 7. Brockshus  | 125 | 8. Fernandez | 119 | 9. Casales   | 113 |
| 10. De Jager  | 109 |              |     |              |     |

Nach 48 Bildern hatte Bessems Corin eingeholt (mit 1 Versuch mehr allerdings) und bei der 50. überflügelte er sogar den Weltmeister zum erstenmal. Endlich aber reagierte Corin und nutzte zwei Fehlversuche des Holländers um wieder an die Spitze zu gehen.

Als 54 Figuren gespielt waren sah die Spitzengruppe wie folgt aus : Corin 248, Bessems 234, Connesson 219, Steylaerts 196, Immervoll 185. Tiedtke fiel auf Platz 7 zurück, De Jager gab die "rote Laterne" an Brockshus ab, während Fernandez zum 6. Rang aufrückte. Casales belegte mit 147 den 9. Platz.

In der 6. Runde gab es erneut eine Wende an der Spitze. Corin verfehlte glatt die Figuren 55 und 56 so dass Bessems zum zweiten Mal an die Spitze gelangte, mit aber nur einem Punkt Vorsprung. Nicht für lange Zeit aber, denn Corin setzte bei der 60. Figur kräftig nach. Steylaerts aber, den man allzufrüh von den Medaillen-Rängen verdrängt gesehen hatte, holte zügig auf. Die Runde endete mit einem klaren Vorsprung von 20 Punkten von Corin zu Bessems, derweil Connesson - immer erstaunlicher - auf Platz 3 vor Steylaerts vorzufinden war. Letzterer war in den letzten Bildern wieder schwächer geworden.

Die 7. Runde (die letzte) begann dann mit einer Regruppierung der Spitzenleute.

Nach 72 Bildern und vor der reglementarischen Neuklassierung zu den 4 Endbildern, führte Corin das Feld an mit 311 Punkten vor Bessems, 290, Connesson 288, Steylaerts 276, Immervoll 255 (soeben hatte Robert den österreichischen Rekord verbessert), Fernandez 253, Tiedtke 217, Casales 209, De Jager 192 und Brockshus 186.

Die 4 letzten Figuren wurden zu einem echten Krimi. Derweil die Figur 73 von allen 4 Spitzenleuten bestanden wurde, fehlten sowohl Connesson als auch Corin die 74. Die 75. wurde wieder von allen 4 gelöst, womit Corin nicht mehr einzuholen war. Aber Platz 2 und 3 standen mit der letzten Figur völlig offen : 11 Punkte gab es noch zu holen. Steylaerts spielt als erster, gelöst. Connesson spielt, gewinnt und schiebt sich unter tosendem Beifall mit 1 Punkt vor Bessems. Der Holländer kommt an den Tisch, fehlt aber alle drei Versuche, genau wie Corin.

## ENDERGEBNIS

|                            |            |              |
|----------------------------|------------|--------------|
| 1. Leo CORIN (B)           | 320 Punkte | 165 Versuche |
| 2. Francis CONNESSON (F)   | 308        | 158          |
| 3. Jean BESSEMS (NL)       | 307        | 163          |
| 4. Raymond STEYLAERTS (B)  | 304        | 170          |
| 5. Robert IMMERVOLL (A)    | 272        | 177          |
| 6. Ricardo FERNANDEZ (E)   | 268        | 174          |
| 7. Gert TIEDTKE (RFA)      | 229        | 167          |
| 8. Angelo CASALES (I)      | 214        | 192          |
| 9. Hans De JAGER (NL)      | 201        | 185          |
| 10. Günter BROCKSHUS (RFA) | 190        | 187          |

## BEWERTUNG

Der Sieg von Léo Corin, Weltmeister der Spielart, geht aufgrund dessen sportlicher Reife und Kaltschnützigkeit vollends in Ordnung. Ob das aber in Zukunft so bleibt ist fraglich. Am Billard-Kunststosshimmel gehen neue Sterne auf. Dies betrifft besonders Francis Connesson, dessen Qualitäten in anderen Disziplinen zwar wohl bekannt sind, den man aber zu dieser einfach grossartigen Leistung beim ersten Versuch nicht imstande gehalten hatte. Der Franzose hat gezeigt, dass man in Zukunft mit ihm auf den Medaillenrängen rechnen kann. Dies ist auch der Fall des jüngsten Teilnehmers Robert Immervoll der seit Linz gewaltige Fortschritte gemacht hat und sicher nicht am Ende seiner Möglichkeiten angelangt ist. Dies ist auch wahr - wenn auch in geringerem Masse - für den zweiten Neuling in dieser Spielart Günter Brockshus. Die zweifelsohne vorhandenen Qualitäten können noch ausgebaut werden. Auch Fernandez schien als ob er noch Verschiedenes drauf hätte. Steylaerts und De Jager, ohne völlig enttäuscht zu haben, konnten zu keinem Moment ihren Mangel an Vorbereitung verbergen der allerdings unabhängig von ihrem guten Willen zustande kam. Gert Tiedtke, dem Chef dieser Meisterschaft, gelangen einige hervorragende Passagen. Sein Kopf war wohl eher auf Seite der Organisation als auf derjenigen des Wettkampfes, was seine eher bescheidene Leistung erklärt. Casales, der dritte Neuling der EM, wird auch sicherlich noch zu verbessern sein. Ansätze sind genügend vorhanden. Summierend kann man ohne Umschweife von einer Meisterschaft von sehr hohem Niveau berichten.

## DIE SCHIEDSRICHTER

Die beiden Schiedsrichter Cees Van Oosterhout aus Holland und Norbert Schmidt vom DBB haben stets ihre hohe Qualifikation für diesen harten Job bewiesen. Wenn man dies wohl von dem Niederländer erwarten durfte, so war das keineswegs selbstverständlich für den jungen Deutschen. Beide haben fehlerlos entschieden und ihre kameradschaftliche Haltung den Spielern gegenüber wurde sowohl von letzteren als auch vom zahlreichen Publikum mit viel Applaus bedacht, ein Publikum das sich für den einen oder anderen Spass von Cees offen zeigte.

Ein Kompliment also an diese Schiedsrichter die ihrer schweren Aufgabe vollends gerecht wurden.

## DAS PUBLIKUM UND DIE SAALEINRICHTUNG

Die Saaleinrichtung, mit immerhin 250 Sitzplätzen, erwies sich als recht zureichend : 250 Zuschauer bei der Eröffnung, keine Veranstaltung unter 200 und sogar 400 wurden zum Finale eingelassen was den Saal total überfüllte. Und es war ein sehr dankbares Publikum, informiert und aufgeschlossen. Gute Leistungen wurden stets mit viel Beifall honoriert, gleich welcher Nationalität der erfolgreiche Spieler angehörte. Dass der Lokalmattador Gert Tiedtke etwas mehr davon erntete muss ebenso gerechtfertigt als verständlich erscheinen. Schliesslich war er der grosse Held dieses Turniers.

Man muss aber auch vermerken, dass es unseres Wissens nach die erste, offizielle Meisterschaft war bei der stets im Hintergrund eine ebenso diskrete wie taktvolle und klassische Musik die sonst übliche Totenstille unterband. Niemand im Saal - auch Spieler und Schiedsrichter nicht - werden bestreiten, dass dies keineswegs störend auf den Ablauf des Turniers oder die Konzentrationsfähigkeit der Spieler wirkte. Man kann diese Vorgehensweise nur positiv bewerten.

## WERBUNG

Man muss es den Ausrichtern, dem DBB und sicherlich Gert Tiedtke sehr hoch anrechnen, dass sie es fertig gebracht haben das 3. Deutsche Fernsehprogramm dazu zu bewegen während fast zehn Stunden live über diese Meisterschaft zu berichten. Dies ist sicherlich einmalig und dazu angetan unseren Sport dem breiteren Publikum ein gutes Stück näher gebracht zu haben. Ein besonderer Dank gilt aber auch dem Kommentator Adolf Furler der mit viel Sachkenntnis zu Werke ging und seinen Mitarbeitern an den Kameras und in der Technik.

## SCHLUSSFOLGERUNGEN

Diese 27. Europameisterschaft Kunststoss war sicherlich eine der interessantesten und bestgeglückten der letzten Jahre. Negatives gibt es nicht zu berichten. Dennoch sei dem Berichterstatter erlaubt auf weniger positive Aspekte aufmerksam zu machen.

Wie uns in verschiedenen Gesprächen mit den Leuten vom Fernsehern bestätigt wurde ist unser Sport bei dem grossen Publikum zu verkaufen. Leider ist er aber noch zu undurchsichtig und vor allem sind die Meisterschaften viel zu lang. Das Problem ist uns seit langem wohl bekannt. In den anderen Spielarten wurden Versuche unternommen Abhilfe zu schaffen, beim Kunststoss allerdings stehen die Uhren still. Und gerade hier müsste es doch möglich sein die Hauptprobleme auszuschalten. Niemand will 30 Versuche am selben Bild

sehen das keinem gelingt. Unverantwortlich ist auch die Spieler 4 Stunden an einem Ort zu halten um hin und wieder an der Reihe zu sein. Und was sagen die Zuschauer ?

Kann man denn hier nicht zum Beispiel die Spieler in Gruppen einteilen wo eine beschränkte Zahl von Figurer ausgelost werden, die oder der Beste nur eine Runde weiterkommt und die anderen ausscheiden ? Im Finale würden dann wiederum einige Figurer ausgelost (andere, versteht sich).

Das Ausscheiden der schwächeren Spieler auf halbem Wege ist eine Regel des Sports und wenn wir uns nunmal sportlich geben wollen, müssen wir unsere Zustim-

mung zu dieser Komponente des Sports geben.

Das Vorhergehende sei nur als eine Idee in den Raum gestellt und müsste von Fachleuten ausgearbeitet und als Vorschlag auf den Tisch gebracht werden. Wir erwarten gerne Vorschläge in dieser Richtung.

Am Ende sei noch erwähnt, dass diese 27. EM Kunststoss einen würdigen Abschluss fand mit einem hochklassigen Banket im Hôtel Rheinblick, wobei eine stets gute Stimmung herrschte, was nicht zuletzt auf das Ausbleiben sich wiederholender Festreden zurückzuführen sein dürfte.

**Alph. MACK**  
Delegierter der C.E.B.

## 27e CHAMPIONNAT D'EUROPE DE BILLARD ARTISTIQUE

Bendorf (RFA) du 8 au 11 décembre 1983

### LEO CORIN CHAMPION D'EUROPE POUR LA 2e FOIS

C'est dans une salle magnifiquement aménagée du Bendorfer Hof (région de Coblenz) que s'est déroulé ce CE organisé de main de maître par Gert Tiedtke, son épouse et sa fille, secondés par quelques amis et placé sous la direction de Willfried Koch, président de la ligue de Rhénanie-Palatinat.

Parmi les personnalités présentes à l'une ou l'autre séance, citons :

Kurt Böckmann, Ministre de l'Intérieur et des Sports du Land Rhénanie-Palatinat  
Dr. Klinkhammer, député du même Land  
Dieter Trennheuser, bourgmestre de la ville de Bendorf  
Prof. G. Göres, président aux Sports de Rhénanie  
W. Rittmann, président du DBB  
W. Reisinger, vice-président de la CEB  
H. Plunus, représentant la firme Simonis  
A. Mack, secrétaire et délégué officiel de la CEB  
J. Kauffman, membre du BT de la CEB et délégué à la jeunesse  
W. Höhn et Fr. Trapp de la ligue sarroise  
R. Feige, directeur sportif du DBB  
F. Visser et W. Schlembach, de la FRBB  
L. Lensen, KNBB, H. Weingartner (OeABV), G. Tomsich, FIABS

#### DEROULEMENT DU CHAMPIONNAT

Après les discours d'entrée traditionnels, le délégué de la CEB procéda à l'ouverture du championnat suivi du tirage au sort de l'ordre de jeu qui détermina Fr. Connesson pour commencer.

Après 10 figures, Corin menait déjà sans faute devant l'étonnant Immervoll, Fernandez, Tiedtke et...Connesson.

Après 20 figures, Connesson montra ses ambitions en se plaçant 2e derrière Corin qui menait confortablement par 111 à 92. 3e, Fernandez, 4e Steylaerts, Immervoll et Bessems, suivis par Tiedtke, Brockshus, Casales et...De Jager, le tenant du record qui ne réussit rien de bon en ce début de championnat.

Le 2e jour, Corin lâcha sensiblement permettant à ses adversaires à reprendre du terrain. Connesson fut toujours 2e à 12 points, Steylaerts remonte de même que Bessems qui eut une journée remarquable.

A la 4e séance, Bessems s'entrepasse derrière Corin à la 2e place devant Connesson et Steylaerts. Les écarts se réduisent sensiblement puisque Corin n'a pas encore réussi à surmonter sa crise. Le championnat, qui avait laissé entrevoir un cavalier seul du champion du monde vers un nouveau record, fut subitement relancé et le suspense restait garanti.

Le classement après 4 tours de jeu (42 figures) :

|               |     |              |     |              |     |
|---------------|-----|--------------|-----|--------------|-----|
| 1. Corin      | 191 | 2. Bessems   | 186 | 3. Connesson | 172 |
| 4. Steylaerts | 162 | 5. Immervoll | 146 | 6. Tiedtke   | 137 |
| 7. Brockshus  | 125 | 8. Fernandez | 119 | 9. Casales   | 113 |
| 10. De Jager  | 109 |              |     |              |     |

Après 48 figures, Bessems avait remonté Corin qui ne menait plus que par un essai en moins et à la 50e le néerlandais comptait 9 points d'avance sur le belge qui - pour la première fois de ce CE - figurait à la seconde place. Enfin Corin réagit et profitant de 2 manqués de Bessems, reprit le commandement. Après la 5e séance et 54 figures, le groupe de tête eut l'air suivant : Corin (248), Bessems (234), Connesson (219), Steylaerts (196), Immervoll (185). Tiedtke tomba à la 7e place, De Jager monte enfin à la 8e, Fernandez à la 6e. Casales et Brockshus finalement occupent les rangs 9 et 10 avec 147 resp. 144 points.

A la 6e séance, nouveau revirement. Corin rate complètement les figures 55 et 56, ce qui permit à Bessems de reprendre pour la seconde fois le commandement par 1 seul point. Pour peu de temps il est vrai puisque Corin appuyait à nouveau à la 60e figure. Mais Steylaerts, qu'on avait à tort déjà écarté de la course au titre, remonta très fort. La séance se termina sur une avance assez confortable de Corin de 20 points sur Bessems. Connesson, toujours 3e devant Steylaerts, qui, entretemps avait de nouveau baissé.

La 7e et dernière séance vit un nouveau regroupement des hommes de tête. Après 72 figures et avant le reclassement pour le groupe final, Corin mena avec 311 points devant Bessems 290, Connesson 288, Steylaerts 276, Immervoll 255 (qui venait de battre le record d'Autriche), Fernandez 253, Tiedtke 217, Casales 209, De Jager 192 et Brockshus 186.

Les 4 dernières figures devaient donner lieu à un véritable Hitchcock parmi les 4 premiers. Tandis que la figure 73 fut réussie par tous, la 74e fut ratée par Corin et Connesson. L'avant-dernière par contre est de nouveau réussie par les 4. L'ultime figure à 11 points devait décider des rangs 2, 3 et 4 puisque la victoire ne pouvait plus échapper à Corin par la réussite de la figure 75. Steylaerts joue en premier et réussit, Connesson en fit de même et saute à la 2e place, Bessems échoue, de même que Corin.

#### CLASSEMENT FINAL

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| 1. Léo CORIN (B)           | 320 pts, 165 essais |
| 2. Francis CONNESSON (F)   | 308 158             |
| 3. Jean BESSEMS (NL)       | 307 163             |
| 4. Raymond STEYLAERTS (B)  | 304 170             |
| 5. Robert IMMERVOLL (A)    | 272 177             |
| 6. Ricardo FERNANDEZ (E)   | 268 174             |
| 7. Gert TIEDTKE (RFA)      | 229 167             |
| 8. Angelo CASALES (I)      | 214 192             |
| 9. Hans DE JAGER (NL)      | 201 185             |
| 10. Günter BROCKSHUS (RFA) | 190 187             |

#### APPRECIATION

Léo Corin, le champion du monde en titre de la discipline, a bien mérité son 2e titre européen grâce surtout à sa maturité et son sang-froid. Mais de nouveaux visages (pour l'artistique du moins) apparaissent comme des étoiles futures à l'horizon.

C'est le cas surtout pour Francis Connesson, dont on connaît suffisamment les qualités, mais qui, en néophyte à cet art a réussi une performance tout simplement sensationnelle. A l'avenir, il faudra tabler sur une médaille en moins à gagner. C'est le cas aussi du jeune Immervoll qui a fait des progrès énormes et qui n'est certainement pas encore arrivé en fin de carrière. Cela est aussi vrai - pour l'instant à un degré moindre - pour l'autre jeune Brockshus qui, comme Fernandez est perfectible. Steylaerts et De Jager, sans franchement démeriter, n'ont pu cacher leur man-

que d'entraînement qui n'est pas dû à des fautes qui leur incombent. Gert Tiedtke, le "patron" de ce championnat a réussi de fort belles figures, mais sa tête était plutôt du côté organisation que de celui de la compétition. Sa sortie est néanmoins fort honorable. Casales, le troisième néophyte du championnat, pourra lui aussi s'améliorer.

Somme toute, cette compétition aura été d'un très haut niveau.

#### L'ARBITRAGE

Les 2 arbitres ont fait preuve d'une compétence jamais contestée. Si cela paraît normal pour le néerlandais Cees Van Oosterhout, il l'est beaucoup moins pour le jeune joueur du DBB Norbert Schmidt. Tous deux ont été sans faute dans leur jugement et leur attitude de franche camaraderie à l'égard des joueurs a été appréciée tant par ces derniers que par le public qui applaudissait fortement l'un ou l'autre "joke" de Cees. Chapeau donc à ces arbitres qui ont eu la charge la plus lourde de ce championnat.

#### LE PUBLIC ET LA SALLE

La salle devait bientôt s'avérer trop étroite : 250 personnes à l'ouverture, pas moins de 200 à chaque séance et 400 à la finale, on ne pouvait rentrer davantage. Et ce fut un public reconnaissant qui ne se fatiguait jamais d'applaudir les joueurs sans distinction de nationalité. Que le matador local Tiedtke récoltait un peu plus, n'est que logique et parfaitement légitime. C'était bien lui le grand bonhomme de ce tournoi.

Ce fut aussi la première fois, à l'avis du soussigné, que pendant un championnat officiel une musique aussi discrète que bien assortie rompait le silence usuel. Et personne dans la salle, y compris arbitres et joueurs, ne nous contredira si nous affirmons que c'est un progrès indiscutable.

#### PUBLICITE

C'est sans doute au DBB, à son président Rittmann et à Gert Tiedtke que revient le mérite que la télévision chaîne SWF 3 a contribué d'une manière exemplaire à promouvoir notre sport auprès du grand public par des émissions en direct de près de 10 heures au total. Jamais telle répercussion ne s'est vue et un grand merci revient surtout à la compétence du commentateur Adolf Furler et son équipe.

#### CONCLUSIONS

Ce 27e championnat d'Europe de billard artistique aura sans doute été l'un des plus intenses que nous avons pu suivre et l'un des mieux réussis. Cependant est-il aussi du devoir du représentant de la CEB de mettre le doigt sur certains points moins positifs.

Nous avons bien sûr eu des entretiens avec les gens de la télé qui nous ont confirmé sans hésitation que notre sport est parfaitement vendable à un plus large public sous condition d'y apporter les modifications qui s'imposent et qui ne nous sont pas inconnues depuis longtemps. Une fois de plus, nous avons eu la confirmation - par les joueurs, les arbitres, le public, les dirigeants - que tout cela dure trop longtemps et risque de devenir ennuyeux. On a cherché des solutions pour les autres modes de jeu qui - bien sûr - devront faire leurs preuves, mais qui pourraient aussi être étendues à l'artistique, où rien ne bouge pour l'instant.

Pourquoi ne pas classer, ici aussi, les joueurs dans différentes poules qui n'exécuteraient qu'un nombre limité de figures tirées au sort et d'où ne sortiraient que 1 ou 2 joueurs qui accéderaient en finales où d'autres figures seraient imposées par un autre ti-

rage au sort ?

L'élimination des moins forts est une composante du sport et si nous nous disons sportifs, il faut accepter la loi du sport.

Mais ce qui précède n'est qu'une idée bien vague que d'autres peut-être s'efforceront d'approfondir et de mettre sur papier sous forme d'une proposition concrète. Nous attendrons bien volontiers ces propositions.

Notons, pour terminer, pour le bon ordre et pour être aussi complet que possible, que ce championnat se termina autour d'une table très bien garnie dans une ambiance cordiale, mais sans discours répétitifs, ce que d'aucuns ont d'ailleurs fort apprécié.

**Alph. MACK**  
Délégué de la C.E.B.



# NOS NOUVEAUX MEMBRES HONORAIRES



H. Marques



J. Lageweg

-----  
UNSERE NEUEN

EHRENMITGLIEDER

L'assemblée générale à Genève a nommé trois nouveaux membres honoraires. Nous leur consacrons avec plaisir un article dans notre bulletin. Aujourd'hui, Messieurs Jan Lageweg et Henrique Marques et dans le prochain numéro Monsieur Herbert Fassbender.

Die Generalversammlung in Genf hat drei neue Ehrenmitglieder ernannt. Wir haben beschlossen diesen Herren einen Leitartikel in unserer Zeitschrift zu widmen. Vorerst die Herren Jan Lageweg und Henrique Marques, und in der nächsten Auflage Herr Herbert Fassbender.

-----  
La nomination comme membre honoraire de la CEB de l'éminent mathématicien portugais Henrique Marques, ne met nullement fin à une carrière pourtant bien remplie. Il a estimé que comme président-adjoint de l'UMB il pourrait encore mieux servir notre sport du billard.

En Henrique Marques on peut distinguer, bien que cette distinction soit évidemment artificielle, le dirigeant national, le dirigeant international et le théoricien du billard.

Henrique Marques est de toute évidence l'homme fort de la fédération portugaise, dont il est le "praesidens perpetuus" depuis 1959 ! Il en fut également le délégué, et représenta sa fédération à toutes les assemblées générales de la CEB de 1962 à 1969, jusqu'à sa nomination au comité européen.

Il fut, bien entendu, le promoteur des compétitions internationales jouées au Portugal et de l'assemblée générale de la CEB qui eut lieu à Lisbonne en 1977.

La carrière internationale d'Henrique Marques débute en 1969. Il fut présenté au poste vacant de vice-président de la CEB à l'assemblée générale de Dresden par les fédérations de la France, de la Suisse, de l'Espagne et de la République Démocratique Allemande. Opposé à Avalone, il fut élu à la quasi-unanimité.

Il fut réélu vice-président de la CEB en 1972, 1975 et 1978. En 1981 il ne se représenta pas. Il semble que sa décision ait été en partie motivée par des questions de principe. Son opposition aux orientations nouvelles n'est un secret pour personne.

Absent aux assemblées générales de la CEB à Maas-tricht et à Karl-Marx-Stadt, il fut néanmoins proposé par la confédération européenne à la vice-présidence de l'UMB. Il en fut tout d'abord vice-président intérimaire, puis officialisé comme président-adjoint de l'Union Mondiale, par toutes les confédérations, au congrès de Genève en 1983.

Henrique Marques a toujours été un collaborateur international précieux dans les questions relatives aux statuts et règlements. Son expérience comme mathématicien fut particulièrement utile dans le domaine des chiffres (systèmes de jeu, tables, moyennes). La "Table Portugaise", qui fut approuvée à l'assemblée générale de la CEB à Berlin en 1964, est son oeuvre, en collaboration avec Alberto Mesquita.

Les mérites d'Henrique Marques ne passèrent pas inaperçus. A l'assemblée générale à Lisbonne, le président de l'UMB, Georges Troffaes, lui remit l'insigne d'or de l'Union Mondiale. Le DBB l'a honoré de son insigne d'argent et la Fédération Murcienne de Billard (Espagne) l'a nommé membre d'honneur.

Dans le comité de l'Union Mondiale de Billard, qui, tout comme la Confédération Européenne de Billard, a renouvelé cadres et statuts, Henrique Marques a encore un grand rôle à jouer.

-----  
Jan Lageweg est né le 6 octobre 1926 à Schellingwoude, dans la banlieue d'Amsterdam. Passons tout de suite de sa prime jeunesse à ses années indonésiennes. Il accomplit, en effet, ses devoirs militaires auprès des Forces Royales Terrestres dans ce qu'étaient à l'époque les possessions néerlandaises des Indes.

A son retour, en 1948, il fut successivement trésorier, vice-président puis président d'une association sportive de Schellingwoude, qui comportait une section de football, une section de hand-ball, et une section..."klaverjassen"..un jeu de cartes populaire.

En 1955 il fut nommé membre d'une commission de la Fédération Royale Néerlandaise de Football, chargée d'élaborer un "toto" national. Cette même fédération le nomma arbitre-rapporteur en 1956.

Ce n'est qu'en 1960, s'étant établi à Apeldoorn, qu'il fut accroché par le sport du billard. Il avait quitté la fédération de football et devint membre du club local "Passage". Quinze jours plus tard (!) il en était président.

En 1965 le championnat d'Europe au cadre 47/1 fut organisé à Apeldoorn. Faut-il le dire que Jan en fut un des promoteurs ? Le district d'Apeldoorn -qui compte actuellement environ 410 membres- nomma Jan Lageweg vice-président en 1966, et un peu plus tard président du district.

En 1971 Jan Lageweg dut à nouveau déménager, cette fois pour Krommenie, en Hollande du nord.

Le 16 janvier 1971 il fut nommé dirigeant de la KNBB. Il en fut vice-président d'octobre 1971 jusqu'en mai 1981 et succéda alors à Peter de Booij à la présidence.

Jan Lageweg fut nommé assesseur de la CEB à l'assemblée générale de Salzbourg (1974). Il siégea dans la commission Möschler-Van den Berge-Lageweg qui fit rapport à l'assemblée générale d'Ostende (1976). Il s'employa aussi à faire reconnaître par la CEB le billard à quilles scandinave. Le trésorier de la CEB, Hank Walda, décéda en 1976. Ce fut encore Jan Lageweg qui fit le rapport financier à l'assemblée générale de Lisbonne en 1977. En vérité, une carrière bien remplie !

Comme joueur Jan Lageweg a des aspirations plus modestes. Sur petit format sa moyenne à la libre ne dépasse pas beaucoup du 3,- et une moyenne de 0,500 aux trois bandes suffit à son bonheur. Ce qu'il lui reste de temps libre, il le consacre à la pêche en mer et au jardinage. Il a une caravane à la mer du

nord et il possède à Lelystad un potager d'environ 200 m2.

Jan Lageweg a évidemment ses opinions sur le billard international. Dans le passé, dit-il, la CEB travaillait de manière trop chaotique, et il se félicite que cette situation ait progressivement fait place à une bonne organisation. Celle-ci peut et doit toutefois encore être améliorée.

En ce qui concerne l'organisation des compétitions, notre ami Lageweg est moins heureux. Il estime que c'est une bonne chose que les championnats d'Europe soient disputés en poules de quatre joueurs, ce qui fut d'ailleurs proposé par la KNBB, mais Jan Lageweg est un adversaire résolu du système de sets.

Jan Lageweg pense que les prix en espèces peuvent apporter des tournois intéressants, mais là aussi il y a encore beaucoup à faire pour arriver à une organisation correcte.

Son vœu le plus cher : l'élargissement du sommet européen. Il est indispensable que les soit-disant "petites" fédérations aient l'occasion de faire entraîner leurs joueurs par des moniteurs reconnus. C'est seulement de cette manière que le billard prendra son essor dans ces pays.

Jan Lageweg, qui souhaite bonne continuation à la CEB, n'a pas été nommé membre honoraire comme point final à sa carrière de dirigeant du billard, comme c'est bien souvent le cas d'un honorariat. Il a estimé devoir consacrer tout son temps à la présidence de sa fédération.

(recueilli par la rédaction)

## MAIS QUI DONC EST L'INVENTEUR DU BILLARD EN SETS ?

Je me posai la question en lisant le bulletin de janvier 1983 de la fédération autrichienne de billard, et notamment la lettre ouverte au président Gagnaux, du joueur suisse J.A. Buchwalder, dans laquelle il lui reproche d'être l'inventeur du "billard-tennis" avec, en cas d'égalité de points, la décision aux penaltys...

Dans ce même bulletin, sous le titre "le président Gagnaux non responsable du billard-tennis", Heinrich Weingartner, secrétaire général de la fédération autrichienne, réfute l'opinion du joueur suisse et écrit :

" La vérité historique oblige à dire que ce système a été inventé depuis des années par l'actuel président honoraire de l'UMB, Georges Troffaes....et que dès lors il faudrait plutôt le nommer le système Troffaes.

J'ai interpellé le président Troffaes.

Je savais que dans son livre "Le Billard et l'Histoire", écrit il y a plus de dix ans, il préconisait le jeu en sets pour rendre les parties plus courtes et plus attrayantes, mais cela n'impliquait pas pour autant qu'il fut l'inventeur de la formule.

Et effectivement il ne l'est pas.

D'une lettre reçue il y a quelques mois, je cite :

" Tu vas être très étonné. C'est VINGERHOEDT qui est à l'origine de l'affaire. Il en a parlé un jour à l'un de mes amis et celui-ci m'a rapporté le propos. J'ai réfléchi deux jours et me suis dit que Vingerhoedt avait raison. C'est ainsi que ce mouvement est parti.

J'interpellai donc aussi ce grand monsieur du sport du billard qu'est René Vingerhoedt.

Il m'écrivit en septembre dernier, et je traduis du flamand :

" Ainsi vous avez finalement trouvé. Oui, je suis l'auteur du jeu en sets. Mais à son origine l'idée était très simple. Deux sets gagnés = 4-0. Un set partout = 2-2. Reprises égales. Donc possibilité de sets 1-1 et de victoires 3-1. Pas de troisième set. C'est à mon initiative que mon nom ne fut pas prononcé à l'époque.

Son nom ne fut pas prononcé et l'idée fut lancée par le président Troffaes et aussi par le dirigeant belge

Julien Van den Berge qui la défendit vigoureusement pendant plusieurs années dans une revue régionale de l'époque, et cela depuis octobre 1970.

René Vingerhoedt ajoute que malgré les nombreuses critiques du système, il en reste partisan, mais dans sa formule simple. Ce sont d'après lui les complications et la tension nerveuse qu'elles entraînent, qui sont cause de l'hostilité des joueurs.

Je crois avoir élucidé ainsi un petit point de l'histoire du billard, mais, bien entendu, notre bulletin est ouvert à ceux qui penseraient différemment.

J. Pisart

der Leitartikel "Wer ist eigentlich der Schöpfer des Set-Systems" wird wegen Platzmangel in der nächsten Auflage erscheinen.

La rédaction reçoit de temps à autre des avis de modification d'adresses, de composition des comités etc.. ainsi par exemple la nomination d'un nouveau président et d'un nouveau secrétaire général en Finlande à partir du 1.1.84. Nous espérons que les fédérations nous informent rapidement des modifications intervenues et qu'elles veuillent se référer à la dernière liste parue.

Die Schriftleitung erhält ab und zu Mitteilungen über Vorstands-, Adressenwechsel usw.. so wie zum Beispiel die Mitteilung der Ernennung eines neuen Vorsitzenden sowie eines neuen Generalsekretär ab 1.1.84 in Finnland. Wir hoffen, dass alle Verbände uns über eventuelle Änderungen innerhalb Ihres Verbandes und sich nur immer an den zuletzt erschienenen Ausstellung halten.

## FEDERATIONS AFFILIEES

### F. DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

adr.féd. : Storkowerstrasse 118, DDR 1055 Berlin, TX 112119  
président : Dieter Henschel, Chopinstrasse 38, DDR 9044 Karl-Marx-Stadt  
secr.gén. : Manfred Ujma, Mittelstrasse 15 a, DDR 1125 Berlin  
corresp. : adresse fédérale

### F. DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE (D.B.B.)

adr.féd. : Steinheimerstrasse 13, D 4650 Gelsenkirchen 2 - tel. 0209/395178  
président : Wolfgang Rittmann, Velsenstrasse 2, D 4660 Gelsenkirchen - tel. 0209/64656  
secr.gén. : Günter Scheer, adresse fédérale  
correspondance:  
générale : adresse fédérale  
sport/arb. : Rolf Feige, Im Kamp 1, D 5860 Iserlohn 9  
finances : Manfred Klinckert, Karlstrasse 26, D 4100 Duisburg 13  
jeunesse : Peter Sporer, Schleissheimerstrasse 21, D 8046 Garching

### F. AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (Ö.A.B.V.)

adr.féd. : Hackengasse 21, A 1150 Wien  
président : Werner Reisinger, Postfach 30, A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561  
secr.gén. : Heinrich Weingartner, Goldschlagstrasse 1/10-11, A 1150 Wien

### correspondance:

finances : Klaus Seifert, Radetzkistrasse 14, A 1030 Wien  
bulletin : secrétaire général  
autre : adresse fédérale

### F. ROYALE BELGE DE BILLARD (F.R.B.B.)

adr.féd. : Breedstraat 281, B 2700 Sint Niklaas tel. 03/776 57 79  
président : Frans Gombeer, Rietstraat 10, B 8400 Oostende - tel. 059/70 00 36  
secr.gén. : Gaston Grossen, adresse fédérale  
corresp. : secrétaire général

### UNION DANOISE DE BILLARD (D.D.B.U.)

adr.féd. : Den Danske Billard Union, Idraettens Hus, Brøndby Stadion 20, DK 2600 Glostrup - tel. (02) 45 55 55 lokal 315 - TX DK-33111  
président : Fritjof Dittmann, adresse fédérale  
secr.gén. : Torben Hansen, adresse fédérale  
corresp. : adresse fédérale

### F. ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

adr.féd. : Alcantara 48, E Madrid 6  
président : Jesus Villamor, Apartado 271, E Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55  
vice-prés. : Miguel Llompart Triadu, Gerona 168, 3 la Barcelona  
corresp. : président

**F. FINLANDAISE DE BILLARD (S.B.D.)**

adr.féd. : Suomen Biljardiliitto, Lemuntie 2-4  
SF 00510 Helsinki 51

président : Jyrki Aarnio

secr.gén. : Juhani Ruotsalainen, adresse fédérale

**F. FRANCAISE DE BILLARD (F.F.B.)**

adr.féd. : rue de Verdun 71, F 57100 Thionville,  
tel. (8) 288 44 28

président : André Heurtebise, rue Pétion 44,  
F 75011 Paris - tel. 700 43 18

secr.gén. : Fernand Bourgeois, rue du Pic-Vert 5,  
F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44

corresp. : adresse fédérale

**F. HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD (x)**

adr.féd. : rue Pontu 46, GR Athènes T.T. 610,  
tel. 52 47 136

président : Cristo Chrysosoverghi, adresse fédérale

secr.gén. : V. Siemenis, adresse fédérale

corresp. : adresse fédérale

**F. ITALIENNE DE BILLARD SPORTIF (F.I.A.B.S.)**

adr.féd. : via de Sanctis 32, I 20141 Milano,  
tel. 02 8464065-8464007

président : Rinaldo Rossetti, adresse fédérale

correspondance:

carambole : Elio di Piazza, via Uditori 36,  
I 90145 Palermo

autre : adresse fédérale

**F. LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)**

adr.féd. : B.P. 67, L 3401 Dudelange

président : Dr. Luc Watry, Pétange

secr.gén. : Alphonse Mack, adresse fédérale,  
tel. 51 43 63

corresp. : secrétaire général

**F. ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)**

adr.féd. : Walstro 76, NL 3831 WZ Leusden,  
tel. 033/94 43 15

président : Jan Lageweg, Karveel 47-03, NL 8242 VJ  
Lelystad - tel. 03200-44296

corresp. : adresse fédérale

**F. POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (P.Z.B.) (x)**

adr.féd. : Rynek GL 10/1 p - Krakow

président : M. Golebiowski

secr.gén. : St. Sastiadek

**F. PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.B.)**

adr.féd. : rua Gonçalves Crespo 28 B, P 1100 Lisboa

président : Henrique Marques, rua Alvaro Coutinho  
52-2, P 1100 Lisboa

secr.gén. : Pedro Azevedo

corresp. : au président

**F. SUEDOISE DE BILLARD (S.B.F.)**

adr.féd. : Svenska Biljardfoerbundet, Idrottens  
Hus, S 123-87 Farsta

président : Tommes Book

secr.gén. : Bo Sternberg

corresp. : adresse fédérale

**F. SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)**

adr.féd. : avenue de la Gare 16 b 1, CH 2013  
Colombier

président : Fredy Baur, Rain 49, CH 5000 Aarau,  
tel. (064) 22 74 00

secr.gén. : Alfred Zehr, adresse fédérale - tel.  
privé (038) 41 25 00 - bureau (038)  
41 22 25 - Telex-952917 stoc ch

corresp. : secrétaire général

**F. TCHECOSLOVAQUE DE BILLARD (O.S.S.R.)**

adr.féd. : No porici 12, CS 11530 Praha 1

président : Robert Votocek, Klostermannova 733,  
CS Praha 4-Modrany

secr.gén. : Jaroslav Mrkvicka, Hradecka 409,  
CS 50006 Hradek-Kralove 6

corresp. : adresse fédérale

(x) les fédérations hellénique et polonaise sont en principe toujours membres de la CEB, mais les références citées ci-dessus ne sont certes plus d'actualité. Nous les rectifierons aussi tôt que possible.

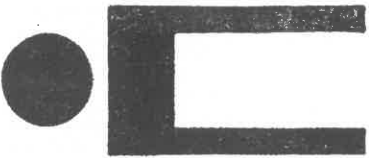
=====

## SOMMAIRE

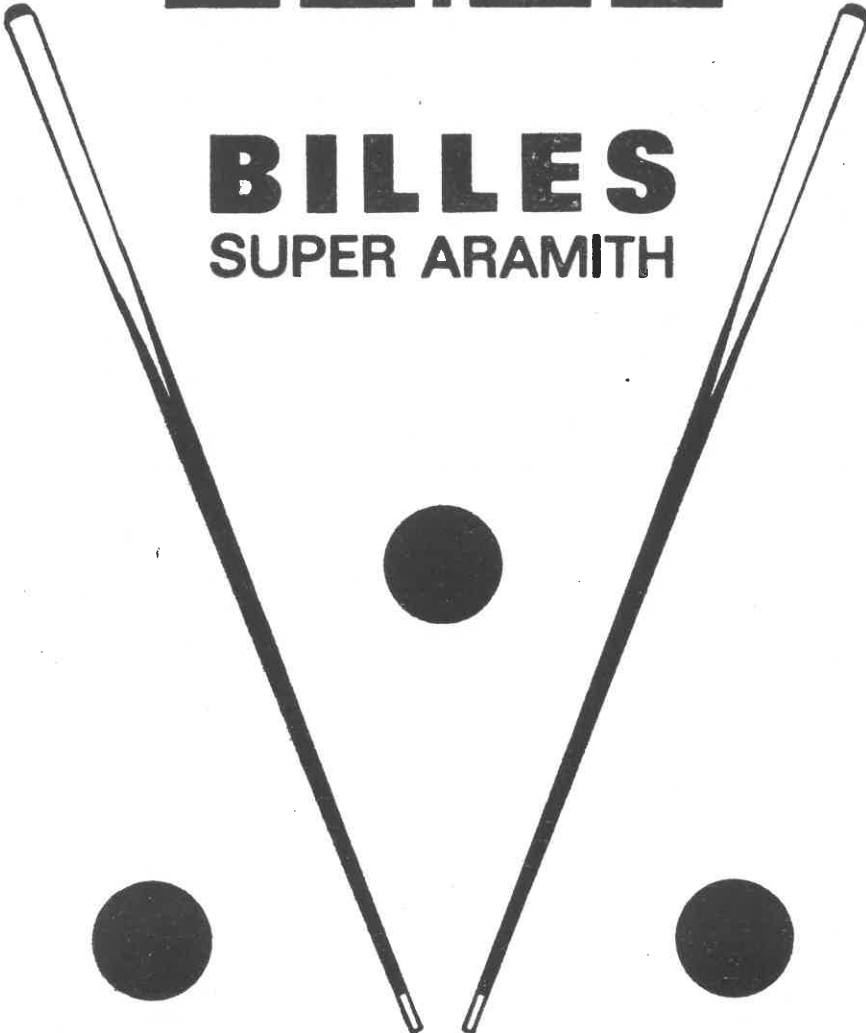
## INHALT

|                                              |       |
|----------------------------------------------|-------|
| Bonne année                                  | p. 1  |
| Glückliches neues Jahr                       |       |
| Concours international d'art graphique       | p. 2  |
| Internationaler Graphikwettbewerb            | p. 3  |
| In memoriam Dr. Werner Möschler              | p. 4  |
| Tournoi intercontinental d'Oosterhout        | p. 6  |
| Tournoi par invitation à Uitgeest            | p. 6  |
| Coupe de la Jeunesse Iwan Simonis            | p. 7  |
| 27. Europameisterschaft Kunststoss           | p. 8  |
| Championnat d'Europe au billard artistique   | p. 10 |
| Nos nouveaux membres honoraires              | p. 13 |
| Unsere neuen Ehrenmitglieder                 |       |
| Mais qui donc a inventé le billard en sets ? | p. 14 |
| Fédérations affiliées                        | p. 15 |
| Sommaire/Inhalt                              | p. 16 |

=====



**saluc**



**BILLES**  
SUPER ARAMITH

S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIQUE

**DRAPS DE BILLARD**

**IWAN  
SIMONIS**

**300 ANS D'EXPERIENCE !**

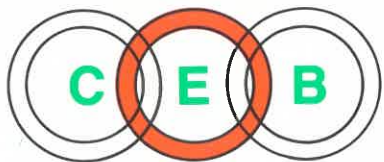
**«SUPER EXTRA ROULANT»**

**«SUPER CROISE CHAMPION»**

**«SIMONIS 300»**

**«ETC»**

**4821 ANDRIMONT/DISON  
Rue de Renoupré, 2  
Tél. (087) 33.41.42.  
BELGIQUE**



# le billard



Raymond STEYLAERTS bat tous les records au championnat du monde de billard artistique

G. MARIMAN

**BULLETIN TRIMESTRIEL  
DE LA CONFEDERATION  
EUROPEENNE DE BILLARD**

**Nr. 93  
AVRIL  
1984**



# COMITE DE LA C.E.B.

## Président

André GAGNAUX, Amerbachstrasse 45  
CH 4057 Bâle - tel. (61) 26 30 26  
sortant en 1984

## Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach 30  
A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561  
sortant en 1985 (x)

José PISART, Bernard Spaelaan 83  
B 9000 Gent - tel. (091) 25 30 54  
sortant en 1986 (x)

## Secrétaire général

Alphonse MACK, B.P. 67  
L 3401 Dudelange - tel. 51 43 63  
sortant en 1986

## Trésorier

Jean GRAUS, Meidoorn 133  
NL 6226 WH Maastricht - tel. (043) 62 17 51  
sortant en 1984

## Directeur sportif carambole et artistique

Eduard BEERENS, Martelarenlaan 29  
B 3200 Kessel-Lo - tel. (016) 25 84 84  
sortant en 1985

## Responsable de la jeunesse

Jan KAUFFMAN, Muiderslotweg 243  
NL 2026 AN Haarlem - tel. (023) 37 03 83  
sortant en 1985

## Assesneur billard carambole à quilles

Fritjof DITTMANN, Idraettens Hus Brøndby Stadion 20  
DK 2600 Glostrup (adr.féd.) - tel. (02) 45 55 55/283  
sortant en 1986

## Assesneur billard à 5 quilles

Rinaldo ROSSETTI, via de Sanctis 32  
I 20141 Milano - tel. (02) 846 40 65 - 846 40 07  
sortant en 1984

## Assesneurs

Fernand BOURGEOIS, rue du Pic-Vert 5  
F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44  
sortant en 1985 (x)

Jesus VILLAMOR, Apartado 271  
E Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55  
sortant en 1986 (x)

(x) décision du BT à confirmer par l'AG 1984

# COMITE DE PATRONAGE

## Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72  
B 1050 Bruxelles  
président de 1958 à 1965

M. BOCOIGNANO, rue Miron 12, F 06000 Nice  
assesneur de 1958 à 1961, vice-président  
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

J. BABUT du MARES, rue St. Hubert 22  
B 1150 Bruxelles, secrétaire général  
de 1965 à 1982

H. MARQUES, rua Alvaro Coutinho 52-2  
P 1100 Lisboa, vice-président de  
1969 à 1982

H. FASSBENDER, Jos. Schregelstrasse 20  
D 5160 Düren, vice-président de  
1974 à 1983

J. LAGEWEG, Karveel 47-03  
NL 8242 VJ Lelystad, assesneur de  
1974 à 1983

## Membres d'honneur

P. BARBEY, rue de l'Athénée 40  
CH 1206 Genève (1959)

L. GALEY, boulevard des Invalides 24  
F 75007 Paris (1960)

K. KNUDSEN, Lyongade 8-4. sal.  
DK 2300 Kobenhavn S. (1974)

K.H. KRIENEN, Franziskanerstrasse 8  
D 4050 Mönchengladbach (1976)

G. PELTZER, route de Renoupré 2  
B 4821 Andrimont-Dison (1980)

# LE BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Rédacteur responsable: José PISART - Bernard Spaelaan 83 - B-9000 GENT

Impression et administration: F.R.B.B. - Gelijkheidstraat 11 - B-8400 OOSTENDE

## IN MEMORIAM

### ERIK LAUSTSEN

Hans Erik Laustsen est décédé à l'âge de 60 ans, après une longue et pénible maladie.

Pendant de nombreuses années il a travaillé sans relâche pour le billard national et international, d'abord dans des clubs, ensuite comme directeur sportif de la Fédération Danoise de Billard de 1966 à 1972 et comme président de 1972 à 1979.

Il fut également membre du comité de la Confédération Européenne de Billard.

Il fut pendant la dernière guerre mondiale un patriote ardent et actif.

Le décès de Hans Erik Laustsen fait perdre au sport danois une personnalité marquante, un grand travailleur. Il demeura actif jusqu'à son décès comme vice-président du club de billard de Copenhague.

Le dévouement total de Hans Erik Laustsen pour le billard danois ne sera jamais oublié.

Honneur à sa mémoire.

Hans Erik Laustsen ist nach einer langen und schweren Krankheit von uns geschieden.

Jahrelang war er unermüdlich im nationalen wie auch im internationalen Billardsport tätig, erstmalig in



den eigenen Klubs, später, von 1966 bis 1972 als Sportleiter, und nachher, ab 1972 bis 1979 als Vorsitzender der "Den Danske Billard Union". Er war ausserdem Mitglied des Vorstandes der "Confédération Européenne de Billard".

Im letzten Weltkrieg hat er sich als eifriger und wirksamer Patriot bekannt.

Durch das Ableben von Hans Erik Laustsen verliert der Dänische Billardsport eine markante und unermüdliche Persönlichkeit. Er blieb bis zu seinem Tode ein aktiver Vizepräsident des Billard-Klubs Kopenhagen.

Die totale Aufopferung von Hans Erik Laustsen im Billard, wird unvergessen bleiben.

Wir gedenken Seiner in Ehrfurcht.

= = = = =

## HERBERT FASSBENDER

Hotelier Herbert Fassbender - man fühlt sich gedrängt zu erinnern : Sohn des Martin Fassbender. Denn schon dieser hatte sich grosse Verdienste um den Billardsport erworben und dafür die Ehrenmitgliedschaft in der CEB (1960) und im DBB (1961) erhalten. Der Sohn wird das nicht verübeln. Sondern vielmehr stolz und glücklich sein, das grundsätzliche Erbe des Vaters sowohl im Geschäft (Hotel "Germania" in Düren) als auch in den Funktionen des Billardsports eingetreten zu haben.

Vielfach ist es so, dass die Söhne Leistungsstarker und engagierter Väter auf deren Lorbeeren oder wie man im Volksmund sagt, sich im gemachten Bett mehr oder weniger ausruhen. Nicht so Herbert Fassbender. Mit bewundernswerter Passion, mit wachem Verstand und einer natürlichen Begabung für das moderne Management - damals kannte man das noch nicht ! - hat er sein Haus auf ein beachtetes Niveau gestellt und gleichzeitig im Billardsport für frischen Wind gesorgt.

International werden die "Dürener Beschlüsse" von 1981 mit seinem Namen verknüpft bleiben; die Arbeitstage im Hotel Germania haben auf dem Sportlichen Sektor viel in Bewegung gebracht. National war seine Idee von den mobilen Meisterschaftsbillards bahnbrechend. Seit 1978 - vorgestellt auf dem UMB/CEB-Kongress in Düsseldorf - fahren zwei grosse Billards auf einem Lastkraftwagen von einer Turnierstätte zur anderen. Damit waren für alle Zeit die Kalamitäten und Probleme turniergerechten Spielmaterials vom Tisch; Meisterschaften konnten jederzeit und überall stattfinden, in zehn Minuten rollen die Billards vom Lkw in den Saal.

Man möchte gerne sagen, Herbert Fassbender ist ein Idealist, doch damit würde man diesem Pragmatiker nicht gerecht, weil es dem Idealisten gewöhnlich an Tatkraft und Durchsetzungsvermögen fehlt. Der Dürener Hotelkaufmann weiss seine Idealen Vorstellungen, die immer einen Schritt über das normalerweise Machbare hinausgehen, mit viel Geschick und Zähigkeit in die Realität umzusetzen. Dabei ist er kein Mann mit Ellenbogen, vielmehr besitzt er die Gabe der Diplomatie und des Ausgleichs. Seine ungekünstelte verbindliche Art sorgt für Atmosphäre, sein frisches und lockeres Auftreten, vor allem seine unverblühte Offenheit schaffen eine Basis des Vertrauens und der Zuverlässigkeit, wo immer er agiert. Er kann seine Umgebung mitreissen und sich selbst schonungslos für eine übernommene Aufgabe einsetzen. Was er anpackt, das bringt er sicher und elegant zum Ziel.

Und darüber hinaus ist dieser Macher ein Ästhet. Er liebt das Schöne. Wer je bei ihm zu Gast war, sieht und spürt seine Liebe für das Besondere und Ausge-

wählte bis ins Detail. So kann es nicht verwundern, wenn dieser Liebhaber schöner Dinge seine Neigung auch in das Geschehen rund um den Billardsport einträgt und dass seine feinfühligste Hand und sein sensibles Auge den Veranstaltungen in kleinem und grossem Rahmen seine persönliche Note geben.

Dies steht nicht im Widerspruch zu Herbert Fassbenders Devise, und die heisst : Teamwork. Er hat es stets meisterhaft verstanden, eine Mannschaft um sich zu scharen und mit dieser seine Vorstellungen von technisch vorbildlicher Organisation in ausgereiftem Fluidum in die Tat umzusetzen. Seine internationalen Grossveranstaltungen - die hier aufzuzählen würde zu weit führen - sind unvergessen.

Herbert Fassbender, geboren am 19.9.1925, war als Nachfolger seines Vaters Landesverbandsvorsitzender, später von 1972 bis 1982 Präsident des Deutschen Billard-Bundes und von 1974 bis 1983 Vizepräsident der Confédération Européenne de Billard. Sein berufliches Engagement - inzwischen war mit der Gastronomie der "Stadthalle Düren" ein zweiter Grossbetrieb hinzugekommen - zwang den Rastlosen, sich von der Funktion des Präsidenten des DBB zurückzuziehen und nur noch den Vorsitz im Landesverband Mittelrhein zu behalten. Er ist und bleibt ein Billard-enthusiast, der immer noch keine langen Wege scheut, um "vor Ort" zu sein. Auch nach seinem Ausscheiden aus dem Präsidium der CEB bleibt der Kontakt mit der Billardwelt erhalten. Wann immer es seine Zeit zulässt, ist er präsent bei internationalen Meisterschaften und Versammlungen, zeigt sich interessiert, berät, wenn sein Rat gefragt ist und hilft, wo er kann.

Menschen vom Schlage eines Herbert Fassbender sind selten geworden. Der Billardsport könnte viele von seiner Art gebrauchen...

K.H. KRIENEN

---

Parler de Herbert Fassbender, c'est tout d'abord se souvenir de son père Martin Fassbender, qui se distinguait dans le sport du billard et fut membre d'honneur de la CEB (1960) et du DBB (1961). Le fils n'allait pas faire honte à son père, mais au contraire être fier et heureux de poursuivre son oeuvre, tant dans la gestion de l'hôtel "Germania" à Düren, qu'au service de notre sport.

Bien souvent les fils s'endorment ou se reposent sur les lauriers d'un père qui a réussi. Pas Herbert Fassbender. Avec passion, avec un esprit éclair-

ré et un don naturel pour le "management" moderne, il a élevé sa maison à un niveau remarquable, et en même temps insufflé au sport du billard un esprit neuf.

Sur le plan international on rattachera son nom aux "Journées de Düren". Ces journées d'études à l'hôtel "Germania" ont éveillé des conceptions nouvelles sur notre sport atteint de sclérose. Sur le plan national il a lancé l'idée des billards de championnat mobiles. Depuis 1978, année de l'assemblée générale de la CEB et du congrès de l'UMB à Düsseldorf, deux billards de match circulent par camion d'un championnat à l'autre. Cela mit définitivement fin aux problèmes de matériel. En dix minutes les tables de billard sont amenées du camion dans la salle.

On aime dire que Herbert Fassbender est un idéaliste, mais ce terme rend mal justice à ce pragmatiste, l'idéaliste manquant généralement d'énergie et de persévérance. L'hôtelier de Düren sait réaliser ses idéaux avec beaucoup d'habileté et de ténacité. Mais il n'est pas un homme intransigeant. Il a le don de la diplomatie et du compromis. Par sa politesse et sa franchise il sait créer un climat de confiance. Ce qu'il entreprend, il le mène avec élégance à bonne fin.

Cet homme d'action est aussi un esthète. Il aime le beau et chez lui on se rend compte de cet amour des belles choses jusque dans les moindres détails. Cela n'étonnera personne qu'il reporte cet amour du beau, sa délicatesse, sur le monde du billard.

Ces aspects de la personnalité de Herbert Fassbender ne sont pas en contradiction avec sa devise qui est : teamwork. Il a toujours su s'entourer d'une équipe, l'inspirer et réaliser avec elle ses objectifs. On n'oubliera pas aisément ses grandes organisations internationales, trop nombreuses pour les énumérer ici.

Herbert Fassbender, né le 19.9.1925, succéda à son père à la présidence de sa fédération régionale. Plus tard, de 1972 à 1982, il fut président du DBB et de 1974 à 1983, vice-président de la CEB. Son engagement professionnel - entretemps s'était ajoutée une deuxième grosse entreprise gastronomique aux halles de Düren - obligea cet homme infatigable à renoncer à la présidence du DBB et à ne garder que celle du Land Mittelrhein. Mais il reste un enthousiaste du billard et malgré son départ du comité de la CEB, il garde le contact avec le monde du billard. Au moindre temps libre il assiste aux compétitions et assemblées internationales. Il reste de bon conseil et se rend utile où et quand il le peut.

Des hommes de la trempe d'un Herbert Fassbender sont devenus rares. Ils seraient bien utiles à notre sport...



HERBERT FASSBENDER

- né le 19 septembre 1925
- Josef Schregelstrasse 20-22, D-5160 Düren
- depuis 1934 membre du DBB et joueur actif jusqu'à ce jour.
- de 1957 à 1961 : président du district de Düren.
- de 1962 jusqu'à ce jour : 1<sup>er</sup> président de la région du Mittelrhein.
- de 1972 à 1982 : président du DBB.
- de 1974 à 1983 : vice-président de la CEB.
- de 1983 jusqu'à ce jour : vice-président honoraire de la CEB.
- de 1981 jusqu'à ce jour : membre d'honneur de l'UMB.
- insigne d'argent de la fédération du Mittelrhein.
- insigne d'or du DBB.

- 
- geb. 19.09.1925
  - Josef Schregelstrasse 20-22, D-5160 Düren
  - seit 1934 Mitglied des DBB und bis heute aktiver Spieler.
  - 1957-1961 : 1. Vorsitzender Kreisverband Düren.
  - 1962 bis heute : 1. Vorsitzender Landesverband Mittelrhein.
  - 1972-1982 : Präsident des DBB.
  - 1974-1983 : Vize-Präsident der CEB.
  - 1983 bis heute : Ehren-Vizepräsident der CEB.
  - 1981 bis heute : Ehrenmitglied der UMB.
  - Silberne Ehrennadel des Billard-Verbandes Mittelrhein.
  - Goldene Ehrennadel des DBB.

# Le championnat d'Europe de billard à quilles

## Les championnats de Scandinavie

A Helsingborg, en Suède, se sont déroulées du 10 au 13 novembre 1983 plusieurs compétitions fort intéressantes, et notamment le championnat d'Europe et de Scandinavie de billard à quilles, le championnat de Scandinavie aux trois bandes et le championnat de Scandinavie de triathlon (libre-47/2-bande).

Le championnat d'Europe et de Scandinavie de billard à quilles vit le triomphe du Danemark dont les trois représentants prirent les trois premières places, devant les quatre suédois, le seul finlandais fermant la marche.

Il fut disputé en deux poules de quatre joueurs, les deux premiers de chaque poule disputant la finale suivant la formule de poule unique. Ci-dessous le classement final :

|                         |   |      |    |       |     |
|-------------------------|---|------|----|-------|-----|
| 1. Per Gottfredsen (DK) | 6 | 1200 | 23 | 52.17 | 156 |
| 2. Erling Sjørup (DK)   | 4 | 1193 | 22 | 54.22 | 246 |
| 3. Sven Aage Vad (DK)   | 2 | 989  | 19 | 51.84 | 269 |
| 4. Curt Andersson (S)   | 0 | 572  | 22 | 26.00 | 116 |

|                        |      |    |       |     |
|------------------------|------|----|-------|-----|
| 5. Raimo Alpinen (S)   | 1092 | 37 | 29.51 | 132 |
| 6. Per Sonesson (S)    | 758  | 40 | 18.95 | 118 |
| 7. Björn Lohmander (S) | 291  | 22 | 13.23 | 70  |
| 8. Kari Kulmala (SF)   | 415  | 41 | 10.12 | 54  |

Le championnat de Scandinavie aux trois bandes fut disputé en deux poules de trois joueurs, les premiers de chaque poule jouant pour la 1<sup>re</sup> place, les seconds pour la 3<sup>e</sup> et les troisièmes pour la 5<sup>e</sup>. Le titre fut remporté par le suédois Mats Norén devant son compatriote Thorbjørn Blomdahl. La finale fut, paraît-il, passionnante, les deux joueurs réalisant de belles moyennes.

|                           |   |    |    |       |    |
|---------------------------|---|----|----|-------|----|
| 1. Mats Norén (S)         | 2 | 60 | 44 | 1.364 | 8  |
| 2. Thorbjørn Blomdahl (S) | 0 | 53 | 44 | 1.205 | 10 |
| 3. Hans Laursen (DK)      | 2 | 60 | 63 | 0.952 | 13 |
| 4. Peter Thøgersen (DK)   | 0 | 57 | 63 | 0.905 | 6  |
| 5. Ari Fagerstrøm (SF)    | 2 | 60 | 99 | 0.606 | 5  |
| 6. Tor Jørgensen (N)      | 0 | 58 | 99 | 0.586 | 4  |

Enfin, ce fut le danois Tini Wijnen qui enleva de haute main le triathlon devant le suédois Sten Hebert.

|                          |   |     |    |       |    |
|--------------------------|---|-----|----|-------|----|
| libre : Tini Wijnen (DK) | 2 | 200 | 9  | 22.22 | 89 |
| Sten Hebert (S)          | 0 | 41  | 9  | 4.55  | 23 |
| 47/2 : Tini Wijnen       | 2 | 150 | 3  | 50.00 | 75 |
| Sten Hebert              | 0 | 19  | 3  | 6.33  | 13 |
| bande : Tini Wijnen      | 2 | 75  | 19 | 3.95  | 12 |
| Sten Hebert              | 0 | 62  | 19 | 3.26  | 9  |



de gauche à droite : Tini Wijnen, Mats Norén et Per Gottfredsen

### RENCONTRE DANEMARK-ALLEMAGNE FEDERALE AUX TROIS BANDES

Vejle (DK) les 17 et 18 mars 1984

Ce "Ländeskampf" entre le Danemark et la République Fédérale Allemande fut disputé en rencontres de deux sets de 25 points avec reprise(s) éventuelle(s) en cas d'égalité de sets. Il fut gagné par le Danemark, de justesse au nombre de victoires (9-7), mais largement aux points de sets (39-25).

|                       |       |       |     |     |     |
|-----------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| J. Korte - Figge      | 23-25 | 25-13 | 1-2 | 0-1 | 2-2 |
| D. Korte - Bettzieche | 25-16 | 25-20 |     | 1-0 | 4-0 |
| Søgaard - Siebert     | 25-15 | 25-14 |     | 1-0 | 4-0 |
| Høgh - Müller         | 13-25 | 18-25 |     | 0-1 | 0-4 |
| Søgaard - Figge       | 25-25 | 25-23 |     | 1-0 | 3-1 |
| J. Korte - Siebert    | 25-24 | 25-16 |     | 1-0 | 4-0 |
| Søgaard - Müller      | 25-22 | 25-17 |     | 1-0 | 4-0 |
| Høgh - Bettzieche     | 15-25 | 18-25 |     | 0-1 | 0-4 |
| D. Korte - Figge      | 25-17 | 25-15 |     | 1-0 | 4-0 |
| Høgh - Siebert        | 13-25 | 12-25 |     | 0-1 | 0-4 |
| D. Korte - Müller     | 25-04 | 22-25 | 1-0 | 1-0 | 2-2 |
| J. Korte - Bettzieche | 25-09 | 18-25 | 3-5 | 0-1 | 2-2 |
| Høgh - Figge          | 25-23 | 19-25 | 0-1 | 0-1 | 2-2 |
| Søgaard - Bettzieche  | 25-13 | 25-19 |     | 1-0 | 4-0 |
| D. Korte - Siebert    | 16-25 | 12-25 |     | 0-1 | 0-4 |
| J. Korte - Müller     | 25-18 | 25-21 |     | 1-0 | 4-0 |

Danemark - Allemagne Fédérale

9-7 39-25

# XXXIle CHAMPIONNAT D'EUROPE PAR LA BANDE

à Franeker (NL) du 26 au 29 janvier 1984

## Raymond CEULEMANS relaie Ludo DIEELIS

Franeker était en fait la première "vraie" épreuve du jeu en sets dans le monde européen du billard. Franeker devait démontrer si le système était suffisamment valable pour être intronisé à partir de la saison 1984-85.

Mais disons tout d'abord que le cercle organisateur, B.V. Serio, sut faire de ce championnat un happening. J'ai vécu beaucoup de championnats internationaux en Europe, et beaucoup étaient parfaitement organisés, mais le B.V. Serio a montré jusque dans les moindres détails comment un championnat de cette envergure devait être organisé.

Les organisateurs avaient choisi une salle magnifique. Rien ne manquait. D'excellents vestiaires pour joueurs et arbitres, sièges confortables pour les spectateurs, multiples facilités pour la presse, une direction sportive impeccable, bref aucune prise à la critique. Proficiat Serio, nous nous souviendrons encore longtemps de la Frise.

Et hors de la salle ? Hors de la salle, au foyer, les discussions battaient leur plein sur le jeu en sets ! Nous pouvions maintenant observer de près les conséquences de nos décisions de Karl-Marx-Stadt !

Dans l'esprit de beaucoup, le jeu en sets apporte ce que le spectateur attend d'un championnat : de la tension, de la sensation, du stress etc.. Les spectateurs allèrent de stupéfaction en stupéfaction. Trois des meilleurs joueurs furent rapidement éliminés. Le champion du monde actuel, Ludo Dielis, le vice-champion du monde, Wolfgang Zenkner et la vedette néerlandaise, Jos Bongers, qui caressaient de grands espoirs, purent prématurément faire leurs valises. Indubitablement une conséquence du système. Bien sûr ils avaient, comme les autres éliminés, moins bien joué, mais encore...

Ce furent quand même quatre joueurs de talent qui accédèrent aux demi-finales. Ceulemans, Van der Smissen, Grethen et Vierat ne sont pas précisément les premiers venus. Dans les divers palmarès on les retrouve régulièrement aux places d'honneur. Le jeu en sets n'est donc pas tout à fait un jeu de dés.

Après deux belles demi-finales et une finale crispante, ce fut finalement Raymond Ceulemans le nouveau champion d'Europe. Le titre restait donc en Belgique ! Christ Van der Smissen n'était cependant pas mécontent de sa seconde place. Sans doute avait-il dû s'incliner devant le grand maître belge, mais malgré le système que lui aussi voue aux gémonies, il avait fait meilleure figure que son grand rival Ludo Dielis.



le tirage au sort des 1/2 finales

Egidio Vierat, incontestablement le joueur le plus en vue à Franeker, reléqua finalement Fonsy Grethen à la quatrième place. Les résultats et classements que vous lirez par ailleurs, vous renseigneront sur les performances des autres participants.

Revenons-en au jeu en sets. A Franeker on pouvait compter sur les doigts d'une main les partisans de ce système. Je veux être honnête. J'en suis moi-même partisan. Les avantages ont été plus d'une fois soulignés : une plus rapide élimination des plus faibles, des surprises quand des favoris sont éliminés, de la tension et de la sensation pour le public. On objecte par contre que les joueurs doivent être constamment en alerte et en état de stress. Il en résulte aussi que le niveau de jeu baisse de 10 à 20 %.

A mon avis cependant on ne peut revenir à l'ancien système de la poule unique. Les parties moins intéressantes doivent disparaître. Cela n'a aucun sens que de nuit on doive jouer une partie pour les 11e et 12e places, à laquelle, en dehors des deux joueurs et de l'arbitre n'assiste qu'une poignée de spectateurs endormis. Le déroulement plus court des championnats doit être maintenu !!

Il m'est apparu à Franeker que le jeu en sets a beaucoup d'adversaires et pas seulement des insiders. Beaucoup de spectateurs estimaient qu'il y avait du suspense, mais...

Il faut trouver un compromis. Les dirigeants nationaux et internationaux présents à Franeker, répudiaient généralement le système, mais l'opinion générale était aussi de ne pas revenir à la poule unique.

Il faut conserver les poules de 4 joueurs. Revenir à une distance "normale" avec demi-finales et finale ? A la rigueur on pourrait en cas d'égalité dans les parties décisives, ajouter 20 % de la distance normale avant de disputer des penaltys.

Du pain sur la planche à Madrid ?

Jean GRAUS

## RESULTATS ET CLASSEMENTS

### POULE A

|                      |   |   |     |    |      |    |
|----------------------|---|---|-----|----|------|----|
| 1. Vierat E. (F)     | 4 | 8 | 419 | 52 | 8.05 | 56 |
| 2. Grethen F. (L)    | 4 | 8 | 346 | 43 | 8.04 | 70 |
| 3. Dielis L. (B)     | 4 | 8 | 396 | 51 | 7.76 | 42 |
| 4. Thøgersen K. (DK) | 0 | 0 | 176 | 42 | 3.66 | 37 |

### POULE B

|                     |   |    |     |    |       |    |
|---------------------|---|----|-----|----|-------|----|
| 1. Ceulemans R. (B) | 6 | 12 | 450 | 43 | 10.46 | 66 |
| 2. Zanetti M. (I)   | 3 | 6  | 315 | 53 | 5.94  | 54 |
| 3. Esteve M. (E)    | 3 | 5  | 371 | 69 | 5.37  | 38 |
| 4. Zenkner W. (RFA) | 0 | 1  | 235 | 61 | 3.85  | 37 |

### POULE C

|                         |   |   |     |    |      |    |
|-------------------------|---|---|-----|----|------|----|
| 1. v.d.Smissen C. (NL)  | 4 | 8 | 445 | 52 | 8.55 | 31 |
| 2. Wildforster T. (RFA) | 3 | 6 | 276 | 41 | 6.73 | 42 |
| 3. Scherz J. (A)        | 3 | 6 | 310 | 58 | 5.34 | 31 |
| 4. Bongers J. (NL)      | 2 | 4 | 306 | 37 | 8.27 | 48 |

### 7e/8e PLACES

|                  |   |   |     |    |       |    |
|------------------|---|---|-----|----|-------|----|
| 7. Dielis L. (B) | 2 | 4 | 150 | 12 | 12.50 | 39 |
| 8. Scherz J. (A) | 0 | 0 | 58  | 12 | 4.83  | 16 |

### 5e/6e PLACES

|                         |   |   |     |    |      |    |
|-------------------------|---|---|-----|----|------|----|
| 5. Zanetti M. (I)       | 2 | 4 | 150 | 21 | 7.14 | 31 |
| 6. Wildforster T. (RFA) | 0 | 0 | 99  | 21 | 4.71 | 12 |

### 1e DEMI-FINALE

|                  |   |   |     |    |       |    |
|------------------|---|---|-----|----|-------|----|
| Ceulemans R. (B) | 2 | 4 | 150 | 11 | 13.63 | 30 |
| Grethen F. (L)   | 0 | 0 | 50  | 11 | 4.54  | 16 |

### 2e DEMI-FINALE

|                  |   |   |    |    |      |    |
|------------------|---|---|----|----|------|----|
| v.d.SMISSEN (NL) | 1 | 2 | 98 | 12 | 8.16 | 23 |
| reprise          | 2 |   |    |    |      |    |
| Vierat E. (F)    | 1 | 2 | 97 | 12 | 8.08 | 62 |
| reprise          | 1 |   |    |    |      |    |

### 3e/4e PLACES

|                   |   |   |     |    |      |    |
|-------------------|---|---|-----|----|------|----|
| 3. Vierat E. (F)  | 1 | 2 | 146 | 24 | 6.08 | 27 |
| reprise           | 1 |   |     |    |      |    |
| 4. Grethen F. (L) | 1 | 2 | 134 | 24 | 5.58 | 39 |
| reprise           | 0 |   |     |    |      |    |

### 1e/2e PLACES

|                        |   |   |     |    |      |    |
|------------------------|---|---|-----|----|------|----|
| 1. Ceulemans R. (B)    | 2 | 3 | 150 | 20 | 7.50 | 27 |
| 2. v.d.Smissen C. (NL) | 0 | 1 | 138 | 20 | 6.90 | 32 |

### CLASSEMENT FINAL

#### 5 PARTIES

| <u>5 PARTIES</u>       |     |    | <u>M.G.</u> | <u>MATCH</u> | <u>MANCHE</u> |    |
|------------------------|-----|----|-------------|--------------|---------------|----|
| 1. Ceulemans R. (B)    | 750 | 74 | 10.13       | 25.00        | 37.50         | 66 |
| 2. v.d.Smissen C. (NL) | 683 | 85 | 8.03        | 13.63        | 15.00         | 32 |
| 3. Vierat E. (F)       | 664 | 90 | 7.37        | 9.37         | 25.00         | 62 |
| 4. Grethen F. (L)      | 530 | 79 | 6.70        | 15.00        | 15.00         | 70 |

#### 4 PARTIES

|                         |     |    |      |       |       |    |
|-------------------------|-----|----|------|-------|-------|----|
| 5. Zanetti M. (I)       | 465 | 74 | 6.28 | 7.89  | 18.75 | 54 |
| 6. Wildforster T. (RFA) | 375 | 62 | 6.04 | 9.37  | 15.00 | 42 |
| 7. Dielis L. (B)        | 546 | 63 | 8.66 | 12.50 | 15.00 | 42 |
| 8. Scherz J. (A)        | 368 | 70 | 5.25 | 7.89  | 9.37  | 31 |

#### 3 PARTIES

|                        |     |    |      |       |       |    |
|------------------------|-----|----|------|-------|-------|----|
| 9. Esteve M. (E)       | 371 | 69 | 5.37 | 6.52  | 6.81  | 38 |
| 10. Bongers J. (NL)    | 306 | 37 | 8.27 | 21.42 | 37.50 | 48 |
| 11. Zenkner W. (RFA)   | 235 | 61 | 3.85 | ---   | 6.81  | 37 |
| 12. Thøgersen K. (RFA) | 176 | 48 | 3.66 | ---   | ---   | 37 |

Le numéro d'avril du bulletin de la K.N.B.B. publie une interview récente.

Je tiens à déclarer que cet article contient de nombreuses inexactitudes, notamment dans ce qui est dit du billard professionnel, des réunions du comité et des joueurs.

Je décline toute responsabilité de ce qui a été publié.

J. Graus

Die April-Ausgabe der Zeitschrift des K.N.B.B. veröffentlicht ein vor kurzem gegeben Interview.

Ich möchte hiermit erklären, dass dieser Artikel eine Menge Ungenauigkeiten enthält, insbesondere was dem Berufsbillard, den Vorstandssitzungen und den Spielers betrifft.

Hiermit weise ich jede Verantwortung dieser Veröffentlichung ab.

J. Graus

# LE 24e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE 47/1

## 24. EUROPAMEISTERSCHAFT CADRE 47/1

### à / in ODENSE

Avec le recul que me donne la parution tardive de notre Journal officiel, il m'apparaît bien inutile de revenir sur les performances des joueurs ou sur le déroulement progressif de cette compétition. Elle a déjà fait l'objet d'excellents reportages dans la plupart des bulletins fédératifs.

Je tenterai plutôt de tirer quelques conclusions de ce championnat dont le mérite essentiel a été d'être incertain jusqu'au dernier point.

#### Le cadre 47/1 n'est pas un article d'exportation

Malgré les efforts remarquables entrepris par la DBBU, l'impact public a été plus que décevant.

On l'explique par le fait que ce mode de jeu est inconnu au Danemark. Il faut bien reconnaître que les subtilités techniques de la conduite de la série de cadre à un coup ne parlent guère à un spectateur habitué au jeu par trois bandes ou au billard scandinave, où les billes se déplacent constamment sur toute la surface de jeu.

#### Le jeu par sets ne raccourcit pas les parties

Cela est vrai dès que l'un des adversaires joue manifestement de manière défensive, ce qui entraîne presque toujours une attitude similaire de l'autre joueur.

Cela n'est pas vrai, si les deux joueurs tentent de prendre un avantage rapide et donc jouent correctement le jeu de série.

L'obstacle à franchir pour tirer un réel bénéfice du raccourcissement de la distance totale est donc essentiellement d'ordre psychologique.

#### Le tie-break est injuste

Sur les quatre parties finales, deux ont été décidées à la reprise supplémentaire. Zanetti les gagna contre Wildförster par 40 à 6, et contre Wesenbeek par 4 à 2. Chaque fois, il joua en premier.

Dans le premier cas, on ne saurait invoquer l'injustice, puisque la série qu'il joua, correspond au tiers de la distance de la manche.

Dans le second, Zanetti ayant raté, après 4 caramboles réussies, pour avoir tenté un coup de bande délicat qui devait amener les billes sur la croix, son adversaire semblait avoir la partie facile. Au troisième coup, Wesenbeek fit, sur un rétrograde de difficulté moyenne, la fausse-queue la plus spectaculaire de sa carrière, marquant profondément le drap ! Est-ce injuste ?

Le tie-break fait appel aux ressources psychiques du joueur, donc à ses qualités de sportif complet. Est-ce condamnable ?

J'ajouterai que le retour à une distance unique ne modifiera en rien le problème posé par l'obligation de déterminer un vainqueur dans le tour final, si l'on maintient le principe des demi-finales et finales.

#### Le constant changement des règles crée des incidents

La précaution ayant été prise de rassembler les joueurs et le chef-arbitre avant que ne débute le tournoi, toute discussion a pu être évitée en cours de compétition. Du moins en ce qui concerne le déroulement des parties.

Car, à ma grande surprise, j'ai constaté que le tirage à la bande se faisait avant que l'on accorde aux joueurs leur temps d'essai des billards. C'est, paraît-il, une règle appliquée aux Pays-Bas.

Bien que nos règlements ne soient pas explicites à ce sujet, il me paraît que ce mode de faire est injustifié. Comment un joueur peut-il avoir le bon jugement sur le roulement du billard, s'il ne l'a pas essayé auparavant ?

#### Que disent nos règlements actuels ?

- "L'essai du matériel doit avoir lieu avant le "match (Art. 3085.1)
- "Après le tirage à la bande, l'arbitre place les "billes sur la position de départ, et la partie "commence (Art. 1022.1).

Est-il possible d'en conclure que l'entraînement peut se situer entre le tirage à la bande et le début de la partie ?

Je ne le pense pas, même si par décision de l'AG 1982, le début de la partie a été expressément repoussé après le tirage à la bande.

Un point qui mérite d'être précisé.

#### Parties consécutives

Pour une raison qui m'est inconnue, l'organisateur a préféré commencer le tournoi en jouant les parties 6-7 (poule A) et 5-8 (poule B), puis continuer par 4-9 (poule C) et 1-12 (A), suivies de 2-11 (B) et 3-10 (C).

Ce mode de faire a eu une conséquence extrêmement fâcheuse, à mon avis, car la quatrième séance voyant s'opposer les perdants des premières rencontres (A et B), le joueur No.11 (Iusset, poule B) dut jouer deux parties consécutives.

Dans un système comportant 12 joueurs et joué sur 2 tables en quatre jours, cela ne doit pas pouvoir se produire.

Il suffit pour cela de jouer (éventuellement après tirage au sort de l'ordre des poules A, B et C), les deux rencontres d'une même poule au cours des trois premières séances, puis de continuer dans l'ordre initial des poules.

Cette solution a de nombreux avantages :

- Les joueurs connaissent d'avance quand ils devront jouer, l'heure des parties ne dépendant pas des résultats précédents.
- Chaque séance comporte au moins une partie décisive.

#### Changement de billes en cours de compétition

Les joueurs m'ont signalé que l'organisateur a changé les jeux de billes à mi-compétition, les nouvelles étant, paraît-il, plus souples.

Rien n'est dit dans nos règlements à ce sujet. Encore qu'il me souvienne qu'autrefois - du temps des billes en ivoire - un tel changement n'eut pas été admis.

Faudra-t-il préciser ce point ? Je le pense.

- - - - -

Après ces quelques réflexions, mi-figue, mi-raisin, je ne saurais manquer de souligner la remarquable organisation technique du championnat par nos amis danois. De l'avis unanime, le cadre choisi, la concentration en un seul lieu, l'excellence de l'accueil et la qualité de l'hébergement ont constitué un modèle du genre.

Un grand bravo donc à la DDBU. Ce fut digne d'un cinquantième anniversaire !

Je ne voudrais pas conclure sans citer l'arbitrage. La présence d'un sur-arbitre, M. Duparant (KNBB), de grande qualité et qui semble avoir fort bien préparé les jeunes danois à leur tâche délicate, a été déterminante. Je tiens aussi à souligner l'excellente prestation du jeune René Wijnen qui, de l'avis des joueurs eux-mêmes, a été parfait. Il est à souhaiter qu'il obtienne bientôt sa qualification officielle d'arbitre CEB.

Bref, ce fut un Championnat d'Europe intéressant et plein d'enseignements qui incitera tous ceux qui y ont assisté à revenir avec plaisir dans cette charmante ville d'Odense.

- - - - -

Die späte Veröffentlichung unserer Zeitschrift schwächt die Nützlichkeit einer Beurteilung der Leistungen der einzelnen Spieler stark ab. Alles Wesentliche darüber wurde schon in den Verbandszeitschriften geschrieben.

Ich werde deshalb nur versuchen einige Lehren zu ziehen, aus einer Meisterschaft, welche hauptsächlich durch ihre bis zum letzten Stoss bestehende Ungewissheit zur Geltung kam.

#### Das 47/1 Cadrespiel ist keine Exportware

Trotz des vorbildlichen Einsatzes der DDBU war der Publikumserfolg mehr als bescheiden.

Man erklärt es durch die Tatsache, dass diese Disziplin in Dänemark völlig unbekannt ist. Man muss einsehen, dass die technischen Feinheiten einer Serie im Cadre 47/1 einen Zuschauer kaum anspricht, wenn er an das Dreibandspiel oder das Kegelkarambol gewohnt ist, bei welchen die Kugeln stets sich über die ganze Spielfläche bewegen.

#### Das Satzsystem verkürzt die Spieldauer nicht

Dies hat sich bewahrheitet sobald ein Spieler offensichtlich defensiv spielt, was fast immer seinen Gegner zur Wahl einer ähnlichen Spieltaktik verleitet.

Dies ist dagegen nicht wahr, wenn beide Spieler versuchen schnellstens einen Vorsprung auszubauen und folglich, ein echtes Serienspiel pflegen.

Die Hürde, die zu nehmen ist, um von der Kürzung der Spieldistanz Nutzen zu ziehen, ist demnach grundsätzlich psychologischer Art.

#### Das Tie-Break ist ungerecht

Von den 4 Finalpartien wurden zwei durch eine zusätzliche Aufnahme entschieden. Zanetti gewann beide, gegen Wildförster mit 40 : 6 und gegen Wesenbeek mit 4 : 2 Punkten. Er stiess jedesmal als Erster.

Im ersten Fall kann sicherlich nicht von Ungerechtigkeit gesprochen werden, da die Serie, die er hintlegte, einem Drittel der Satzdistanz entspricht.

Im zweiten Fall, fehlte Zanetti nach 4 Punkten, beim Versuch über einen delikaten Bandenstoss die Kugeln auf das Kreuz zu bringen, nur äusserst knapp. Wesenbeek dagegen produzierte, bei seinem dritten Stoss und einem mittelschweren Rückzieher, den wahrscheinlich spektakulärsten "Kiks" seiner langen Karriere. Ungerecht ?

Das Tie-Break erfordert starke psychische Widerstandskraft und appelliert deshalb an die Eigenschaften eines vollwertigen Sportlers. Müssen wir dies verurteilen ?

Ich darf in diesem Zusammenhang noch bemerken, dass die Rückkehr zu einer vollen Spieldistanz das Problem der Notwendigkeit in der Finalrunde einen Sieger zu ermitteln bestehen lässt, sofern man das Prinzip der Halbfinals und Finals beibehält.

## Die steten Aenderungen der Spielregeln führen zu Unstimmigkeiten

Da die Spieler und der Hauptschiedsrichter, vor Beginn der Meisterschaft, vorsorglich zu einer Orientierung zusammengerufen wurden, konnte jegliche Diskussion vermieden werden. Zumindest was den Partienablauf betraf.

Denn ich musste, zu meiner Ueberraschung, feststellen, dass der Bandenanstoss vor der Einspielzeit, welche den Spielern zu gewähren ist, ausgeführt wurde. Es sei in den Niederlanden so üblich, war die Begründung.

Obwohl unsere Regeln es nicht ausdrücklich festhalten, erscheint mir diese Art vorzugehen äusserst fraglich. Wie kann ein Spieler den Lauf der Kugeln richtig beurteilen, wenn er das Material vorher nicht ausprobiert hat ?

Was sagen unsere heutigen Reglemente ?

- "Das Ausprobieren des Materials hat vor dem Beginn der Partie zu erfolgen (Art. 3085.1)
- "Nach dem Bandeanstoss, setzt der Schiedsrichter die Bälle auf die Anfangsstellung, und die Partie beginnt (Art. 1022.1)

Kann man wirklich daraus folgern, dass die Einspielzeit zwischen Bandenanstoss und Partiebeginn ange-  
setzt werden kann ?

Diese Frage sollte geklärt werden.

## Sich folgende Partien

Aus einem Grund, welcher mir nicht bekannt ist, hat der Veranstalter beschlossen das Turnier mit den Partien 6-7 (Gruppe A) und 5-8 (B) zu beginnen, gefolgt von den Begegnungen 4-9 (C) und 1-12 (A), und dann 2-11 (B) und 3-10 (C).

Diese Ordnung hatte eine, in meinem Augen, äusserst nachteilige Folge, da die vierte Spielrunde die Begegnungen zwischen den Verlierern des ersten Durchganges vorsieht, und folglich der Spieler Nr. 11 (Tusset, Gruppe B) zwei sich folgende Partien austragen musste.

In einem System mit 12 Spieler, auf 2 Tischen und über 4 Tage verteilt, dürfte so etwas nicht vorkommen.

Dabei genügt es -eventuell nach Auslosung der Gruppenfolge A.B.C. - je die ersten Begegnungen der einzelnen Gruppen gleichzeitig spielen zu lassen, und später in der gleichen Gruppenfolge weiterzufahren.

Diese Lösung birgt mehrere Vorteile in sich :

- Die Spieler wissen zum Voraus zu welcher Zeit sie wieder spielen müssen, da das Programm nicht von den Ergebnissen der Partien abhängt.
- Jede Spielrunde zeigt zumindest eine entscheidende Partie.

## Auswechseln der Spielbälle

Die Spieler teilten mir mit, dass der Veranstalter neue Bälle, nach Turnierhalbzeit, aufgestellt habe, wobei die neuen etwas geschmeidiger gewesen sein sollen.

Nichts steht darüber in unseren Reglementen, obwohl ich mich zu erinnern glaube, dass dies - zur Zeit der Elfenbeinbälle - nicht erlaubt war.

Soll Klarheit geschaffen werden ? Ich bin dieser Meinung.

Nach diesen etwas zwiespältigen Bemerkungen, möchte ich nicht versäumen die vorzügliche technische Organisation dieser Meisterschaft durch unsere dänischen Freunde zu unterstreichen. Einmütig wurden die Wahl der konzentrierten Austragungsstätte, die vorzügliche Gastfreundschaft und die Qualität der Unterkunft gelobt. Ein Musterbeispiel ! Wir gratulieren der DDBU. Er war eines 50-jährigen Jubiläums vollauf würdig.

Ich möchte abschliessend noch das Schiedsrichterwesen erwähnen. Die Anwesenheit eines exzellenten Oberschiedsrichters, Herrn Duparant aus den Niederlanden, welcher seine jungen dänischen Helfer hervorragend vorbereitet hatte, war ausschlaggebend. Hervorheben darf ich ebenfalls die, durch alle Teilnehmer anerkannte, sehr gute Leistung des jungen René Wijnen. Er ist zu wünschen, dass er bald seine Qualifikation als internationaler Schiedsrichter zugesprochen erhält.

Zusammenfassend sei gesagt, dass es eine sehr interessante und lehrreiche Europameisterschaft war, und dass alle Anwesenden mit Freude sich wieder in der sehr liebenswerten Stadt Odense aufhalten werden.

A. GAGNAUX



M. ZANETTI CHAMPION D'EUROPE 47/1

# 24e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE 47/1

Odense (DK) du 23 au 26 février 1984

## Poule A

|                         |   |    |     |    |       |     |
|-------------------------|---|----|-----|----|-------|-----|
| 1. Wildförster I. (RFA) | 6 | 12 | 750 | 24 | 31.25 | 125 |
| 2. Mastny K. (A)        | 3 | 6  | 547 | 42 | 13.02 | 80  |
| 3. Wijnen I. (DK)       | 3 | 6  | 560 | 46 | 12.17 | 56  |
| 4. Schouten P. (CH)     | 0 | 0  | 226 | 46 | 4.91  | 27  |

## Poule B

|                     |   |    |     |    |       |     |
|---------------------|---|----|-----|----|-------|-----|
| 1. Zanetti M. (I)   | 6 | 11 | 750 | 28 | 26.78 | 123 |
| 2. Wesenbeek W. (B) | 3 | 7  | 632 | 34 | 18.58 | 91  |
| 3. Arnouts J. (NL)  | 3 | 6  | 601 | 23 | 26.13 | 89  |
| 4. Iusset C. (E)    | 0 | 0  | 261 | 31 | 8.41  | 74  |

## Poule C

|                    |   |   |     |    |       |     |
|--------------------|---|---|-----|----|-------|-----|
| 1. Grethen F. (L)  | 4 | 8 | 657 | 30 | 21.90 | 122 |
| 2. Hose K. (RFA)   | 3 | 6 | 611 | 38 | 16.07 | 87  |
| 3. Kovak Z. (CSSR) | 3 | 5 | 590 | 45 | 13.11 | 61  |
| 4. Edelin L. (F)   | 2 | 5 | 500 | 33 | 15.15 | 74  |

## 7e et 8e places

|                    |   |   |     |   |       |    |
|--------------------|---|---|-----|---|-------|----|
| 7. Arnouts J. (NL) | 2 | 4 | 250 | 6 | 41.66 | 84 |
| 8. Wijnen I. (DK)  | 0 | 0 | 21  | 6 | 3.50  | 9  |

## 5e et 6e places

|                  |   |   |     |   |       |     |
|------------------|---|---|-----|---|-------|-----|
| 5. Mastny K. (A) | 2 | 4 | 250 | 5 | 50.00 | 125 |
| 6. Hose K. (RFA) | 0 | 0 | 105 | 5 | 21.00 | 54  |

## 1e demi-finale

|                      |   |   |            |    |       |    |
|----------------------|---|---|------------|----|-------|----|
| Zanetti M. (I)       | 1 | 2 | 194        | 10 | 19.40 | 65 |
|                      |   |   | reprise 40 |    |       |    |
| Wildförster I. (RFA) | 1 | 2 | 240        | 10 | 24.00 | 67 |
|                      |   |   | reprise 6  |    |       |    |

## 2e demi-finale

|                  |   |   |     |    |       |    |
|------------------|---|---|-----|----|-------|----|
| Wesenbeek W. (B) | 2 | 4 | 250 | 14 | 17.85 | 67 |
| Grethen F. (L)   | 0 | 0 | 160 | 14 | 11.42 | 72 |

## 3e et 4e places

|                         |   |   |     |    |       |    |
|-------------------------|---|---|-----|----|-------|----|
| 3. Wildförster I. (RFA) | 2 | 3 | 250 | 13 | 19.23 | 69 |
| 4. Grethen F. (L)       | 0 | 1 | 243 | 13 | 18.69 | 79 |

## 1e et 2e places

|                     |   |   |           |    |       |    |
|---------------------|---|---|-----------|----|-------|----|
| 1. Zanetti M. (I)   | 1 | 2 | 241       | 17 | 14.17 | 62 |
|                     |   |   | reprise 4 |    |       |    |
| 2. Wesenbeek W. (B) | 1 | 2 | 139       | 17 | 8.17  | 55 |
|                     |   |   | reprise 2 |    |       |    |

E. BEERENS

Wesenbeek - Zanetti - Wildförster  
le président André Gagnaux



Le choix d'une photo pour la page de couverture, pose parfois des problèmes. Pour le numéro d'avril, nous avons hésité entre M. Zanetti, premier italien champion d'Europe -et pour la deuxième fois- au billard carambole (cadres 47/2 et 47/1), entre E. Laustsen, personnalité attachante du billard danois, décédé prématurément, et R. Steylaerts. Si nous avons choisi ce dernier, ce n'est pas par chauvinisme, mais en raison d'une prestation hors du commun. Meurtri par le décès accidentel de sa fille, quelques jours avant le championnat du monde de billard artistique, il a trouvé la force morale, non seulement de participer au championnat, mais de le gagner en battant tous les records.

Die Auswahl eines Lichtbildes für das Titeldruckblatt macht uns manchmal Probleme. Für die Ausgabe April haben wir gezögert zwischen M. Zanetti, 1. Italienischer Europa-Meister - und zum 2. Mal - Kader 47/2 und 47/1, zwischen E. Laustsen, zu früh verschiedene Persönlichkeit des dänischen Billardports, sowie zwischen R. Steylaerts. Da die Auswahl auf letzteren gefallen ist, so ist dies nicht aus Lokalpatriotismus geschehen, sondern aus Anlass einer ganz aussergewöhnlichen Leistung. Tiefbetrübt durch den tödlichen Unglücksfall seiner Tochter, einige Tage vor der Eröffnung der Weltmeisterschaft Kunststoss, hat er die moralische Kraft gefunden, nicht nur an dieser Meisterschaft teilzunehmen, sondern auch diese zu gewinnen, und alle Rekorde zu schlagen.

# 42e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

Louvain (B) du 8 au 11 mars 1984

## VICTOIRE DU HOLLANDAIS RINI VAN BRACHT

Après le championnat du monde par la bande en 1975-76, le championnat d'Europe de pentathlon en 1978-79, le B.C. Zanzibar de Louvain a reçu dans la salle des fêtes des brasseries Artois, 16 champions représentant 13 pays d'Europe, pour y disputer le 42e championnat d'Europe au trois bandes.

Ce complexe est parfaitement approprié à un événement sportif de cette envergure, et les deux billards De Kort étaient placés dans la partie enfossée de la grande salle.

Le jeudi 8 mars, à 11 heures du matin, Monsieur G. Robeets, président de la région du Brabant et président du cercle organisateur, accueille les conseillers municipaux, les délégués des fédérations, les joueurs et les spectateurs.

Après une courte allocution de Monsieur L. Pierco, échevin des sports de la ville de Louvain, le délégué de la CEB présente les joueurs et proclame l'ouverture du championnat.

Monsieur M. Van Raemdonck, directeur sportif de ce championnat, eut l'excellente idée de rassembler les joueurs dans les vestiaires, et de leur expliquer en quatre langues le déroulement du système par manches et des reprises éventuelles.

Les joueurs sont répartis en 4 poules de 4 joueurs qui se rencontrent mutuellement en 2 manches de 25 points.

Rien de spécial à signaler dans les 6 premiers matches, mais coup de théâtre dans le dernier horaire de ce premier tour: l'italien Monticciolo gagne la seconde manche contre Ceulemans par 25-21 en 27 reprises. Quelle surprise !

Le 2e tour de jeu est des plus intéressants avec les matches Dielis-Van Bracht, Stenzel-Blomdahl, Bitalis-Vierat et Ceulemans-Müller.

Dielis gagne la première manche. La seconde est troublée par une discussion de Van Bracht qui conteste une décision de l'arbitre. Grâce à l'intervention de son délégué, Van Bracht se calme et continue la partie. Mais c'est Dielis qui est le plus énervé par cet incident. Il perd la manche, ce qui causera son élimination pour le tour final.

Le jeune Blomdahl, vice-champion à Dunkerque, qui au premier tour avait déjà concédé un nul à J. Korté, partage les points avec F. Stenzel. Ses espoirs s'estompent.

Le grand choc entre les français, malheureusement classés dans la même poule, sera également décisif. Bitalis, manifestement déçu, perd sa rencontre contre Vierat par 1-3.

Le match Ceulemans-Müller est la pièce de résistance. Müller perd la première manche par 25-8 en 13 reprises. Il prend sa revanche dans la deuxième, franchissant la ligne d'arrivée en 14 reprises. Il reste à Ceulemans 6 points à faire. Dans un silence glacial il fait 1..2..3..4..5 points, mais rate le dernier d'un centimètre. Ce que personne ne croyait possible se réalise. L'empereur des trois bandes est écarté du tour final...sauf si Monticciolo bat Müller...une vue de l'esprit !

Le 3e tour n'est qu'une formalité. Dielis, Van Bracht, Ceulemans, Müller, Bitalis et Vierat battent respectivement Noren, Burgener, Carillo, Monticciolo, Ribeiro et Virtanen en gagnant facilement les deux manches. Seul Siebert doit laisser un point de manche à Blomdahl.

Les finalistes sont connus : Müller, Vierat, Van Bracht et Siebert. Le tirage au sort des demi-finales est fait en public par les hôtes du B.C. Zanzibar. Müller est opposé à Vierat et Siebert à Van Bracht.

Müller et Vierat gagnent chacun une manche. Pour la première fois nous allons assister aux penaltys. Vierat commence et fait une série de 5. Müller rate son 3e carambole. Le premier finaliste est connu.

Van Bracht se classe plus facilement en gagnant les deux manches contre Siebert.

Les deux allemands jouent pour les 3e et 4e places. Müller perd les deux manches contre Siebert.

Pendant la pause précédant la grande finale, le délégué de la CEB procède au tirage au sort des éliminatoires européennes de la Coupe d'Europe. Il est à nouveau fait par les hôtes. L'intérêt des dirigeants et même des joueurs est remarquable. Le délégué de la CEB est entouré de tous côtés et l'impression rapide sur stencil est fort appréciée.

La finale peut commencer. Van Bracht commence, prend 3..4..5 points d'avance et les conserve jusqu'à la fin du premier set. 25-19 en 19 reprises. Vierat commence la seconde manche. A la 9e reprise les deux joueurs sont à égalité (10-10). Puis Egidio fait une série de 6. Rini ne peut répliquer et c'est au tour du français de gagner 25-19 en 20 reprises. Les penaltys vont couronner le nouveau champion d'Europe au trois bandes. Il est remarquable que le grand public prend parti pour Vierat.

Van Bracht débute et ne réussit qu'un point. Vierat égalise, mais échoue également au point suivant. Le suspense dans la salle atteint son paroxysme. A la deuxième reprise Vierat a le choix mais renonce au départ. A nouveau Van Bracht ne réussit qu'un seul

point, mais Vierat, visiblement à bout de nerfs, manque la reprise sur mouches.

Les dés sont jetés. Van Bracht remporte le titre, comme on gagne à la loterie.

Le B.C. Zanzibar peut être fier de son organisation. Elle fut parfaite en tout point.

Les horaires ont été strictement respectés, à la grande satisfaction des joueurs et du public. Monsieur G. Rottie, directeur d'arbitrage, n'a pas hésité d'aligner à côté de ses arbitres chevronnés quelques jeunes nationaux. Ils se sont montrés à la hauteur de leur tâche.

La proclamation du champion, les allocutions habituelles et la clôture du championnat ont été réduites au minimum. Une partie des formalités officielles eut lieu au secrétariat où les 12 joueurs éliminés ont été remerciés par les organisateurs et ont reçu leur souvenir, avant de quitter prématurément le championnat.

Le soir, un buffet froid, abondamment arrosé de bière, dans une autre salle de la brasserie, a été fort apprécié et a redressé la tradition propre à nos organisations : le billard est une grande famille.

#### E. BEERENS

##### Poule A

|                       |   |    |     |     |       |   |
|-----------------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| 1. Müller D. (RFA)    | 5 | 10 | 133 | 120 | 1.108 | 9 |
| 2. Ceulemans R. (B)   | 4 | 8  | 145 | 107 | 1.355 | 7 |
| 3. Carrillo J. (E)    | 2 | 4  | 108 | 119 | 0.907 | 6 |
| 4. Monticciolo F. (I) | 1 | 2  | 97  | 146 | 0.664 | 5 |

##### Poule B

|                     |   |    |     |     |       |   |
|---------------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| 1. Vierat E. (F)    | 6 | 11 | 150 | 159 | 0.943 | 7 |
| 2. Bitalis R. (F)   | 4 | 9  | 147 | 151 | 0.973 | 9 |
| 3. Ribeiro M. (P)   | 2 | 4  | 110 | 163 | 0.674 | 7 |
| 4. Virtanen J. (SF) | 0 | 0  | 70  | 143 | 0.489 | 4 |

##### Poule C

|                       |   |    |     |     |       |   |
|-----------------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| 1. Van Bracht R. (NL) | 5 | 10 | 134 | 113 | 1.185 | 8 |
| 2. Dielis L. (B)      | 5 | 10 | 140 | 126 | 1.111 | 7 |
| 3. Noren M. (S)       | 2 | 4  | 122 | 120 | 1.016 | 8 |
| 4. Burgener A. (CH)   | 0 | 0  | 60  | 135 | 0.444 | 3 |

##### Poule D

|                     |   |   |     |     |       |   |
|---------------------|---|---|-----|-----|-------|---|
| 1. Siebert G. (RFA) | 5 | 8 | 144 | 129 | 1.116 | 8 |
| 2. Stenzel F. (A)   | 4 | 8 | 137 | 130 | 1.053 | 8 |
| 3. Blomdahl T. (S)  | 2 | 5 | 131 | 139 | 0.942 | 8 |
| 4. Korte J. (DK)    | 1 | 3 | 108 | 150 | 0.720 | 8 |

##### 1e demi-finale

|                 |   |   |           |    |       |   |
|-----------------|---|---|-----------|----|-------|---|
| Vierat E. (F)   | 1 | 2 | 38        | 39 | 0.974 | 7 |
|                 |   |   | reprise 5 |    |       |   |
| Müller D. (RFA) | 1 | 2 | 48        | 39 | 1.230 | 7 |
|                 |   |   | reprise 2 |    |       |   |

##### 2e demi-finale

|                    |   |   |    |    |       |   |
|--------------------|---|---|----|----|-------|---|
| Van Bracht R. (NL) | 2 | 4 | 50 | 39 | 1.282 | 6 |
| Siebert G. (RFA)   | 0 | 0 | 38 | 39 | 0.974 | 5 |

##### 3e et 4e places

|                     |   |   |    |    |       |   |
|---------------------|---|---|----|----|-------|---|
| 3. Siebert G. (RFA) | 2 | 4 | 50 | 52 | 0.961 | 9 |
| 4. Müller D. (RFA)  | 0 | 0 | 44 | 52 | 0.846 | 4 |

##### 1e et 2e places

|                       |   |   |           |    |       |   |
|-----------------------|---|---|-----------|----|-------|---|
| 1. Van Bracht R. (NL) | 1 | 2 | 44        | 39 | 1.128 | 6 |
|                       |   |   | reprise 1 |    |       |   |
|                       |   |   | reprise 1 |    |       |   |
| 2. Vierat E. (F)      | 1 | 2 | 44        | 39 | 1.128 | 6 |
|                       |   |   | reprise 1 |    |       |   |
|                       |   |   | reprise 0 |    |       |   |

#### CLASSEMENT FINAL

##### 5 matches

|                       |   |    |     |     |       |   |
|-----------------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| 1. Van Bracht R. (NL) | 8 | 16 | 228 | 191 | 1.193 | 8 |
| 2. Vierat E. (F)      | 8 | 15 | 232 | 237 | 0.978 | 7 |
| 3. Siebert G. (RFA)   | 7 | 12 | 232 | 220 | 1.054 | 9 |
| 4. Müller D. (RFA)    | 6 | 12 | 225 | 211 | 1.066 | 9 |

##### 3 matches

|                        |   |    |     |     |       |   |
|------------------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| 5. Dielis L. (B)       | 5 | 10 | 140 | 126 | 1.111 | 7 |
| 6. Bitalis R. (F)      | 4 | 9  | 147 | 151 | 0.973 | 9 |
| 7. Ceulemans R. (B)    | 4 | 8  | 145 | 107 | 1.355 | 7 |
| 8. Stenzel F. (A)      | 4 | 8  | 137 | 130 | 1.053 | 8 |
| 9. Blomdahl T. (S)     | 2 | 5  | 131 | 139 | 0.942 | 8 |
| 10. Noren M. (S)       | 2 | 4  | 122 | 120 | 1.016 | 8 |
| 11. Carrillo J. (E)    | 2 | 4  | 108 | 119 | 0.907 | 6 |
| 12. Ribeiro M. (P)     | 2 | 4  | 110 | 163 | 0.674 | 7 |
| 13. Korte J. (DK)      | 1 | 3  | 108 | 150 | 0.720 | 8 |
| 14. Monticciolo F. (I) | 1 | 2  | 97  | 146 | 0.664 | 5 |
| 15. Virtanen J. (SF)   | 0 | 0  | 70  | 143 | 0.489 | 4 |
| 16. Burgener A. (CH)   | 0 | 0  | 60  | 135 | 0.444 | 3 |





Egidio Vierat, deuxième, a raté d'un seul penalty le titre de champion d'Europe aux trois bandes

## ECHOS D'UN CHAMPIONNAT

### ou les déboires d'un système ...

Pendant les deux journées que j'ai passées à Louvain, au championnat d'Europe trois bandes, je n'ai, dans les coulisses, au restaurant, au bar, guère entendu parler d'autre chose que des sets et des poules..

Il est certain qu'une forte majorité vilipendait le mode de déroulement du championnat. Cependant, dans les "si" et les "mais" il y avait un certain nombre de nuances.

Certains critiques n'étaient pas foncièrement opposés aux sets, mais bien aux sets accouplés à des poules de quatre joueurs, dont un seul accède aux demi-finales. Leur raisonnement ne manquait pas de pertinence. Un seul faux pas, disaient-ils, peut entraîner l'élimination d'un grand joueur, et cela est quelque peu injuste. Il n'en serait pas de même si deux joueurs se qualifiaient par poule pour le tour suivant, car il faudrait alors deux faux pas pour éliminer un grand joueur, et cela est plus improbable, et dans ce cas l'élimination se justifierait. Ainsi, à Louvain, nous n'aurions pas eu l'élimination brutale de Ceulemans, Dielis et Bitalis. Ces qualifications supplémentaires n'entraîneraient pas

un alourdissement important du championnat, surtout si l'on jouait les demi-finales sur deux billards. A Louvain, il y avait du temps en trop..

D'aucuns s'en prenaient à ces coups de dés que sont les penaltys, et leur préféreraient une troisième manche partielle.

Je crois pouvoir résumer les reproches au jeu par manches en trois thèses :

- Un championnat, me disait Emile Wafflard, doit être organisé de telle façon que le meilleur puisse normalement gagner, ce qui n'est pas le cas dans le système actuel.

- Le billard est avant tout un jeu de séries et l'art est de construire et même de prendre des risques pour permettre ces séries. Le jeu par la bande illustre à merveille ce principe. Or, dans le système actuel, les risques peuvent coûter cher.

- Le système actuel provoque fatalement un jeu plus défensif et est très éprouvant pour les joueurs.

Assez curieusement, un de mes amis, qui est très hostile au jeu en sets, l'admettrait cependant à la libre et au 47/2, parce que dans ces modes de jeu, une fois la position idéale obtenue, la série est pratiquement acquise et peu importe encore sa longueur qui devient fastidieuse.

D'une manière générale aussi, mais moins prononcée, il ne semble pas que l'on désire le retour à la poule unique.

Et bien sûr il y a les partisans du K.O. direct, mais alors, au jeu des trois bandes, sur 60 points ou même plus, de façon à ce que les meilleurs émergent et que les éliminés ne soient pas venus pour jouer une dizaine de caramboles..

Les partisans des sets - rari nantes in gurgite vasto - disaient : "N'avons-nous pas vu, p.ex. dans la demi-finale et la finale de Vierat, des sets pleins de suspense et des penaltys crispants, qui manifestement accrochaient les spectateurs ?" Oui, mais est-ce encore du billard ?

Plus contents encore furent les téléspectateurs. L'avant-dernier jour Dielis, et le dernier jour Ceulemans, firent équipe avec le reporter de la télévision, et il paraît que ce fut fort intéressant.

A quelque chose malheur est bon !

J. PISART

## WER IST EIGENTLICH DER SCHÖPFER DES "SATZ-SYSTEMS" ?

Ich stellte mir diese Frage beim Durchlesen der Zeitschrift des Österreichischen Billard-Verbandes (Januar 1983), und zwar durch den Vorwurf in einem offenen Brief des Schweizerischen Spielers J.A. Buchwalder gerichtet am Vorsitzenden Gagnaux, letzterer sei der Schöpfer des "Billard-Tennis", bei dem, im Falle von Gleichheit der Punkte, durch "Penalty" entschieden wird.

In derselben Zeitschrift, unter der Aufschrift "Präsident Gagnaux nicht verantwortlich für Billard-Tennis", widerlegt Heinrich Weingartner, Generalsekretär des Österreichischen Verbandes, die Meinung des Schweizerischen Spielers, und schreibt :

" Aus Gründen der historischen Wahrheit muss erwähnt werden dass dieses System bereits vor Jahren vom jetzigen Ehrenpräsidenten der UMB, Herrn Georges Troffaes erfunden wurde. Wir bezeichnen dieses System daher als Troffaes-System.

Ich habe dem Herren Troffaes über diese Angelegenheit interpelliert.

Ich wusste, dass in seinem, vor mehr als zehn Jahre erschienenen, Buch "Le Billard et l'Histoire", er bereits das Set-Spiel befürwortete und dies um die Spiele kürzer und attraktiver zu gestalten, aber dies beweist nicht, dass er der eigentliche Schöpfer dieser Formel ist.

Und tatsächlich, er war es nicht.

Aus einem vor mehreren Monaten erhaltenen Schreiben, zitiere ich :

" Du wirst staunen. Vingerhoedt war am Ursprung dieser Angelegenheit. Er hatte eines Tages mit einem meiner Freunde gesprochen und letzterer hat mir diese Unterhaltung wiederholt. Ich habe einige Ta-

" ge über diese Angelegenheit nachgedacht und sagte mir, Vingerhoedt hat Recht, und so wurde diese Sache in Schwung gebracht.

Ich unterhielt mich ebenso mit René Vingerhoedt, diesem grossen Herren des Billardsports.

Er schrieb mir im letzten Monat September. Ich übersetze aus der flämischen Sprache :

" Also haben Sie es endlich gefunden. Ja, ich war der Schöpfer des Set-Systems. Aber am Ursprung war die Idee ganz einfach. Zwei gewonnene Sets : 4-0. Ein Set beiderseits : 2-2. Aufnahmegleichheit. Also Möglichkeit von Set 1-1 und Siege 3-1. Kein dritter Set. Meiner eigenen Anregung zufolge wurde mein Name damals nicht erwähnt.

Sein Name wurde nicht erwähnt und die Idee wurde durch den Vorsitzenden Troffaes in Schwung gebracht, wie auch durch den belgischen Leiter Julien Van den Berge, welcher diesen Vorschlag mehrere Jahre in einer damaligen regionalen Zeitung verteidigte und zwar schon ab Oktober 1970.

René Vingerhoedt fügt hinzu, dass trotz zahlreicher Kritiken an dieses System, er sein grosser Befürworter bleibt; doch dies in seiner einfachen Formel. Nach seiner Meinung steht der Ursprung der feindlichen Gesinnung der Spieler gegenüber dieses System hauptsächlich in der Schwierigkeit und der nervösen Spannung welche diese Austragungsart nach sich zieht.

Ich glaube damit einen kleinen Punkt der Billard-Geschichte klargestellt zu haben. Unsere Zeitschrift bleibt wohlverstanden offen für diejenige die anders denken.

J. PISART

# 26e ASSEMBLEE GENERALE DE LA C.E.B.

## 26. GENERAL-VERSAMMLUNG DER C.E.B.

Madrid - 24-26.5 1984

### PROGRAMME

#### mardi, 22 mai

- 16 - 19 h. : réunion du Bureau du Travail pour la préparation de l'assemblée générale.
- 21 - 23 h. : suite de cette réunion, suivant besoins.

#### mercredi, 23 mai

- 16 - 19 h. : réunion du Comité de la CEB.

#### jeudi, 24 mai

- 09 - 14 h. : ouverture et 1e séance de travail de la 26e assemblée générale.
- interruption entre 11 et 11.30 h.

#### vendredi, 25 mai

- 09 - 14 h. : 2e séance de l'assemblée générale.
- interruption entre 11 et 11.30 h.

#### samedi, 26 mai

- 09 - 14 h. : 3e séance de l'assemblée générale.
- interruption entre 11 et 11.30 h.
- 16 - 18 h. : séance supplémentaire, suivant besoin.
- 20.30 h. : banquet de clôture.

### ORDRE DU JOUR

1. Allocution du président de la F.E.B.
2. Vérification des pouvoirs des délégués
3. Allocution du président de la C.E.B.
4. Homologation du procès-verbal de la 25e Assemblée générale
5. Questions financières :
  - A) Rapport du trésorier
  - B) Rapport des commissaires aux comptes, MM Zehr et Llompart
  - C) Fixation des cotisations et droits d'organisation
  - D) Propositions du trésorier (Annexe 1)

### PROGRAMM

#### Dienstag 22. Mai

- 16 bis 19 Uhr : Sitzung des Arbeits-Ausschusses Zwecks Vorbereitung der Generalversammlung.
- 21 bis 23 Uhr : Falls nötig, Vorsetzung dieser Sitzung.

#### Mittwoch 23. Mai

- 16 bis 19 Uhr : Sitzung des Vorstandes der C.E.B.

#### Donnerstag 24. Mai

- 09 bis 14 Uhr : Eröffnung und 1. Arbeitsitzung der 26. Generalversammlung.
- Unterbrechung zwischen 11 und 11.30 Uhr.

#### Freitag 25. Mai

- 09 bis 14 Uhr : 2. Sitzung der Generalversammlung.
- Unterbrechung zwischen 11 und 11.30 Uhr.

#### Samstag 26. Mai

- 09 bis 14 Uhr : 3. Sitzung der Generalversammlung.
- Unterbrechung zwischen 11 und 11.30 Uhr.
- 16 bis 18 Uhr : Falls nötig, zusätzliche Sitzung.
- 20.30 Uhr : Abschlussbankett.

### TAGESORDNUNG

1. Ansprache des Präsidenten der F.E.B.
2. Überprüfung der Wahlberechtigung der Delegierten
3. Ansprache des Präsidenten der C.E.B.
4. Annahme des Berichtes über die 25. Generalversammlung
5. Finanzwesen :
  - A) Bericht des Schatzmeisters
  - B) Bericht der Rechnungsprüfer HH. Zehr u. Llompart
  - C) Festsetzung der Beiträge und der Organisationsgebühren
  - D) Vorschläge des Schatzmeisters (Beilage 1)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6. Homologation des épreuves de la saison 1983/84</p> <p>7. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement</p> <p>8. Affiliation de nouvelles fédérations</p> <p>9. Propositions des fédérations (Annexe II)</p> <p>10. Propositions du comité</p> <p>En ce qui concerne le déroulement des prochains championnats d'Europe, le comité présentera à l'assemblée une proposition basée sur les expériences des championnats de la saison 1983/84.</p> <p>11. Congrès 1985 U.M.B., propositions de la C.E.B. concernant le nouveau RIO, élections statutaires</p> <p>12. Etablissement du calendrier sportif de la saison 1984/85</p> <p>13. Arbitrage international, propositions du comité (Annexe III)</p> <p>14. Examen des questions à révision annuelle</p> <p>15. Elections statutaires :<br/>Sont sortants : - le président A. Gagnaux<br/>- Le trésorier J. Graus<br/>- L'assesseur chargé du billard casin, R. Rossetti</p> <p>16. Rapport du comité au sujet des contacts avec l'EPBF, nomination d'une commission ad hoc pour la suite des pourparlers</p> <p>17. Nominations</p> <p>18. Fixation du lieu et des dates de la 27e assemblée générale</p> <p>19. Nomination d'un commissaire aux comptes en remplacement de M. Zehr</p> <p>20. Désignation de la fédération organisatrice de la 28e assemblée générale</p> <p>21. Clôture de la 26e assemblée générale</p> | <p>6. Bestätigung der Ergebnisse der Sportsaison 1983/84</p> <p>7. Massnahmen gegenüber Verbänden welche in Zahlungsverzug geraten sind</p> <p>8. Aufnahme neuer Verbände</p> <p>9. Vorschläge der Verbände (Beilage II)</p> <p>10. Vorschläge des Vorstandes</p> <p>Betr. Ablauf der kommenden Europa-Meisterschaften wird der Vorstand der Generalversammlung einen Vorschlag unterbreiten welcher auf den Erfahrungen der E-Meisterschaften der Saison 1983/84 basiert.</p> <p>11. Kongress der U.M.B. 1985, Vorschläge der C.E.B. betr. neues RIO sowie die statutarischen Neuwahlen</p> <p>12. Festlegung des Sportkalenders für die Spielsaison 1984/85</p> <p>13. Internationales Schiedsrichterwesen, Vorschlag des Vorstandes (Beilage III)</p> <p>14. Untersuchung der jährlich zu überprüfenden Fragen</p> <p>15. Statutarische Neuwahlen<br/>Austretend sind : - Präsident A. Gagnaux<br/>- Schatzmeister J. Graus<br/>- Beisitzer R. Rossetti, verantw. für Casin-Billard</p> <p>16. Bericht des Vorstandes betr. Kontakte mit der EPBF. Benennung einer Kommission für die Fortsetzung der Verhandlungen</p> <p>17. Ernennungen</p> <p>18. Festsetzung des Austragungslandes und der daten der 27. Generalversammlung</p> <p>19. Benennung eines Rechnungsprüfers anstelle von H. Alfred Zehr</p> <p>20. Bestimmung des organisierenden Verbandes der 28. Generalversammlung</p> <p>21. Beschliessung der 26. Generalversammlung</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## DERNIERE MINUTE : NOBUAKI KOBAYASHI CHAMPION DU MONDE AUX TROIS BANDES

A Krefeld, le 29 avril, une salle comble a frénétiquement applaudi Nobuaki Kobayashi, qui a méritoirement remporté le titre de champion du monde aux trois bandes. C'est son second titre. Il remporta le premier en 1974 à Anvers devant Raymond Ceulemans. Ce dernier, à Krefeld, était visiblement en médiocre condition. Il se hissa péniblement en demi-finale, qu'il perdit contre Kobayashi par 60 à 42, ne réussissant qu'une moyenne de 1,024 tout à fait inhabituelle pour lui. Il retrouva en partie sa maîtrise pour la 3e place, battant sèchement le

hollandais Van Bracht par 60 à 47 en 38 reprises. Tous les espoirs belges se portèrent sur Ludo Dielis. La finale fut très belle, les deux joueurs rivalisant d'habileté défensive et de coups d'éclat. Une série de 10 permit à Kobayashi de mener de bout en bout. Pour Dielis ce fut un match-poursuite passionnant. Jamais il ne put rejoindre son rival, qui en fin de partie creusa l'écart, pour gagner finalement par 60 à 49 en 42 reprises. Ce fut à Krefeld un grand succès de foule. Non, vraiment, notre sport du billard n'est pas mort.

# CONCOURS INTERNATIONAL D'ART GRAPHIQUE

## PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU JURY INTERNATIONAL

Conformément aux prescriptions du règlement publié dans le n° 92 du "Billard", le Bureau de Travail de la CEB a formé le jury en choisissant parmi les délégués officiels des fédérations présentes au CM 3 Bandes de Krefeld.

Le jury de 5 membres était composé de : M. André Gagnaux, président de la CEB et président du jury, M. Reginald Depoorter (Belgique), M. Leo Lex (Allemagne Fédérale), M. Jan Lageweg (Pays-Bas) et M. Paul Touroul (France).

Le jury, réuni au restaurant "Zur Viol", à Krefeld, le samedi 28 avril 1984, dès 13h30, avait à faire son choix entre 27 projets envoyés dans les délais impartis à Me J. Pisart, vice-président de la CEB qui était seul à connaître l'identité des auteurs.

Après avoir procédé à un premier choix réduisant le nombre de projets retenus à 10, le jury fit une sélection définitive.

Le premier prix de 2.000 Flh est attribué au projet portant le numéro 12. Son auteur est Monsieur

Ronald LIBIN, Gelijkheidstraat 10 à 8400 Oostende en Belgique.

Un accessit de 500 Flh est attribué au projet numéro 18. Son auteur est M. Michael MUKHERJEE, Bucherkamp 32 à 5140 Erkelenz en Allemagne Fédérale. Le jury a tenu à récompenser par cet accessit un projet de très grande classe qui, pour des raisons techniques, ne pouvait malheureusement être retenu pour une utilisation pratique.

Le jury tient à féliciter tous les graphistes qui ont participé à ce concours et à les remercier de l'intérêt qu'ils portent à notre sport. Il a été frappé par la qualité d'ensemble des projets présentés. Les deux lauréats n'en ont que plus de mérite d'avoir triomphé.

Le jury propose au Bureau de Travail de la CEB de procéder à la remise des prix à l'occasion du 10e I.E.P. qui se déroulera à Ammersfoort en novembre 1984.

Krefeld, le 28 avril 1984

(le jury)

## LE PREMIER TOURNOI EUROPEEN DE BILLARD FEMININ

C'est une grande première qui fut jouée à Sclessin-Liège les 7 et 8 avril 1984.

Ce tournoi féminin européen fut créé à l'initiative de François Lemaire, président du district de Liège de la FRBB. Il regroupa des équipes de trois joueuses venues de France, d'Allemagne fédérale, de Suisse, de Hollande, et bien entendu de Belgique. C'est l'échevin des Sports et de la jeunesse de la ville de Liège, Brigitte Ernst de la Graete, qui donna le coup d'envoi.

Grâce au dévouement de François Lemaire, de ses principaux collaborateurs, Alfred Delsemme et René Lejeune, et de bien d'autres, ce tournoi fut une parfaite réussite et connut un beau succès de foule. Il a vu aussi quelques belles performances. C'est que ces dames ne jouent pas mal du tout. Après avoir longtemps fait sourire, le billard féminin est enfin pris au sérieux.

Mais qu'est-ce qui peut passionner ces dames dans le billard ?

La plupart, faut-il le dire, ont découvert le billard par leur mari, leur fiancé ou leur père. Elles

ont essayé un jour...et se sont piquées au jeu. Ainsi Jeannine Wilmet de l'équipe belge : " Mon père tenait une salle de billard", raconte-t-elle, " si bien que j'ai commencé à jouer assez jeune. Et tout naturellement je suis arrivée à participer à des compétitions. Le problème, c'est qu'il faut beaucoup s'entraîner pour atteindre un certain niveau. Il faut jouer tous les jours. Et ce n'est pas toujours facile pour une femme qui doit en plus s'occuper de son ménage et de ses enfants".

Le billard féminin ne diffère pas du billard masculin. Les règlements sont rigoureusement identiques. En Belgique il n'existe d'ailleurs pas de championnats féminins. Les dames participent aux mêmes compétitions que les hommes, et plus d'une fois avec un certain succès. Un brin de fantaisie est toutefois accepté pour la tenue vestimentaire, à condition de s'en tenir au noir et blanc. "J'accorde beaucoup d'importance à l'élégance et à la tenue", expliquait pour sa part la championne de France Jeannine Thomas, "Je change d'ailleurs ma garde-robe sportive tous les ans. Le billard féminin est un sport empreint d'élégance. Le geste y est beau et gracieux. Plus que chez les hommes, je pense "....

Mais venons-en à la compétition proprement dite.

L'équipe de France (délégué Mr. Robert Reininger) se composait de Mme Jeannine Thomas, Mlle Sylvie Denis et Mme Pascale Collinet. Celle des Pays-Bas (déléguée Mme Van der Velden) de Mme Marja Ruygrok, Mme Gervie Geelen et Mme Sophie Van Geloven. Celle de la R.F. d'Allemagne (délégué Mr. Peter Steinberg) de Mlle Manuela Kramer, Mlle Gudrun Etter et Mme Ursula Ott. Celle de Suisse (délégué Mr. Alfred Zehr) de Mme Tosca Fischer, Mme Ginette Weber et Mme Danielle Zehr, épouse du délégué, notre administrateur de l'UMB. Enfin l'équipe belge (délégué Mr. Alfred Delsemme) était, comme il sied en Belgique, savamment dosée eu égard aux susceptibilités communautaires... Une Bruxelloise Magguy Bley, la meilleure joueuse belge, une wallonne, Jeannine Wilmet, et une flamande Albertina Reynaerts.

La compétition se jouait uniformément sur 100 points à la partie libre sur petit billard (2m30), avec un maximum de 40 reprises.

Dès la première journée la R.F.A. et la Belgique se montrèrent les meilleures, et c'est en toute logique qu'elles se rencontrèrent pour la partie décisive.

Avant de débiter cette dernière, la R.F.A. avait 6 points de rencontres, 16 points de parties et 874 caramboles. La Belgique avait également 6 points de rencontres, 14 points de parties et 859 caramboles. La R.F.A. pouvait se permettre le nul pour remporter la victoire. La première joueuse de la R.F.A. gagne d'abord. La deuxième joueuse belge, Jeannine Wilmet met les équipes à égalité. La troisième joueuse belge, Albertina Reynaerts termine ses 100 points en 35 reprises, mais Ursula Ott, avec 84 points, a encore la reprise sur mouches. Dans un silence tangible, elle réalise 14 points, échouant ainsi à deux points

du but et de la victoire finale, la laissant ainsi à la Belgique après une terrible indécision.

Ce fut la Suisse qui échoua à la dernière place, n'ayant gagné aucune partie, et forcément aucune rencontre. Il semble que cette sympathique fédération soit plus fertile en dirigeants de valeur qu'en grands joueurs.

Au rayon des performances individuelles, ce sont deux belges, Magguy Bley et Jeannine Wilmet qui réalisent les meilleures moyennes générales (5,67 et 5,26), Magguy Bley encore, la plus courte partie (12 reprises), mais la plus forte série (36) est à l'actif de la joueuse de l'Allemagne fédérale Manuela Kramer, suivie par Magguy Bley (35).

L'intérêt de cette première européenne n'échappa nullement à la télévision belge. La R.T.B.F. lui consacra un compte-rendu dans son émission "Antenne Soir" du jeudi suivant la compétition.

(recueilli et commenté par la rédaction)

#### CLASSEMENT FINAL

|             | renc. | part. | caramb. |
|-------------|-------|-------|---------|
| 1. Belgique | 8     | 18    | 1105    |
| 2. R.F.A.   | 6     | 18    | 1095    |
| 3. Pays-Bas | 4     | 14    | 1021    |
| 4. France   | 2     | 10    | 932     |
| 5. Suisse   | 0     | 0     | 453     |

## LE CHAMPIONNAT DU MONDE DE BILLARD ARTISTIQUE

à Heeswijk/Dinther (NL) du 5 au 8 avril 84

La salle des sports "d'n Iol" à Heeswijk/Dinther, a été le théâtre de scènes émotionnantes pendant le championnat du monde de billard artistique.

Je ne crois pas que dans l'histoire du billard artistique le public ait jamais communiqué aussi intensément avec un joueur.

Quelques jours avant le championnat, Raymond Steylaerts avait porté en terre sa fille, victime d'un accident mortel. Peu avant ce tragique événement, il lui avait promis de devenir champion du monde !

Il a tenu parole. Une salle comble, debout, lui a fait une ovation de plusieurs minutes. Le sport peut

être dur et tragique. Le champion, parfois un peu rébarbatif, ne peut plus mal faire aux Pays-Bas.

Dès la première figure Raymond Steylaerts s'est porté en tête et n'a plus à aucun moment cédé cette place. D'une manière parfois parfaite il a récolté 355 points, un nouveau record d'Europe et du monde. Quel régal pour tous, public, officiels, presse...

Ce fut un championnat de haut niveau. Le total des points réalisés se chiffre à 2726 en 1718 essais, une moyenne de 54,52 %.

Et que dire de Jean Bessems et de ses 317 points ? Un nouveau record personnel. Un bel avenir s'ouvre

devant lui au billard artistique. Viennent ensuite Leo Corin avec 304 points et le remplaçant Cees van Oosterhout avec 289 points (remplaçant sans entraînement Fernandez, malade).

Même Gert Tiedtke - à la 10e et dernière place - réussit 221 points, malgré des ans l'irréparable outrage...

Le championnat a connu une belle ambiance, vécue par le public, et la télévision a pu donner des images éblouissantes.

Comme il sied aux Pays-Bas, l'organisation fut en tout point parfaite. De nombreux officiels nationaux et étrangers furent présents, et il y eut du tirage pour les places, réservées ou non. Evidemment, pour le billard artistique sur une table, la salle est plus petite, mais tous purent se régaler de ce magnifique spectacle.

De très sincères félicitations aux organisateurs du club de billard O.N.A. (ontspanning na arbeid = détente après travail). Félicitations aussi aux arbitres, et surtout aux joueurs.

Jean GRAUS

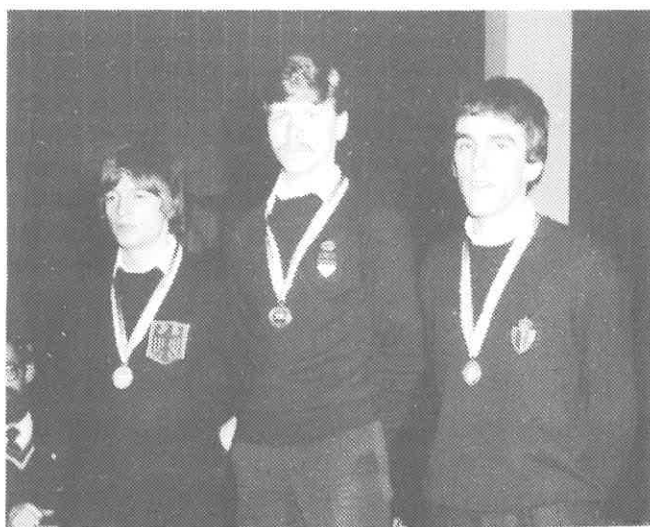
#### CLASSEMENT FINAL

|                        |       |     |     |
|------------------------|-------|-----|-----|
| 1. Raymond STEYLAERTS  | (B)   | 355 | 162 |
| 2. Jean Bessems        | (NL)  | 317 | 172 |
| 3. Leo Corin           | (B)   | 304 | 157 |
| 4. Cees van Oosterhout | (NL)  | 289 | 170 |
| 5. Günther Brockshus   | (RFA) | 257 | 175 |
| 6. Francis Connesson   | (F)   | 252 | 165 |
| 7. Hahs de Jäger       | (NL)  | 252 | 177 |
| 8. Angelo Casales      | (I)   | 241 | 175 |
| 9. Robert Immervoll    | (A)   | 238 | 183 |
| 10. Gert Tiedtke       | (RFA) | 221 | 182 |

## 8e CHAMPIONNAT D'EUROPE JUNIORS CADRE 47/2

Menin (B) du 12 au 15 avril 1984

### HARRY VAN DER VEN (NL) CHAMPION



A la frontière belgo-française, dans le complexe culturel et sportif "Ontmoetingscentrum" de la petite ville west-flamande de Menin, fut joué le 8e championnat d'Europe juniors au cadre 47/2.

La F.R.B.B. avait confié l'organisation de ce championnat au B.C. EXCELSIOR de Menin. Elle n'aurait pu faire un meilleur choix. Le comité organisateur de ce club, sous la direction d'André Seys, n'avait rien laissé au hasard, avec comme résultat un championnat en tous points parfait.

Après une réception cordiale, huit joueurs, appartenant à sept pays, entrent en lice, manifestement très impressionnés.

Pascal Vanbrabandt (B) et Marc Massé (F) déburent victorieusement avec des moyennes de bonne qualité (22.22 et 28.57), au détriment de Volker Simanowski (RFA) et de Thierry Verhelst (B).

Dans les parties suivantes de ce premier tour de jeu, Luigi Natale (I) se défait difficilement de José Albert (E), mais le hollandais Harry van der Ven affirme immédiatement ses prétentions en exécutant l'autrichien Georg Schmied en deux reprises. Les parties se jouent en 200 points.

L'admiration du public grandit encore, lorsqu'au 2e tour une seule reprise suffit au hollandais pour vaincre Thierry Verhelst. Volker Simanowski, qui avait mal débuté, se reprend fort bien en maîtrisant Massé en quatre reprises.

La domination de van der Ven persiste au 3e tour, où il bat Albert en 3 reprises, et au 4e tour, où, dans le même nombre de reprises, il déçoit les ambitions de Vanbrabandt. Dans ce tour de jeu c'est surtout Simanowski qui attire l'attention. Un seul point à la première reprise, mais une magnifique série de 199 à la suivante, sous les applaudissements mérités du public.

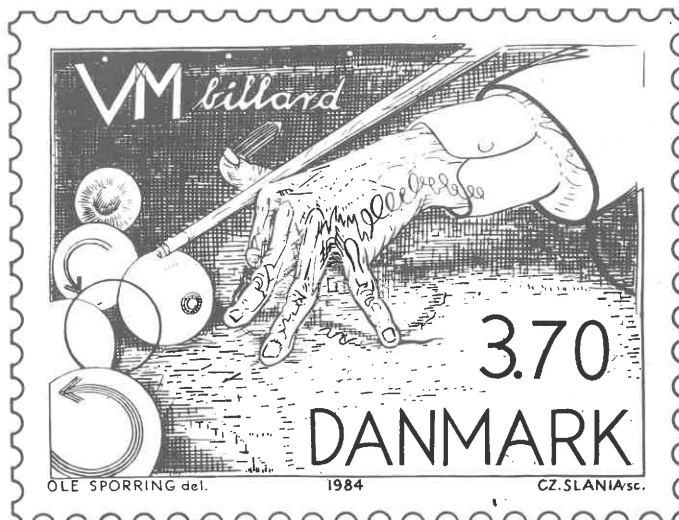
Ce même Simanowski remet le titre en question à l'avant-dernier match, en s'imposant au grand favori van der Ven en 3 reprises. Il rend ainsi un grand service aux organisateurs en donnant à la finale toute son incertitude.

La journée du dimanche devait donc encore décider des trois places d'honneur. Van der Ven et Natale menaient le peloton avec 10 points de match, suivis par Simanowski et Vanbrabandt, avec 8 points. Ces deux derniers ne se laissèrent pas surprendre par Verhelst et Albert, mais Natale non plus ne put inquiéter van der Ven, qui remporte ainsi, à sa dernière saison comme junior, son premier titre international.

J. Kauffman

#### CLASSEMENT FINAL

|                        |    |      |    |       |     |        |
|------------------------|----|------|----|-------|-----|--------|
| 1. H. van der Ven (NL) | 12 | 1340 | 25 | 53.60 | 200 | 200.00 |
| 2. V. Simanowski (RFA) | 10 | 1268 | 43 | 29.48 | 199 | 100.00 |
| 3. P. Vanbrabandt (B)  | 10 | 1205 | 50 | 24.10 | 148 | 50.00  |
| 4. L. Natale (I)       | 10 | 1183 | 59 | 20.05 | 114 | 33.33  |
| 5. M. Massé (F)        | 8  | 1012 | 52 | 19.46 | 114 | 40.00  |
| 6. J. Albert (E)       | 4  | 838  | 58 | 14.44 | 58  | 16.66  |
| 7. T. Verhelst (B)     | 2  | 630  | 50 | 12.60 | 129 | 28.57  |
| 8. G. Schmied (A)      | 0  | 583  | 49 | 11.89 | 68  | -----  |



timbre-poste émis au Danemark à  
l'occasion du CM 1984 par la bande

## FEDERATIONS AFFILIEES

## SOMMAIRE - INHALT

Le manque de place ne nous permet pas de donner la liste complète des dirigeants, adresses etc.. de toutes les fédérations. Nous vous donnons seulement les modifications intervenues. Le TX de la DBSV est changé. La fédération tchécoslovaque de billard a élu un nouveau comité.

N'oubliez pas de nous faire parvenir tous changements dans la structure de votre fédération.

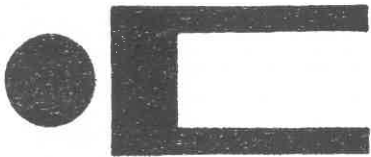
#### F. DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

adr.féd. : Storkowerstrasse 118, DDR 1055 Berlin - TX 11-4919  
président : Dieter Henschel, Chopinstrasse 38, DDR 9044 Karl-Marx-Stadt  
secr.gén. : Manfred Ujma, Mittelstrasse 15 a, DDR 1125 Berlin  
corresp. : adresse fédérale

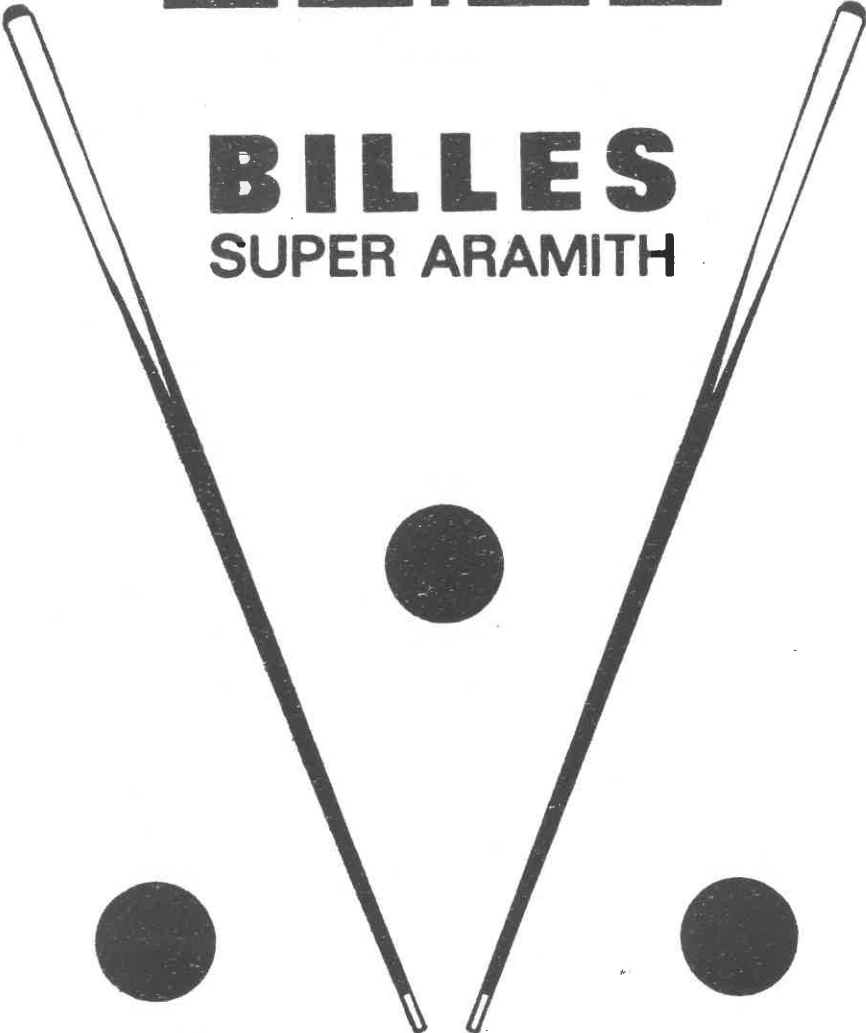
#### F. TCHECOSLOVAQUE DE BILLARD (C.S.K.S.)

adr.féd. : Na Porici 12, CSSR 115 30 Praha 1  
président : Frantisek Rovny, Bocni 3, CSSR 624 00 Brno - tel. 782420  
secr.gén. : Miloslav Matejcek, adresse fédérale - tel. 24 98 41-45  
corresp. : Ustredni vybor CSTV Praha, svaz sportovniho kulecniku, M. Miloslav Matejcek, adr.fédérale

|                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| In memoriam Erik Laustsen                                                             | p. 1       |
| Nos nouveaux membres honoraires<br>Unsere neuen Ehrenmitglieder<br>Herbert Fassbender | p. 2 - 3   |
| CE billard à quilles<br>Championnat de Scandinavie                                    | p. 4       |
| Rencontre R.F.A./Danemark 3 bandes                                                    | p. 4       |
| CE bande à Franeker                                                                   | p. 5 - 6   |
| CE 47/1 à Odense                                                                      | p. 7 - 10  |
| CE trois bandes à Louvain                                                             | p. 11 - 12 |
| Echos d'un championnat                                                                | p. 13 - 14 |
| Wer ist der Schöpfer des Satz-Systems ?                                               | p. 14      |
| 26e assemblée générale CEB<br>26. General-Versammlung CEB                             | p. 15 - 16 |
| CM trois bandes à Krefeld                                                             | p. 16      |
| Concours d'art graphique                                                              | p. 17      |
| Tournoi européen de billard féminin                                                   | p. 17 - 18 |
| CM de billard artistique                                                              | p. 18 - 19 |
| CE juniors 47/2 à Menin                                                               | p. 19 - 20 |
| Fédérations affiliées                                                                 | p. 20      |



**SALUC**



**BILLES**  
SUPER ARAMITH

S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIQUE

**DRAPS DE BILLARD**

**IWAN  
SIMONIS**

**300 ANS D'EXPERIENCE !**

**«SUPER EXTRA ROULANT»**

**«SUPER CROISE CHAMPION»**

**«SIMONIS 300»**

**«ETC»**

**4821 ANDRIMONT/DISON  
Rue de Renoupré, 2  
Tél. (087) 33.41.42.  
BELGIQUE**

# LE BILLARD



**BULLETIN TRIMESTRIEL  
DE LA CONFEDERATION  
EUROPEENNE DE BILLARD**

**Le nouveau président  
de la C.E.B.  
Der neue Präsident  
der C.E.B.**



**Jean GRAUS**

**N° 94 OCTOBRE 1984**

# COMITE

## DE LA C.E.B.

### Président

Jean GRAUS, Meidoorn 133  
NL 6226 WH Maastricht - tel. (043) 62 17 51  
sortant en 1987

### Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach 30  
A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561  
sortant en 1985

José PISART, Bernard Spaelaan 83  
B 9000 Gent - tel. (091) 25 30 54  
sortant en 1986

### Secrétaire général

Alphonse MACK, B.P. 67  
L 3401 Dudelange - tel. 51 43 63  
sortant en 1986

### Trésorier

Ernst WEBER, Moorkampstrasse 29  
D 4650 Gelsenkirchen 1 - tel.(0) 209-493679  
sortant en 1987

### Directeur sportif carambole et artistique

Eduard BEERENS, Martelarenlaan 29  
B 3200 Kessel-Lo - tel. (016)25 84 84  
sortant en 1985

### Responsable de la jeunesse

Jan KAUFFMAN, Muiderslotweg 243  
NL 2026 AN Haarlem - tel. (023) 37 03 83  
sortant en 1985

### Assesneur billard carambole à quilles

Fritjof DITTMANN, Lillegarde 10  
DK 2670 Greve Strand - tel. Privat  
(02) 61 13 57 - Arbeit (02) 60 12 22  
sortant en 1986

### Assesneur billard à 5 quilles

Rinaldo ROSSETTI, via de Sanctis 32  
I 20141 Milano - tel. (02) 846 40 65 -  
846 40 07  
sortant en 1987

### Assesneur

Jesus VILLAMOR, Apartado 271  
E Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55  
sortant en 1986

# COMITE

## DE PATRONAGE

### Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72  
B 1050 Bruxelles  
président de 1958 à 1965

M. BOCOgnANO, rue Miron 12, F 06000 Nice  
assesseur de 1958 à 1961, vice-président  
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

J. BABUT du MARES, rue St.Hubert 22  
B 1150 Bruxelles, secrétaire général  
de 1965 à 1982

H. MARQUES, rua Alvaro Coutinho 52-2  
P 1100 Lisboa, vice-président de  
1969 à 1982

H. FASSBENDER, Jos. Schregelstrasse 20  
D 5160 Düren, vice-président de  
1974 à 1983

J. LAGEWEG, Karveel 47-03.  
NL 8242 VJ Lelystad, assesseur de  
1974 à 1983

A. GAGNAUX, Amerbachstrasse 45  
CH 4057 Bâle, président de  
1971 à 1984

### Membres d'honneur

P. BARBEY, rue de l'Athénée 40  
CH 1206 Genève (1959)

L. GALEY, boulevard des Invalides 24  
F 75007 Paris (1960)

K. KNUDSEN, Lyongade 8-4. sal.  
DK 2300 Kobenhavn S. (1974)

K.H. KRIENEN, Franziskanerstrasse 8  
D 4050 Mönchengladbach (1976)

G. PELTZER, route de Renoupré 2  
B 4821 Andrimont-Dison (1980)

# LE BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Rédacteur repsonsable : José PISART - Bernard Spaelaan 83 - B-9000 GENT

Impression et administration : F.R.B.B. - Gelijkheidstraat 11 - B-8400 OOSTENDE

## JEAN GRAUS, NOTRE NOUVEAU PRESIDENT JEAN GRAUS, UNSER NEUER PRÄSIDENT

Jean Graus est né le 20 février 1936. Il a donc 48 ans, un âge où l'on peut se pencher sur son passé, en regardant l'avenir.

Chef de bureau d'une compagnie d'assurances, époux de la charmante Fieke van Sintfiet et heureux père d'un garçon de 23 ans, Roger, et de deux filles, Geneviève, 19 ans, et Véronique, 15 ans, voilà l'essentiel de sa vie professionnelle et privée.

Dès son enfance il est attiré par le billard. A l'internat du collège épiscopal de Roermond, où il fait ses études, il y a une salle avec 6 tables de billard, qu'il fréquente assidûment, et bien vite il devient secrétaire d'un club de jeunes.

A l'Ecole de la Marine, où il fait son service militaire, il fonde un club de billard, disposant également de 6 tables de jeu.

Revenu à la vie civile, il se fait en 1958 membre du B.C. Heugem à Maastricht, et, bien sûr, il en devient le secrétaire.

Et c'est l'enchaînement prévisible. En 1967 il est nommé au comité du district de Maastricht, qui compte une cinquantaine de clubs et environ 900 membres, et c'est évidemment le secrétariat qu'on lui confie, et plus tard la trésorerie.

En 1969 il passe du comité de district au comité régional du Limbourg. Pour peu de temps toutefois.

En 1973 il gravit l'échelon national et fait partie de la Commission Consultative des Finances de la K.N.B.B.

Enfin, en 1974, il est nommé trésorier au comité central de sa fédération, fonction qu'il exerça jusqu'en novembre 1983.

Derrière la sécheresse de cette espèce de palmarès national se cachent de grandes qualités de travail et de dévouement.

La CEB lui ouvre ses portes en 1977. A l'assemblée générale de Lisbonne il succède à Henk Walda comme trésorier, et point n'est besoin de s'étendre sur l'excellence de sa gestion pendant sept années.

La consécration de son dévouement à la cause du billard lui est donnée le 26 mai dernier à Madrid. L'assemblée générale lui confie la tâche difficile et périlleuse de succéder à André Gagnaux, président remarquable pendant treize années.

De tout coeur nous lui souhaitons bonne chance.

J. PISART

Jean Graus wurde am 20. Februar 1936 geboren. Er ist also 48 Jahre alt, ein Alter wo man über die Vergangenheit nachdenken und zugleich die Gegenwart ins Auge fassen kann.

Büro-Leiter einer Versicherungsgesellschaft, Ehegatte der entzückenden Fieke van Sintfiet und glücklicher Vater eines 23 jährigen Sohnes, Roger, und

zweier Töchter, Geneviève, 19, und Veronique, 15 Jahre alt; dieses ist das Wesentliche seines beruflichen sowie privaten Lebens.

Seit seiner Jugend ist er dem Billardsport zugetan. Im Internat des bischöflichen Gymnasiums in Roermond, wo er studiert, befindet sich ein Saal der über 6 Billardbretter verfügt und den er fleissig

besucht. In kurzer Zeit wird er Sekretär eines Jugendklubs.

Bei der Marine, wo er seinen Militärdienst absolviert, gründet er einen Billardklub welcher ebenfalls über 6 Spielbretter verfügt.

Ins Zivilleben zurückgekehrt, wird er 1958 Mitglied des B.C. Heugem in Maastricht und natürlich sehr schnell dessen Sekretär.

Wie zu erwarten, wird er 1967 Vorstandsmitglied des Kreises Maastricht, welcher so an die 50 Klubs mit etwa zusammen 900 Mitgliedern zählt. Natürlich wird ihm die Schriftleitung anvertraut, später wird er dann Schatzmeister.

Im Jahre 1969 wechselt er dann vom Kreisvorstand zum Regionalvorstand Limburg; dies jedoch für kurze Zeit.

Im Jahre 1973 erreicht er sogar die Nationalebene und wird Mitglied des Finanzberatungsgremiums der KNBB.

Endlich, im Jahre 1974 wird er als Schatzmeister im Zentralvorstand seiner Föderation bestätigt. Diese Tätigkeit übt er bis November 1983 aus.

Hinter dieser nüchternen Aufzählung seiner nationalen Laufbahn verbergen sich grosse Qualitäten an Arbeit und Hingabe.

Die CEB öffnet ihm die Tore im Jahre 1977. Bei der Generalversammlung in Lissabon wird er zum Nachfolger von Henk Walda als Schatzmeister ernannt, und es wäre überflüssig sich über die vorzügliche Verwaltung seines Postens während sieben Jahren zu säumen.

Die Krönung seiner Hingabe zum Billardsport wird Ihm zuteil am 26. Mai dieses Jahres in Madrid. Die Generalversammlung vertraut Ihm die schwere und anstrengende Nachfolge von André Gagnaux an, welcher ein vorzüglicher Vorsitzender während 13 Jahre war.

Von ganzem Herzen wünschen wir Ihm viel Erfolg.

J. PISART

## LE DISCOURS D'ENTREE DE JEAN GRAUS

Sans doute me paraîtra-t-il étrange, ainsi qu'à beaucoup d'entre vous, de continuer sans la présence de Monsieur Gagnaux comme président de la CEB. Depuis des années nous sommes habitués à sa direction, e.a. pendant les assemblées générales, au cours desquelles il avait la maîtrise de passer aisément d'une langue à l'autre. Sans aucun doute cela représentait un très grand avantage, tant pour lui que pour la CEB. Beaucoup parmi nous, peut-être sans s'en rendre compte, s'appuyaient sur sa connaissance des langues étrangères.

Ce n'était cependant pas uniquement sa connaissance des langues qui lui a permis de diriger aussi longtemps le billard européen. D'une part il est Suisse, et pour beaucoup cela signifie qu'il a une position neutre. D'autre part il a une compréhension et un discernement énormes sur les problèmes que la CEB a dû affronter et pourrait encore rencontrer dans l'avenir.

C'est surtout grâce à sa direction que l'encore jeune CEB s'est développée en une unité. Ce qui au début - dans les années 50 - n'était qu'un ensemble très décousu, a évolué en une unité très bien organisée. Bien sûr, il y aura toujours des différences entre les fédérations, mais cela est un aspect irrémédiable d'une organisation européenne.

Peut-être a-t-il trouvé un juste milieu pour concilier ces différences. Peut-être ces différences ont-elles stimulé favorablement la CEB. En tout cas on ne peut pas reprocher à la CEB d'être unilatérale.

André Gagnaux a contribué :

- 1) à une bonne structure des organismes de direction;
- 2) à une bonne composition des statuts et règlements;
- 3) à la formation d'une base financière solide;
- 4) au renouveau du billard européen.

C'est probablement ce dernier point qui est le plus compliqué dans le monde du billard, qui est un monde de vieilles traditions.

Un président a évidemment toujours des partisans et des adversaires. André Gagnaux en avait aussi. Quel membre du comité n'en a pas ? Il y aura toujours des opinions opposées qui s'affronteront, mais si l'on respecte ces opinions opposées, et si l'on s'en tient aux principes démocratiques, il n'y aura pour personne de problèmes. C'est précisément l'assemblée générale qui représente la majorité démocratique dans tous ses aspects.

En ce qui me concerne, je n'ai pas la prétention de suivre les traces d'André Gagnaux. J'entends cela dans un sens positif. Monsieur Gagnaux le sait. Pour cela il ne me connaît que trop bien.

Je vous demande de me juger selon ma valeur et mes capacités. Mais le temps d'un président qui parle couramment toutes les langues est passé. Je suis très heureux toutefois d'avoir des collègues qui

peuvent m'être utiles dans ce domaine.

Le président dirige, bien sûr, mais il ne peut pas diriger sans l'appui de ses collègues, membres du comité. Et il ne peut pas non plus se passer de l'Assemblée Générale, qui représente finalement le pouvoir suprême.

L'avenir de la CEB ? Pablo Picasso a dit : "une vie prend un très long temps pour -finalement- être jeune !". Je souhaite que la CEB reste jeune !

## DIE ANTRITTSREDE VON JEAN GRAUS

Zweifellos wird es für mich und für viele unter Ihnen ein sonderbares Gefühl sein jetzt weitergehen zu müssen ohne Herrn Gagnaux als Präsidenten der CEB. Seit Jahren bereits sind wir an seine Leitung gewöhnt, unter anderem während dieser Generalversammlungen. Versammlungen, in denen er auf seine eigene, unnachahmliche Weise ungemein schnell von einer Sprache zur anderen umzuschalten wusste. Ohne Zweifel ist das nicht nur in seinem, sondern auch im Vorteil der CEB gewesen. Viele stützten sich -obwohl sie es selber nicht wussten- auf seine Kenntnisse der Fremdsprachen.

Es sind jedoch nicht nur seine Sprachkenntnisse gewesen, die es ihm so lange Zeit ermöglicht haben, die Europäische Billardwelt zu leiten. Auf der einen Seite ist er ein Schweizer -für viele also neutral- und auf der anderen Seite hat er eine klare, urteilsfähige Einsicht in die Probleme, mit denen die CEB zu tun gehabt hat und möglicherweise in der Zukunft noch zu tun haben wird.

Auch durch seine Leitung ist die noch ziemlich junge CEB zu einer Einheit gewachsen. Was zunächst noch -in den Jahren fünfzig- ohne jeden Zusammenhang war, ist jetzt eine gut organisierte Einheit geworden. Natürlich, es wird immer Unterschiede zwischen den Verbänden geben, aber das ist nun einmal mit einer Europäischen Organisation unlösbar verbunden.

Vielleicht hat er in dem Zusammenbringen dieser Unterschiede einen goldenen Mittelweg gefunden, und vielleicht haben gerade diese Unterschiede zu vielen positiven Entwicklungen innerhalb der CEB geführt. Einseitigkeit kann man der CEB auf jeden Fall nicht vorwerfen.

Es war André Gagnaux vergönnt mitzuarbeiten an :

- 1) einer guten Strukturierung der Vorstandsorganisation;
- 2) einer guten Zusammenstellung der Satzungen und Reglemente;
- 3) der Bildung einer guten finanziellen Basis;
- 4) der Erneuerung des Europäischen Billardsports.

Allein Letzteres dürfte bereits die schwierigste Materie bilden innerhalb unserer Billardwelt, einer

Je vous remercie de la confiance que vous me faites. J'espère que je la mériterai.

Mais, revenons encore une fois à l'homme qui fut notre président pendant plus de 13 ans. Maintenant notre président honoraire. Pour conclure, puis-je vous demander, Monsieur Gagnaux de présider cette assemblée générale jusqu'au bout, c.à.d. jusque et y compris le banquet de clôture ?

Je vous remercie.

Welt langer Traditionen.

Selbstverständlich hat ein Präsident seine Befürworter und seine Gegner. André Gagnaux hatte diese auch. Aber welches Vorstandsmitglied hat diese eigentlich nicht ? Immer werden Meinungen zusammenstossen. Wenn diese Meinungen jedoch auf die richtige Art und Weise respektiert werden und die demokratischen Grundsätze gewahrt werden, so hat -wie es mir scheint- niemand dagegen seine Bedenken.

Schliesslich ist es gerade eine Generalversammlung, welche die demokratische Mehrheit in all seinen Aspekten zum Ausdruck kommen lässt.

Was mich selbst anbelangt, beanspruche ich nicht in die Fussstapfen des Herrn André Gagnaux zu treten. Und das meine ich im positiven Sinne. Herr Gagnaux weiss das, dafür kennt er mich viel zu gut.

Ich bitte Sie, mich nach meinem Wert und meinen Fähigkeiten zu beurteilen. Die Ära eines Präsidenten, der alle Sprachen fliessend spricht, ist allerdings vorbei. In diesem Zusammenhang preise ich mich glücklich Kollegen zu haben, die mir bei diesen Fremdsprachen zu Diensten stehen können.

Ein Präsident hat zwar die Leitung, aber er kann diese Leitung nicht wahrnehmen ohne seine Kollegen-vorstandsmitglieder. Und ebenfalls kann er das nicht ohne die Generalversammlung, die schliesslich die höchste Macht bildet.

Die Zukunft der CEB ? Pablo Picasso hat gesagt : "ein Leben dauert lang um -schliesslich- jung zu sein". Ich wünsche dass die CEB jung bleibt !

Ich danke Ihnen für das Vertrauen das Sie mir schenken. Ich hoffe, dieses Vertrauens würdig zu sein.

Komme ich jedoch wieder auf den Mann zu sprechen, der während 13 Jahren unser Präsident gewesen ist, jetzt unser Ehren-Präsident. Darf ich Sie, Herrn Gagnaux, zu guter letzt bitten, diese Generalversammlung bis zum Schluss, das heisst einschliesslich des Schlussbanketts, weiter zu präsidieren.

Ich danke Ihnen.

## IN MEMORIAM

### FERNAND BOURGEOIS

Né le 20 août 1919 - décédé le 27 août 1984

Secrétaire Général de la Fédération Française de Billard

Assesseur de la C.E.B. de 1971 à 1974 et depuis 1983

Vice-Président de la C.E.B. de 1974 à 1983

Membre d'Honneur de l'U.M.B. depuis 1981



-----

Avec la disparition de Fernand BOURGEOIS, le 27 août dernier, le monde du Billard affligé voit disparaître une de ses plus sympathiques figures, un de ses militants passionnés et un homme dévoué à servir sa cause à tous moments et en tous lieux.

Secrétaire Général de la Fédération Française et membre du Comité de la C.E.B., les différentes fonctions qu'il occupe au sein de ces organismes expriment à l'évidence combien étaient largement reconnues ses qualités de dirigeant faites de compétence assidue et de loyauté courageuse.

Que ce soit dans le domaine sportif ou techniquement, il dirigea maintes compétitions et fut un des inventeurs du système des tours de jeu dits automatiques, ou au sein de la Commission de révision des statuts et règlements, son ardeur au travail et sa volonté de trouver des solutions à des problèmes délicats, s'alimentaient au souci exemplaire qui l'habitait, de toujours défendre et promouvoir son sport.

Il n'est point exagéré de dire que Fernand BOURGEOIS a vécu jusqu'à son dernier souffle en pensant au Billard tant il a oeuvré fidèlement à son service, tant il l'a aimé et tant il souffrait plus moralement que physiquement de cette maladie qui le tenait écarté de toutes ses manifestations.

Compagnon aimable et souriant, son souvenir restera gravé en la mémoire de ceux qui l'ont connu comme celui d'un dirigeant qui avait conservé du sportif pratiquant la noblesse d'esprit et le culte passionné envers sa discipline et une foi inébranlable et confiante en son destin.

A. HEURTEBISE

Le président de la C.E.B. et le rédacteur ont estimé qu'il appartenait à Monsieur André Heurtebise, président de la Fédération Française de Billard, d'écrire un dernier hommage à Fernand Bourgeois, qui fut pendant tant d'années son plus proche collaborateur et grand ami.

# NOTRE PRESIDENT D'HONNEUR

## UNSER EHRENPRÄSIDENT

### ANDRÉ GAGNAUX



A l'assemblée générale de Madrid, toutes les fédérations ont rendu un hommage éclatant aux immenses mérites d'André Gagnaux au sein de la CEB. Dans son discours d'entrée, que nous reproduisons in extenso dans ce bulletin, le nouveau président Jean Graus a fort bien souligné tout ce que la CEB doit aux qualités d'intelligence, de cœur et de travail de son prédécesseur.

Il nous paraît dès lors superflu de redire tout le bien que nous pensons d'André Gagnaux, mais fort opportun de dresser un tableau de ses activités, et comme membre d'un club, et comme membre de la FSAB, et comme dirigeant international.

André Gagnaux a joué au billard dès le début de 1957 au club de Lausanne qu'il quitta en 1958 pour le club de Bâle, ayant transféré son domicile dans cette ville. Il y fut nommé secrétaire en 1959 et chef technique du club en 1960. On lui confia la présidence en 1964, fonction qu'il occupa jusqu'en février 1979. Le club de Bâle ne manqua pas de faire d'André Gagnaux son président d'honneur.

Les mérites d'André Gagnaux n'échappèrent évidemment pas aux milieux dirigeants de la FSAB, qui le nommèrent vice-président du comité central en juin 1965,

puis président de la commission technique de juin 1966 à juin 1967. Il fut secrétaire central de juin 1967 à juin 1971, puis conseiller, de juin 1971 à juin 1977, date à laquelle il fut appelé à la présidence de la FSAB. Il l'exerça pendant trois années, puis, en juin 1980 il fut nommé membre d'honneur de la FSAB et conseiller au comité central. Dernièrement, en juin 1984 on le nomma à nouveau vice-président de la FSAB.

Entretiens il avait déjà fait son entrée à la CEB. A l'assemblée générale de Namur, en juillet 1967, il fut nommé commissaire technique. Quatre ans plus tard, à l'assemblée générale de Rijswijk en juillet 1971, il accéda à la présidence. En mai 1984, à Madrid, il ne se représenta plus et fut nommé par acclamations président d'honneur. Nous savons tous qu'au congrès de l'UMB, en septembre 1985 à Bordeaux, il sera candidat à la présidence. Il avait déjà été vice-président et membre du Conseil de l'UMB de juillet 1971 à mai 1984.

Cette énumération se passe de commentaires et montre par elle-même la capacité de travail et l'étendue des activités d'André Gagnaux. Il a rendu d'immenses services au sport du billard et en rendra encore beaucoup. Nous l'en remercions de tout cœur.

An der Generalversammlung von Madrid haben alle Landesverbände André Gagnaux für seine äusserst grossen Verdienste, die er sich um die CEB erworben hat, gedankt und ihn entsprechend geehrt. In seiner Antrittsrede, die wir in diesem Bulletin im Wortlaut wiedergeben, hat der neue CEB-Präsident, Jean Graus, unterstrichen, was die CEB der Intelligenz, der Hingabe und der Riesenarbeit seines Vorgängers verdankt.

Es scheint uns überflüssig, hier all das Gute, das wir von André Gagnaux denken, zu wiederholen. Dagegen scheint es uns richtig, über seine Aktivitäten als Mitglied eines Clubs, als Mitglied des SVBA und als international Verantwortlicher eine Darstellung zu geben.

André Gagnaux begann anfangs 1957 im Billard-Club von Lausanne Billard zu spielen. Infolge eines Wohnortwechsels wechselte er 1958 in den Basler

Billard-Club, wo er 1959 Sekretär und 1960 technischer chef wurde. Im Jahre 1964 anvertraute man ihm das Präsidium des Clubs, das er bis im Februar 1979 innehatte. Bei seinem Rücktritt ernannte ihn die Generalversammlung verdienstermassen zum Ehrenpräsidenten.

Natürlich blieben das umfassende Wissen und die Hingabe von André Gagnaux bei den Verantwortlichen des SVBA nicht unbemerkt. Er wurde im Juni 1965 zum Vize-Präsidenten des Zentralvorstandes ernannt, anschliessend vom Juni 1966 bis Juni 1967 zum Präsidenten der Techn. Kommission. Vom Juni 1967 bis Juni 1971 amtierte er als Zentralsekretär, anschliessend bis Juni 1977 als Beisitzer. Nunmehr wurde er als Verbandspräsident berufen, welches Amt er während 3 Jahren bekleidete. Der Juni 1980 brachte seine Ernennung zum Ehrenmitglied des SVBA und zum Berater des Zentralvorstandes. Im vergangenen Juni 1984 wurde er erneut Vizepräsident des SVBA.

Unterdessen war er schon in der CEB aktiv geworden. Die GV 1967 von Namur ernannte ihn zum Techn. Kommissär. Vier Jahre später, im Juli 1971 in Rijswijk, folgte seine ehrenvolle Wahl zu Präsidenten. Im Mai 1984 in Madrid kandidierte er nicht mehr und wurde mit Akklamation zum Ehrenpräsident erkoren. Wir alle wissen, dass er am Kongress der UMB, im September 1985 in Bordeaux, als Präsident kandidieren wird. Es sei auch erwähnt dass er von 1971 bis 1984 schon als Vize-Präsident und Mitglied des

Unionsvorstandes amtierte.

Diese Aufzählung verzichtet auf Kommentare, sie gibt in sich selbst Kunde von der Arbeitskraft und den ausgedehnten Aktivitäten von André Gagnaux. Er hat dem Billardsport immense Dienste geleistet und wird noch weitere leisten. Dafür danken wir ihm von ganzem Herzen.

(J. PISART, in Zusammenarbeit mit A. ZEHR)

## 26e ASSEMBLEE GENERALE

## 26. GENERALVERSAMMLUNG

### REMARQUE :

Comme l'an dernier, seuls les faits et décisions marquants sont publiés ici, en raison de la longueur du texte officiel, qui est envoyé directement in extenso à tous les ayant-droit.

### PRESENCES :

|                                     |                                             |           |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|-----------|
| Fédération d'Allemagne Démocratique | : MM. Ujma et Herrmann                      | 5 voix    |
| Fédération d'Allemagne Fédérale     | : MM. Rittmann et Feige                     | 6 voix    |
| Fédération d'Autriche               | : MM. Immervoll, Weintgartner<br>et Seifert | 4 voix    |
| Fédération de Belgique              | : M. Van Raemdonck                          | 5 voix    |
| Fédération d'Espagne                | : M. Llompарт                               | 5 voix    |
| Fédération de France                | : M. Heurtebise                             | 5 voix    |
| Fédération de Grèce                 | : M. Roufos                                 | 3 voix *) |
| Fédération d'Italie                 | : MM. Catalan et Zuliani                    | 6 voix    |
| Fédération du Luxembourg            | : MM. Gall et Goedert                       | 3 voix    |
| Fédération des Pays-Bas             | : MM. Lensen et De Buyser                   | 6 voix    |
| Fédération du Portugal              | : M. Carvalho                               | 3 voix    |
| Fédération de Suède                 | : M. Sternberg                              | 4 voix    |
| Fédération de Suisse                | : MM. Baur et Zehr                          | 3 voix    |

\*) à partir de son affiliation officielle

### COMITE

MM. Gagnaux - Reisinger - Pisart - Beerens - Graus - Mack - Kauffman - Villamor - Dittmann et Rossetti.

### MEMBRES D'Honneur et Honoraires

MM. Fassbender - Lageweg - Marquès - Peltzer

### INVITES

M. Ph. Janssens

Se sont excusés : MM. Laguide et Bourgeois

1. ALLOCUTION DU PRESIDENT DE LA FEDERATION ORGANISATRICE

Au nom de la Fédération Espagnole de Billard, M. Villamor souhaite la bienvenue aux comités et délégués ainsi qu'un agréable séjour à Madrid.

2. ALLOCUTION DU PRESIDENT DE LA C.E.B.

Au cours de son allocution présidentielle (la dernière), M. Gagnaux évoque brièvement ses 13 années de présidence de la CEB. (voir annexe 3, texte distribué en français et en allemand). Une minute de silence est observée à la mémoire des membres défunts, MM. le Dr Möschler et H.E. Laustsen.

A Monsieur Bourgeois, absent et dans un état de santé précaire, l'Assemblée adresse ses meilleurs vœux de rétablissement complet.

3. VERIFICATION DES POUVOIRS

L'Assemblée compte 55 voix (sans la Grèce), la majorité absolue étant de 28 voix, la majorité qualifiée étant de 37 voix.

4. HOMOLOGATION DU PROCES-VERBAL DE LA 25e ASSEMBLEE GENERALE

Le rapport définitif sur la 25e Assemblée Générale de Genève est accepté à l'unanimité. Le président remercie le secrétaire général pour son travail.

5. QUESTIONS FINANCIERES

A. L'Assemblée dispense le trésorier de lire son rapport remis à chacun depuis des mois.

B. Au nom des commissaires aux comptes, M. Zehr certifie une excellente tenue des livres à M. Graus. Dans leur rapport (annexe 4), MM. Zehr et Llompart proposent de donner décharge au trésorier. L'AG accepte à l'unanimité.

M. Graus fait remarquer qu'il lui a été impossible de dresser un budget, vu qu'aucun calendrier sportif n'était disponible. Il ajoute que le BT suggère de prévoir 3 fonds de soutien, l'un pour le billard-jeunesse (25.000 HF1), un deuxième pour l'amélioration de l'arbitrage (25.000 HF1) et un 3e pour la propagation du billard en Europe (25.000 HF1).

C. et D. Fixation des cotisations et droits d'organisation. Propositions du trésorier (voir annexe 5, qui est acceptée telle quelle par l'AG).

**Les rapports du trésorier et celui des commissaires aux comptes sont acceptés à l'unanimité, de même que les propositions du trésorier.**

6. HOMOLOGATION DES EPREUVES DE LA SAISON 1983/84

M. Beerens, directeur sportif, rapporte qu'en cours de saison 3 championnats du Monde ont eu lieu en Europe, 4 championnats d'Europe, 2 CE

juniors, la Coupe d'Europe et la Coupe de Jeunesse.

Dans ses commentaires, M. Beerens rappelle qu'avec le système des manches, aucun record n'a été établi ni égalé, sauf pour le billard artistique où R. Steylaerts a établi un nouveau record du Monde et d'Europe avec 355 points, 162 essais et 57 figures réussies. (anc. RE: 337 par De Jager, anc. RM: 330 par Corin).

**Sur proposition du président, l'AG adresse ses remerciements au directeur sportif pour l'excellent travail qu'il a fourni en cours de saison.**

7. SANCTIONS ENVERS LES FEDERATIONS EN RETARD DE PAIEMENT

**La Fédération polonaise est rayée de la liste des fédérations affiliées à la CEB. La dette restante est passée par pertes et profits.**

Selon M. Immervoll les autorités sportives de Pologne acceptent la création d'une fédération à partir du moment où des clubs existent dans 3 districts (départements) différents.

Pour ce cas, M. Ujma propose d'accepter une nouvelle fédération polonaise à l'Assemblée Générale qui constatera ce fait.

**Cette proposition est acceptée à l'unanimité.**

**A l'unanimité, l'ancienne fédération hellénique est rayée de la liste des fédérations affiliées à la CEB. La dette restante de HF1 1.567 est passée par pertes et profits.**

8. A l'unanimité, la nouvelle fédération hellénique est affiliée. Pour la suite de l'AG, l'EPOM aura à sa disposition 3 voix.

**LE NOMBRE DE VOIX DE L'AG PASSE DONC A 58; majorité absolue: 30; majorité qualifiée: 39.**

Le président informe l'AG d'une demande de la fédération suédoise de traiter le point 16 avant le point 9.

**Après qu M. Sternberg eut expliqué les motifs, l'AG accepte à l'unanimité la proposition de modification de l'ordre du jour. (décision le 25.5 auprès des autorités sportives supérieures de la RFA au sujet de l'affiliation de la fédération locale de Pool comme membre à part égale avec le DBB)**

RAPPORT DU COMITE AU SUJET DES CONTACTS AVEC L'EPBF

M. Gagnaux fait le rapport d'une réunion que lui-même, MM. Graus et Mack ont eue les 11 et 12 mai à Luxembourg avec les représentants de l'EPBF MM. Sternberg, Vondenhoff, Müller et Jacobs.

Lors de cette réunion, on constata qu'une voie possible pour une collaboration future consisterait dans la création d'une organisation faite au sein de laquelle CEB et EPBF pourraient

coexister avec autonomie et compétence paritaires.

Voilà pourquoi le comité demande à l'AG de nommer une commission en vue de continuer les pourparlers à cet effet.

Après que chaque délégué eut reçu la possibilité de s'exprimer à ce sujet, l'assemblée procède aux votes :

**Par 54 voix contre 4 (Suède) la discipline de Pool est acceptée officiellement par la CEB.**

**Par 51 voix contre 4 et 3 abstentions, le texte suivant est accepté :**

L'assemblée générale décide de charger le bureau de travail de nommer une commission qui aura pour mandat de poursuivre les pourparlers avec l'EPBF dans le but d'éviter toute concurrence avec la CEB, par la recherche d'une solution d'intégration de l'EPBF dans la CEB, solution qui tendra à réserver à cette nouvelle section une indépendance aussi grande que possible.

En cas d'échec de ces pourparlers, la CEB pourra organiser ses propres CE de billard Pool. A cet effet, le DBB préparera les règlements de jeu et d'organisation provisoires qui seraient approuvés par la prochaine A.G.

M. Sternberg estime qu'après ce vote, la fédération suédoise n'a plus la possibilité de continuer à assister à cette assemblée générale. Il souhaite bonne chance à la CEB avec le billard Pool et, visiblement contrarié, quitte la salle. Après le départ du représentant de la Suède, l'assemblée ne compte plus que 54 voix; majorité absolue 28; majorité qualifiée 37.

#### 9. PROPOSITIONS DES FEDERATIONS

##### a) KNBB (Pays-Bas)

Tenue : La KNBB précise que sa proposition a été faite avant d'avoir eu connaissance de celle du comité.

On reviendra sur le problème lors des propositions du comité.

Abolition des sets : La KNBB renonce sur la question puisque le comité y reviendra dans ses propositions.

##### Art. 14 "Statuts"

Une invitation d'arbitres étrangers ne pourra se faire sans l'accord de la fédération d'appartenance de ces arbitres.

**Par 35 voix contre 0, l'AG accepte le texte suivant :**

**Art. 14 - alinéa 4 (les alinéas 5 et 6 deviennent 6 et 7)**

Les fédérations ne peuvent inviter des arbitres étrangers sans l'autorisation préalable de la fédération d'appartenance.

##### b) OEABV (Autriche)

Billes 2 et 3 qui ne se déplacent pas

**Par 37 voix contre 9, la proposition autrichienne**

**ne est rejetée.**

Les propositions de l'OEABV concernant le calendrier sportif et une concernant les propositions à faire par la CEB à l'Union Mondiale sont remises à plus tard.

##### c) FSAB (Suisse)

1. Coupe de Jeunesse : voir propositions du comité.
2. Calendrier sportif fixe en vue de coordination avec UMB. Rediscuter sur base d'une proposition du comité.
3. Conversion d'un CM en CE si un CE qualificatif n'a pas été joué (Art. 3023.4).

**A l'unanimité l'alinéa 4 de l'article 3023 des RIO est biffé. Alinéa 5 devient donc alinéa 4.**

Après la pause, le texte ci-après est accepté sans opposition :

Lorsqu'un championnat du monde a lieu sans qu'un championnat d'Europe directement qualificatif n'ait eu lieu, les fédérations pourront désigner librement des joueurs en fonction du classement de leurs représentants au championnat d'Europe précédent, ceci suivant le nombre de places réservées à la CEB et pour autant que ceux-ci figurent parmi les 20 premiers du plus récent tableau de classification de la CEB des joueurs internationaux de la discipline.

##### d) FRBB (Belgique)

Nomination d'un arbitre honoraire : voir sous "nominations".

##### e) DBB (Allemagne Fédérale)

Proposition d'élection de M. Ernst Weber au poste de trésorier général : voir sous "élections".

##### f) FLAB

1. Défrayer les joueurs qui restent jusqu'à la finale.

M. Rittmann est d'avis qu'il faut laisser cela à l'appréciation des organisateurs.

**La FLAB retire cette proposition.**

2. Modif. art. 3022 - 2e ligne fin. Porter à 5 ans au lieu de 3.

Le comité va proposer de classer le 47/1 et le 71/2 dans la cat. B.

**Par 54 voix (unanimité), les disciplines 47/1 et 71/2 sont classées dans les catégories B.**

Nonobstant cette décision, la FLAB maintient sa proposition qu'elle justifie.

**Par 49 voix contre 0 et 5 abstentions, la carence est portée à 5 ans et l'article 3022 sera modifié en conséquence.**

## 10. PROPOSITIONS DU COMITE

Le DBSV de la RDA demande que les règlements et statuts ne soient pas modifiés tous les ans. Il aimerait voir fixé un intervalle de 5 ans avant de revenir sur une décision prise.

Le président fait remarquer qu'une telle proposition ne peut être portée à l'ordre du jour que sur demande des 2/3 des fédérations représentées.

**9 fédérations sur 12 représentées demandent de porter la question à l'ordre du jour.**

La question est mise au vote.

**Par 37 voix contre 17, l'AG décide de modifier le texte de l'article 43.6 des statuts comme suit:**

**Une décision prise par une assemblée générale ne pourra être remise en question avant la 5e AG suivante, à moins que 2 ans après, une autre proposition soit faite, portée à l'ordre du jour et que sa discussion soit acceptée par les 2/3 des fédérations représentées.**

### A. COMMISSION SPORTIVE

(1 réunion officielle a eu lieu + 1 officieuse Beerens-Goedert)

#### a) Championnats féminins

**Par 54 voix sur 54, l'AG décide d'introduire des championnats d'Europe féminins à partir de la saison 1984/85.**

**Le premier CE dames est attribué à la fédération française.**

La question est de savoir quels règlements il faut appliquer.

**Par 49 voix contre 5 (Belgique) l'AG décide d'appliquer les mêmes règlements pour les CE dames que pour les CE hommes, avec restriction seulement de la distance qui sera de 150 ou 30 reprises (partie libre).**

#### b) Tenues

La proposition faite par la commission sportive ne trouve pas l'approbation des fédérations.

Celle de la KNBB par contre semble avoir plus de partisans.

L'article 3081.2 est donc modifié de la manière suivante :

**Vote : unanime.**

**"La tenue des joueurs et des joueuses est fixée par les fédérations d'appartenance. Elle doit être identique pour tous les joueurs (-ses) de la fédération concernée, quelque soit le caractère d'une épreuve.**

**Outre leur insigne éventuel de champion, les joueurs n'arboreront sur leur tenue que les armes de leur fédération; lors des parties de Coupe d'Europe, l'insigne de leur club est toléré".**

## Tenue des arbitres

Le comité est chargé d'inviter la Commission Sportive à revoir les règlements d'arbitrage et de faire des propositions au sujet de la tenue des arbitres.

### c) Commission de Billard Artistique

**Le comité retire sa proposition de nommer une commission CEB spéciale pour le billard artistique, compte-tenu des faits éloquentes cités par A. Zehr.**

### d) Système de jeu des tours automatiques

Dans les nouveaux règlements, ce système n'a plus été énoncé.

**L'AG décide d'ajouter aux règlements (annexe) le système des tours de jeu automatiques comme alternative au système AVE.**

### e) Rencontre de joueurs de même nationalité

On y reviendra lorsque le comité fera sa proposition pour le déroulement futur des championnats.

## B. COMITE

Au sujet de la proposition de la KNBB de revenir à des distances normales, M. Gagnaux estime que si une fédération fait une proposition, elle doit préciser ce qu'elle veut. Il est d'avis que la KNBB veut revenir à des parties sans manches, mais qu'elle ne met pas en cause les autres décisions de Genève quant au déroulement des CE.

M. Ujma fait part de son étonnement qu'après 2 ans on dise que les sets ne valent rien. En RDA, les sets ont été introduits, selon la décision de la CEB, et les expériences - surtout chez les faibles joueurs - ont été fort concluantes. Dans les discussions antérieures, on voulait rendre notre sport plus attrayant. A son avis, une expérience plus large aurait dû être faite.

**Par 43 voix contre 11, l'AG décide l'abolition du système de jeu par manches (sets).**

M. Gagnaux a attendu cette décision avant de faire remarquer que jusqu'ici du moins, tous les tournois par invitation - qui groupent les meilleurs joueurs du monde - se sont déroulés suivant le système des manches.

Le système est donc mis en réserve, à toute éventualité utile.

Sur proposition du comité

**l'AG accepte, par 50 voix et 4 abstentions, les distances suivantes :**

**Libre: 400 pts - 47/2: 300 - 47/1 et 71/2: 250 - Bande: 150 - 3 bandes: 50.**

**-billard à quilles : pas de champ. avant 2 ans - (changement de règlement)**

**-5 quilles intern. : 250 pts**

**-polyathlon indiv. : demi-distances**

**-polyathlon par équipes : distances complètes**

- 3 bandes par équipes de club (Coupe d'Europe) :  
1er : 50, autres 40
- 3 bandes par équipes nat. (Ch.d'Europe) :  
50 pts
- Juniors Libre : 300
- Juniors 47/2 : 200
- Juniors 3 bandes : à attendre la décision de le jouer.

#### Arbitrage

L'AG adopte la proposition du comité modifiée (annexe 6 au présent PV) et propose au comité la nomination d'une commission d'arbitrage (43 voix pour, 11 contre) qui travaillera avec le document de base sus-dit.

#### Coupe de jeunesse

Le président remercie le délégué de la jeunesse M. Kauffman du travail réalisé en cours d'année dans l'intérêt de la jeunesse.

Sa proposition de modification du règlement pour la Coupe de Jeunesse a été remise à chacun depuis des semaines.

Les propositions de modification ci-après ont été acceptées ou rejetées :

La propos. Suisse de fixer une indemnité à l'organisateur par équipe inscrite est acceptée à l'unanimité. Elle sera de 600 Hfl.

La proposition de jouer demi-finales et finales est retirée par M. Zehr.

La date d'inscription pour les équipes est portée à 60 jours.

La consigne sur la tenue des joueurs est à adapter à celle prise pour les seniors.

La proposition Kauffman, avec les décisions ci-dessus, est acceptée à l'unanimité.

#### Championnat d'Europe par équipes nationales aux 3 bandes

Par 45 voix, l'AG décide la création de cette compétition.

Par 51 voix, le tour final de la compétition est classé compétition de type A.

Par 54 voix, le règlement est adopté, sauf les modifications ci-après :

- le tirage au sort des rencontres des tours éliminatoires est intégral (donc pas de groupes régionaux).

Le DBSV de la RDA vote contre ce principe.

- Sous le point 4.c., la variante 2 est acceptée, de sorte que la variante 1 est à biffer.

#### Déroulement des championnats

##### 1. Joueurs de même nationalité

A l'unanimité l'AG décide :

Si le classement d'entrée place deux joueurs de même nationalité dans une même poule, le joueur le moins bien classé recevra un numéro d'une

unité plus grand que celui qui lui revient; s'il est dernier, d'une unité plus petite. Dans tous les cas où pareil échange n'est pas possible (3 de même nationalité avec deux poules ou poule unique), les joueurs d'une même nation devront se rencontrer entre eux avant de jouer contre d'autres adversaires.

#### 2. Demi-finales (8 joueurs)

Il n'y aura pas de tirage au sort. Les rencontres seront 1A contre 2B et 1B contre 2A.

#### 3. Match nul au K.O. - Deux propositions

- 1 reprise suppl. limitée à 10 % de la distance initiale
- prolongation de 10 % sans limitation de reprises

Par 46 voix contre 3, il sera joué sur une distance de 10 % de la distance normale. Recommandation après nouvelle égalité, mais reprise par reprise, limitée à 10 % de la distance normale.

Par 35 voix contre 19, l'AG fixe que les décisions prises aujourd'hui en matière de déroulement des CE sont provisoires pour l'année à venir.

Sous cette réserve, le règlement manuscrit remis aux délégués est voté à l'unanimité. (voir annexe 2 au présent PV)

N.B. Compte-tenu de la précipitation avec laquelle l'AG a dû prendre une décision, le BT s'estime en droit d'apporter quelques compléments à ce texte afin de le rendre plus logique et plus facile à appliquer.

#### 11. CONGRES 1985 UMB. PROPOSITIONS DE LA C.E.B.

Les nouveaux règlements de l'UMB ont été remis aux fédérations dans le courant de la semaine précédant Madrid. Sauf opposition formelle d'une confédération, ils entreront en vigueur au 1.1.85.

L'AG générale décide :

Si - avant le 15 juillet 1984 - une majorité des fédérations de la CEB (suivant les voix respectives) demandera de faire opposition à la mise en vigueur des nouveaux règlements de l'UMB, la CEB (son comité resp. BT) introduira une lettre afférente à l'UMB.

(décision devenue sans objet par un vote ultérieur)

Sur demande de M. Zehr au nom de la FSAB, l'AG décide : 37 voix pour, sans opp.

La CEB accepte provisoirement les nouveaux règlements de l'UMB sous réserve de faire des propositions de modifications pour le Congrès de l'UMB de 1985, ceci sur la base d'expériences jusque-là recueillies.

#### Elections statutaires UMB

M. Reisinger informe les délégués que les fédérations OeABV, FSAB et le Comité ont proposé,

par écrit, de présenter la candidature de M. Gagnaux à la présidence de l'UMB.

M. Heurtebise fait savoir que la FFB se rallie évidemment à cette proposition.

L'AG décide à l'unanimité (54 voix) :

**La CEB proposera au prochain congrès de l'UMB (septembre 1985) se faire nommer M. André Gagnaux à la présidence de l'Union Mondiale de Billard.**

M. Gagnaux remercie l'assemblée de cette large confiance. Il promet qu'en cas d'élection, il travaillera avec la même assiduité que pendant 13 ans à la CEB, et qu'il essaiera de trancher les conflits qui viendraient à surgir avec logique et dans un esprit amical.

## 12. ETABLISSEMENT DU CALENDRIER SPORTIF POUR LA SAISON 1984/85

### a) Calendrier fixe :

La propos. du comité (annexe 8 au PV) est acceptée avec une légère modification. Elle entrera en vigueur pour la saison 1985/86.

b) Reste à fixer le droit d'organisation du tour final du Championnat d'Europe 3 bandes par équipes nationales.

**Par 40 voix contre 5, l'AG décide de fixer le droit d'organisation du tour final du Championnat d'Europe 3 bandes par équipes nationales à 3.000 Hfl.**

Après la pause, le président donne la parole à M. Rittmann pour une information concernant le point 16 de l'ordre du jour.

M. Rittmann informe les délégués que le "Deutscher Sportbund" de la RFA a décidé à l'unanimité de refuser comme membre à part entière la fédération de billard Pool de la RFA. Il estime que l'EPBF va réagir immédiatement.

Par conséquent, la CEB devrait également réagir très vite et organiser des CE de Pool. Le DBB serait disposé à l'organiser et à faire tenir à toutes les fédérations dans l'avenir immédiat les règlements en question.

A l'unanimité, l'AG décide ce qui suit :

**Pour le cas où l'EPBF nous informerait par écrit qu'elle n'est plus disposée à négocier avec nous, la CEB, par son comité, chargera le DBB de l'organisation d'un premier championnat d'Europe de billard Pool au printemps 1985. (x)**

(x) Cette décision est devenue sans objet étant donné que l'EPBF a confirmé entretemps son intention de continuer les pourparlers avec la CEB sans préalables.

M. Gagnaux revient sur une question non touchée au point 10 : la publicité sur la tenue.

**Par 12 voix contre 36, le statu quo (le maintien de l'interdiction formelle) est rejeté.**

**Le comité est chargé d'élaborer une réglementation pour la prochaine AG. A cet effet, les fédérations sont invitées une nouvelle fois à fournir les règles nationales en la matière.**

## 13. ARBITRAGE INTERNATIONAL : déjà traité.

## 14. EXAMEN DES QUESTIONS A REVISION ANNUELLE : déjà traité.

## 15. ELECTIONS STATUTAIRES

Un bureau électoral est constitué par MM. Gall et Van Raemdonck.

### a) Président :

**par 28 voix contre 4 et 22 bulletins blancs, M. Jean GRAUS est élu président de la CEB.**

### b) Trésorier :

**par 48 voix contre 6, M. Ernst WEBER est élu trésorier de la CEB.**

### c) Assesseur 5 quilles :

**par 54 voix, M. Rinaldo ROSSETTI est réélu assesseur chargé du billard 5 quilles international.**

Dans son allocution d'introduction, le nouveau président explique qu'il comprend parfaitement les 22 abstentions et il accepte le mandat lui confié. Il sera difficile, dit-il, de travailler à l'avenir sans André Gagnaux dont il relève les mérites extraordinaires. Il savait parler couramment presque toutes les langues officielles et ses traductions ont toujours été d'un grand apport pour le déroulement des AG. De plus, il a contribué à donner à la CEB des structures solides, une base financière saine et des statuts au point.

M. Heurtebise, dans l'intérêt d'un procès-verbal complet, propose de nommer André Gagnaux président d'honneur de la CEB, ce qui est confirmé à l'unanimité.

**N.B. La Veille, à l'occasion d'un cocktail en l'honneur du président sortant au cours duquel chaque fédération a pris congé officiellement d'André, M. Gagnaux avait été acclamé président d'honneur de la CEB.**

POINT 16 : déjà traité avant le point 9.

## 17. NOMINATIONS

a) La KNBB propose la nomination comme membre d'honneur d'un de ses dirigeants méritants.

**L'AG accepte à l'unanimité cette nomination qui sera rendue publique lors d'une prochaine manifestation sportive internationale.**

b) Sur proposition de la FRBB, l'AG accepte à l'unanimité la nomination de Monsieur Michel Van Tuyckom comme arbitre CEB honoraire.

**Par 49 voix contre 5 (FFB, M. Heurtebise pour**

des raisons fort compréhensibles) l'AG fixe l'ordre de sortie des assesseurs et vice-présidents de la manière suivante :

M. Reisinger, vice-président remplaçant : sortant en 1985

M. Pisart, vice-président presse et propagande : sortant en 1986

M. Bourgeois, assesseur sans attrib. partic. : sortant en 1985

M. Villamor, assesseur sans attrib. partic. : sortant en 1986.

#### Commission Sportive

A l'unanimité, l'AG confirme au Comité/BI la mission de nommer les membres de la Commission Sportive. (Art. 82.2. des Statuts)

#### 18. FIXATION DU LIEU ET DES DATES DE LA 27e ASSEMBLEE GENERALE

Au nom de l'OeABV, M. Reisinger propose de tenir les assises 1985/86 en Autriche. Après 1960 et 1974, l'OeABV organiserait alors sa 3e AG de la CEB. Il propose Kitzbühel, facilement accessible par autoroute et par air (Salzbourg). Il propose même d'aller "cueillir" les délégués à l'aéroport de Salzbourg pour les acheminer vers Kitzbühel. Comme le dernier week-end du mois de mai tombe sur la Pentecôte, les dates du 6 et 8 juin conviendraient parfaitement.

A l'unanimité, l'AG décide de tenir ses prochaines assises du 6 au 8 juin 1985 à Kitzbühel, en Autriche, et remercie M. Reisinger de son offre.

#### 19. NOMINATION D'UN COMMISSAIRE AU COMPTE (REMPLACEMENT DE M. ZEHR)

Sur proposition de l'OeABV, l'AG nomme M. Klaus Seifert au poste de commissaire aux comptes pour les saisons 1984/85 et 1985/86.

#### 20. DESIGNATION DE LA FEDERATION ORGANISATRICE DE LA 28e ASSEMBLEE GENERALE

A l'unanimité, l'AG accepte la candidature du DBB pour l'organisation de la 28e Assemblée Générale de la CEB (1986).

#### 21. CLÔTURE DE LA 26e ASSEMBLEE GENERALE

A 14 heures précises (comme prévu) le président sortant André Gagnaux prononce la clôture de la 26e assemblée générale, la dernière qu'il a présidée.

Il estime que ce fut une assemblée très mouvementée, mais qui a, cependant, parfaitement réussi.

Alphonse MACK  
Secrétaire général

## MEMENTO

# ÜBER DIE WICHTIGSTEN BESCHLÜSSE DER 26. GENERALVERSAMMLUNG VON MADRID

#### Zu Punkt 5 - FINANZWESSEN

Die Berichte von Schatzmeister Graus und Rechnungsprüfer Zehr u. Llompart sowie die vorliegenden Vorschläge des erstgenannten werden einstimmig angenommen.

#### Zu Punkt 6 - ANERKENNUNG der SPORTLICHEN ERGEBNISSE DES JAHRES 1983/84

Auf Vorschlag des Vorsitzenden Gagnaux spricht die GV dem Sportwart der CEB, H. Beerens, einstimmig ihren Dank für die geleistete Arbeit aus und erkennt die offiziellen Ergebnisse an.

#### Zu Punkt 7 - MASSNAHMEN GEGENUEBER VERBAENDEN WELCHE IN ZAHLUNGSVERZUG GERATEN SIND

##### - Polen

Der polnische Verband wird mit grosser Mehrheit von der Liste der angegliederten Verbände gestrichen. Die Restschuld wird als Verlust ausgebucht.

Falls in Polen wieder ein Verband zustande kommt, wird dieser von der GV aufgenommen welche diese

Tatsache eindeutig festgestellt hat. (angenommener Vorschlag des DBSV der DDR)

##### - Griechenland

Der früher anerkannte Verband Griechenlands wird einstimmig von der Liste der CEB-Mitglieder gestrichen. Auch diese Restschuld wird als Verlust ausgebucht.

#### Zu Punkt 8 - Einstimmig wird der NEUE GRIECHISCHE VERBAND als CEB-Mitglied aufgenommen.

Griechenland erhält ab sofort mit 3 Stimmen Wahlberechtigung.

#### Zu Punkt 16 - Auf Vorschlag von H. Sternberg genehmigt die GV einstimmig die Behandlung von Punkt 16 vor 9.

#### KONTAKTE MIT DER EUROPAEISCHEN POOL FOEDERATION

Nachdem alle interessierten und beteiligten Personen und Verbände ausgiebig Stellung zu diesem Thema bezogen haben und der Vorstand seinen Bericht von den Kontakten mit der EPBF vorgetragen hat, beschliesst die GV :

- a) mit 54 zu 4 Stimmen wird die Spielart Pool offiziell von der CEB anerkannt

- b) mit 51 zu 4 Stimmen und 3 Enthaltungen :

Die GV gibt dem Bureau de Travail den Auftrag eine Kommission zu ernennen welche das Mandat erhält die eingegangenen Verhandlungen mit der EPBF weiterzuführen mit dem Ziel jegliche Konkurrenz mit der CEB zu vermeiden, dies im Hinblick auf die Suche nach einer Integrationsmöglichkeit der EPBF in die CEB. Dieser Lösungsvorschlag sollte dieser neuen Sektion der CEB (EPBF) eine grösstmögliche Unabhängigkeit innerhalb der CEB einräumen.

Im Falle des Scheiterns dieser Verhandlungen kann die CEB ihre eigenen Pool-Europameisterschaften ausrichten lassen. Zu diesem Zwecke wird der DBB provisorische Spiel- und Austragungsreglemente vorbereiten welche der nächsten GV zur Genehmigung vorgelegt werden.

Nach diesen Beschlüssen verlässt Schweden endgültig die 26. GV.

#### Zu Punkt 9 - VORSCHLÄGE DER VERBÄNDE

##### KNBB

Mit 35 gegen 0 Stimmen wird Artikel 14 - Abschnitt 4 - wie folgt abgeändert (5 u. 6 werden 6 u. 7) siehe CEB-Statuten.

Die Verbände können keine ausländische Schiedsrichter verpflichten ohne vorher die Genehmigung des angehörigen Verbandes eingeholt zu haben.

##### Oe ABV

Mit 37 gegen 9 Stimmen wird der Vorschlag auf Abänderung der Reglemente bei Bällen, welche sich nicht von der Stelle bewegen, abgelehnt.

##### FSAB

- Einstimmig wird der Abschnitt 4 von Art. 3023 des RIO gestrichen. (Weltmeisterschaft ohne vorhergegangene, direkt qualifizierende EM).

Abschnitt 5 wird also 4.

- Ohne Gegenstimme wird folgender Text gestimmt :  
Wird eine Weltmeisterschaft ausgetragen für welche keine direkte Qualifikation durch eine Europameisterschaft stattgefunden hat, steht es den Verbänden nach Rangfolge der zuletzt durchgeführten EM frei, entsprechend der Anzahl der Plätze welche die CEB belegen kann, Spieler zu nominieren. Voraussetzung für diese Nominierung ist, dass der betreffende Spieler auf der zuletzt von der CEB erstellten internationalen Rangliste der betr. Spielart unter den ersten 20 vorzufinden ist.

##### FLAB

- Einstimmig werden die Spielarten 47/1 und 71/2 in die Klasse B der EM eingestuft.

- Mit 49 zu 0 bei 5 Enthaltungen wird die Karenzzeit von 3 auf 5 Jahren erhöht innerhalb welcher ein Verband eine EM der Klasse B ausgerichtet haben muss bevor ihm eine EM der Klasse A zuerteilt werden kann.

#### Zu Punkt 10 - VORSCHLÄGE DES VORSTANDES

Auf Vorschlag des DBSV der DDR wird mit 37 zu 17 Stimmen Art. 43.6 der Statuten wie folgt abgeändert:

Ein Beschluss einer GV kann nicht vor der fünftfolgenden in Frage gestellt werden, es sei denn 2 Jahre später läge ein Vorschlag dafür vor welcher auf die Tagesordnung genommen würde und dessen Erörterung von 2/3 der vertretenen Verbände angenommen würde.

##### A. Sportskommission

- Einstimmig beschliesst die GV die Einführung von Damen-Europameisterschaften.

Mit der Ausrichtung der ersten Damen-EM (freie Partie) wird der französische Verband betraut.

Mit 49 gegen 5 Stimmen wird beschlossen, dass dieselben Reglemente Anwendung finden wie bei den Herren, mit der Ausnahme der Spieldistanz welche auf 150 Punkte mit Aufnahmebegrenzung bei 30 festgesetzt wird. (freie Partie)

- Spielerkleidung.:

Einstimmig wird Art. 3081.2 des RIO wie folgt abgeändert :

Die Kleidung der Spieler (-innen) wird von den jeweiligen Verbänden frei festgelegt. Sie muss für alle Vertreter desselben Verbandes die gleiche sein, unabhängig der Art des Wettbewerbes. Ausser eines eventuellen Meisterabzeichens dürfen Spieler (-innen) auf ihrer Kleidung nur das Verbandsabzeichen tragen. Bei Europacup ist das Tragen des Vereinsabzeichens erlaubt.

- Schiedsrichterkleidung.

Die Sportskommission wird mit der Ausarbeitung eines Vorschlages beauftragt.

- Kommission Kunststoss.

Der Vorstand zieht seinen Vorschlag betr. Gründung einer europäischen Kommission für Kunststoss zurück. (eine diesbezügliche Kommission der UMB mit ausschliesslich europäischer Besetzung existiert bereits)

- Automatisches Spielsystem.

Da dieses System nie abgeschafft wurde, beschliesst die GV es den Reglementen beizufügen als Alternative zum AVE-System. Herr Gagnaux wird eine Kurzfassung des A-Systems ausarbeiten welches den Verbänden zugestellt wird.

##### B. Vorstand

##### Satzsystem

Mit 43 Stimmen gegen 11 beschliesst die GV die Abschaffung des Satz-Systems und die Rückkehr zur Partie auf eine einzige Distanz.

## Distanzen

Mit 50 gegen 4 Stimmen werden folgende Distanzen festgelegt :

Freie Partie        400 (Damen 150 od. 30 Aufn.)  
Cadre 47/2        300  
Cadre 47/1+71/2    250  
1-Band            150  
3-Band            50  
Kegelbillard : 2 Jahre keine EM, neues Reglement  
                  in Ausarbeitung  
5 Kegel International : 250 Pkte  
Mehrkampf einzeln : halbe Distanzen  
Mehrkampf, Mannschaften : volle Distanzen  
Europacup (3B/Klubs) : 1. Spieler 50, andere 40  
EM 3B, Nationalmannsch.: 50 Pkte  
Junioren, frei : 300  
Junioren 47/2 : 200

## Schiedsrichterwesen

Mit 43 zu 11 Stimmen beschliesst die GV die Annahme des abgeänderten Vorschlages des Vorstandes (siehe Anhang 6 des Protokolls) und beauftragt das BT mit der Benennung einer Schiedsrichterkommission welche die Vorschriften besagten, angenommenen Vorschlages als Arbeitsgrundlage benutzen wird.

## Coupe de Jeunesse

Der Vorschlag von H. Kauffman, Jugendwart, wird einstimmig angenommen, unter Berücksichtigung folgender Beschlüsse : (durch die FSAB vorgeschlagen)

- \* dem Ausrichter wird eine Zuwendung von HF1 600.- pro eingeschriebener Mannschaft zuerkannt
- \* die Einschreibefrist wird auf 60 Tage erhöht
- \* die Kleidung der Spieler unterliegt den Vorschriften welche soeben für die Senioren festgelegt wurden.

## Europameisterschaft 3Band - Nationalmannschaften

- Mit 45 Stimmen beschliesst die GV die Gründung dieses Wettbewerbes.
- Mit 51 Stimmen wird festgelegt, dass die Endrunde dieses Turniers unter Kategorie A einzustufen ist.
- Einstimmig wird das diesbezügliche Reglement mit folgenden Abänderungen angenommen : (1. Abänderung wird nicht vom DBSV der DDR getragen)
  - \* die Auslosung der Ausscheidungsrunden geschieht integral, d.h. ohne Zoneneinteilung
  - \* unter Punkt 4.c. wird die Variante 2 angenommen. Variante 1 ist also zu streichen. (siehe Anhang 7 zum Protokoll)

## Ablauf der kommenden Europameisterschaften

### 1. Spieler gleicher Nationalität

Mehrheitlich wird beschlossen :

Falls das Eingangsklassement zwei Spieler gleicher Nationalität in eine Gruppe ergibt, erhält der schlechtestplatzierte Spieler eine Rangnummer welche um eine Einheit höher ist als seine ursprüngliche; ist dieser letzter, um eine Rangnummer niedriger. In allen Fällen wo dies nicht möglich ist, (3 Spieler gleicher Nation, Poule Unique ggfls.) müssen diese Spieler gegeneinander antreten bevor sie gegen andere Mit-Bewerber gesetzt werden dürfen.

### 2. Halbfinale (8 Spieler)

Es gibt kein Losentscheid. Es wird gespielt 1A gegen 2B und 1B gegen 2A usw.

### 3. Gleichstand bei K.O. (ein Sieger muss ermittelt werden)

Mit 46 gegen 3 Stimmen wird festgehalten :

Bei Gleichstand nach der regulären Partie wird auf 10% der ursprünglichen Distanz gespielt, ohne Aufnahmebegrenzung.

Bei erneutem Gleichstand wird dasselbe wiederholt, aber Aufnahme pro Aufnahme, wobei die Distanz maximal 10% der ursprünglichen betragen darf.

Mit 35 gegen 19 Stimmen beschliesst die GV die Beschlüsse in Sachen Meisterschaftsablauf provisorisch für ein Jahr in Kraft zu setzen. In diesem Sinne wird der handschriftliche Text akzeptiert.

N.B. Aufgrund der Dringlichkeit mit welcher die GV diese Beschlüsse fassen musste, sieht sich das BT veranlasst einige Ergänzungen vorzunehmen im Interesse eines besseren Verständnisses und einer bequemerer Durchführungsweise. Instruktionen folgen.

## Zu Punkt 11 - UMB-KONGRESS 1985. VORSCHLÄGE DER CEB

Die neuen UMB-Reglemente, erst seit einer Woche in Händen der Verbände, geben zu einigen Kritiken Anlass.

Daher beschliesst die GV :

Falls bis zum 15. Juli 1984 eine Mehrheit der Verbände der CEB (gerechnet wird mit den jeweiligen Stimmguthaben) den Vorstand schriftlich beauftragt gegen die Einführung der neuen UMB-Reglemente Einwand zu erheben, wird dem seitens des BT Folge geleistet.

Dieser Beschluss wird durch folgenden vereitelt :

Die CEB akzeptiert die provisorische Einführung der neuen UMB-Reglemente unter Vorbehalt von Abänderungsvorschlägen zum UMB-Kongress 1985, dies aufgrund bis dahin getätigter Erfahrungen.

## Wahlen

Die CEB beschliesst einstimmig H. André Gagnaux zur Wahl des Präsidenten der UMB am Kongress 1985 vorzuschlagen.

#### Zu Punkt 12 - SPORTKALENDER

- Der Sportkalender wird erstellt und die Einführung ab 1985/86 eines festen Terminkalenders wird beschlossen (siehe Anhang 8 zum Protokoll)
- Mit 40 gegen 5 Stimmen beschliesst die GV die Endrunde der EM 3Band - Ländermannschaften mit einer Ausrichter-Gebühr von Hfl 3.000.- zu belegen.

#### ZWISCHEN-ENTSCHEID - EM Pool

Einstimmig beschliesst die GV :

Falls die EPBF die Verhandlungen mit der CEB abbrechen sollte, wird die CEB über seinen Vorstand bzw. BT den DBB mit der Ausrichtung einer ersten EM - Pool im Frühjahr 1985. (x)

(x) Dieser Beschluss ist mittlerweile hinfällig geworden da die EPBF inzwischen ihre Bereitschaft erklärt hat die Verhandlungen mit der CEB ohne Vorbedingungen weiterzuführen.

#### Werbemittel auf Sportkleidung

Mit 36 gegen 12 Stimmen wird die jetzige Bestimmung (formelle Ablehnung) ausser Kraft gesetzt.

Der Vorstand wird damit befasst einen Regelungs-Vorschlag diesbezüglich auszuarbeiten und der kommenden GV zu unterbreiten.

In diesem Zusammenhang werden die Verbände erneut gebeten ihre nationalen Bestimmungen in diesem Bereich dem Vorstand zuzustellen.

#### Zu Punkt 15 - NEUWAHLEN

- a) Mit 28 Stimmen gegen 4, bei 22 Enthaltungen, wird H. Jean Graus zum neuen Präsidenten der CEB gewählt.
- b) Mit 48 gegen 6 Stimmen wird H. Ernst Weber, vom DBB, zum neuen Schatzmeister gewählt.
- c) Mit 54 Stimmen von 54, wird H. Rinaldo Rossetti erneut zum Beisitzer für Billard "5Kegel-International" gewählt.
- d) Anlässlich einer Feierstunde wurde H. Gagnaux

durch Applaus zum Ehren-Vorsitzenden der CEB ernannt. Die GV bestätigt einstimmig.

#### Zu Punkt 17 - ERNENNUNGEN

- a) Ein verdienstvolles Mitglied der KNBB wird zum Ehrenmitglied der CEB ernannt.  
Diese Ernennung wird zu einem passenden Termin veröffentlicht.
- b) H. Michel Van Tuyckom (KBBB-FRBB) wird zum CEB-Ehrenschiedsrichter ernannt.
- c) Mit 49 gegen 5 Stimmen (FFB, verständlicherweise) wird die von der letzten GV nicht fixierte Austrittsreihe im Vorstand bestätigt :  
H. Reisinger, Vize-Präsident : 1985  
H. Pisart, Vize-Präsident, Presse : 1986  
H. Bourgeois, Beisitzer : 1985  
H. Villamor, Beisitzer : 1986
- d) Sportkommission : die GV bestätigt das Mandat des BT zur Ernennung dieser Kommission.

#### Zu Punkt 18 - 27. GENERAL-VERSAMMLUNG 1985

Der OeABV kandidiert für diese Ausrichtung. Einstimmig wird dieser Vorschlag angenommen, sodass die 27. GV vom 6. bis 8. Juni 1985 in Kitzbühel stattfindet. Dank an den OeABV und H. Reisinger.

#### Zu Punkt 19 - BENENNUNG EINES RECHNUNGS-PRUEFERS

Zur Ablösung von H. Zehr (dem der Präsident für seine Tätigkeit dankt) wird H. Klaus Seifert vom OeABV zum Rechnungsprüfer für die Jahre 85 und 86 ernannt.

#### Zu Punkt 20 - 28. GENERAL-VERSAMMLUNG 1986

Einstimmig wird der Vorschlag des DBB angenommen die 28. GV der CEB in der BR Deutschland auszutragen.

#### Zu Punkt 21 - ABSCHLUSS DER 26. GV

Pünktlich um 14 Uhr - wie vorgesehen - beschliesst H. André Gagnaux die 26. Generalversammlung der CEB, die letzte welche er als Präsident geleitet haben wird.

**Alphonse MACK**  
Generalsekretär der C.E.B.

Il n'a pas été possible de publier les annexes du procès-verbal, qui ont d'ailleurs été envoyées avec le procès-verbal complet à toutes les fédérations et à tous les ayant-droit. Nous publions toutefois le calendrier sportif et le calendrier fixe qui devra être respecté à partir de la saison prochaine.

En ce qui concerne les mesures financières, il n'y a pas de modifications, sauf que les droits d'organisation pour des tournois par invitation avec une participation de joueurs appartenant à 2 confédérations ou plus, passent à Hfl 5.000. L'indemnité de séjour (suivant décision de l'AG de Genève) est actuellement de Hfl 200.

Notons que, la trésorerie étant actuellement en Allemagne Fédérale, il faut compter 185 DM pour 200 Hfl.

# CALENDRIER SPORTIF

1984 - 1985

CM = championnat du monde - CE = championnat d'Europe

Délégués CEB

|                               |                                                                                                         |              |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <u>6 - 8 juillet 84</u>       | Championnat international de billard artistique de Vienne (A)                                           |              |
| <u>31 octobre 84</u>          | Date limite d'inscription au CE trois bandes par équipes nationales                                     |              |
| <u>8 - 11 novembre 84</u>     | CE pentathlon par équipes nationales à Amersfoort (NL)                                                  | J. Graus     |
| <u>1 déc. - 31 janvier 85</u> | CE trois bandes par équipes nationales premier tour éliminatoires                                       |              |
| <u>27 - 30 décembre 84</u>    | CE juniors libre à Herentals (B)                                                                        | J. Kauffmann |
| <u>16 févr. - 1 mars 85</u>   | CE trois bandes par équipes nationales deuxième tour éliminatoires                                      |              |
| <u>21 - 24 février 85</u>     | CE cadre 71/2 à Erkelenz (RFA)                                                                          | A. Mack      |
| <u>1 mars 85</u>              | Date limite d'inscription à la Coupe d'Europe par équipes de clubs                                      |              |
| <u>7 - 10 mars 85</u>         | CE bande à Epinal (F)                                                                                   | F. Bourgeois |
| <u>21 - 24 mars 85</u>        | CE trois bandes à Amersfoort (NL)                                                                       | J. Graus     |
| <u>11 - 14 avril 85</u>       | CE billard artistique en Italie                                                                         | R. Rossetti  |
| <u>19 - 21 avril 85</u>       | CE féminin libre à Paris (F)                                                                            | J. Graus     |
| <u>26 - 28 avril 85</u>       | CE trois bandes par équipes nationales à Copenhague (DK)                                                | F. Dittmann  |
| <u>2 - 5 mai 85</u>           | CE cadre 47/2 à Athènes (GR)                                                                            | J. Graus     |
| <u>16 - 19 mai 85</u>         | CM trois bandes aux Pays-Bas                                                                            | J. Graus     |
| <u>24 - 26 mai 85</u>         | CE juniors 47/2 à Madrid (E)                                                                            | J. Kauffman  |
| <u>30 mai - 2 juin 85</u>     | CM 5 quilles en Italie                                                                                  | R. Rossetti  |
| <u>6 - 8 juin 85</u>          | 27e assemblée générale de la CEB à Kitzbühel (A)                                                        |              |
| <u>21 - 23 juin 85</u>        | Finale de la Coupe d'Europe trois bandes par équipes de clubs<br>Priorité : B.K. Borgen Helsingborg (S) |              |

Les invitations, accompagnées d'un exemplaire des dispositions du championnat, doivent être adressées à toutes les fédérations affiliées, au plus tard quatre semaines avant la date de clôture des inscriptions.

RIO - article 3026 - 1. et 2.

E. BEERENS

Directeur Sportif CEB

Nous avons le plaisir de vous informer qu'un tournoi pour dames sera organisé les 23 et 24 mars 1985 à Essen (RFA)

## CALENDRIER FIXE

- 15.10 - 15.11 COUPE DE JEUNESSE (TOUS LES 2 ANS)  
15.11 - 15.12 JUNIORS PARTIE LIBRE (FLEXIBLE)  
15.11 - 15.12 BANDE  
15.01 - 15.02 3 BANDES  
15.02 - 15.03 CADRE 71/2 ou 47/1  
15.03 - 15.04 BILLARD ARTISTIQUE  
15.04 - 15.05 CADRE 47/2 JUNIORS  
15.04 - 15.05 POLYATHLON INDIVIDUEL  
15.04 - 15.05 TOUR FINAL CHAMPIONNAT D'EUROPE 3 BANDES  
(1er tour élim. : 1.12 - 31.1  
2me tour élim.: 1.2 - 28.2)  
15.06 - 30.06 COUPE D'EUROPE 3 BANDES (EQUIPES DE CLUB),  
TOUR FINAL

### DATES LIBRES

- POUR - CADRE 47/2 SEN.  
- PARTIE LIBRE HOMMES  
- BILLARD CARAMBOLE A QUILLES  
- 5 QUILLES INTERNATIONAL (ANC. CASINO)  
- PARTIE LIBRE DAMES

## DIE XXXIX. WELTMEISTERSCHAFT DREIBAND

## LE XXXIX<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DU MONDE TROIS BANDES

Krefeld, 27-29.4.1984

Die "Billard Interessengemeinschaft Kreis Krefeld" (B.I.G.K.K.) hat die Organisation der Weltmeisterschaft Dreiband, Ausgabe 1984, in glänzender Weise durchgeführt.

Vortreffliche Arbeitsbedingungen haben Presse, Rundfunk, sowie Fernsehen erlaubt die Aussenwelt perfekt in Kenntnis zu setzen über den Verlauf einer Weltmeisterschaft über die noch lange gesprochen wird.

Die Teilnehmer waren in drei Gruppen zu je vier Spielern eingeteilt. Dieses ermöglichte zunächst eine schnelle Vorausscheidung. Viele haben dieses System kritisiert. Die Aussichten eine Niederlage zu vermeiden sind tatsächlich gering. Die Schwächsten wissen bereits im Voraus dass sie nach drei Spielen Ihre Koffer packen und die Heimreise antreten können.

Dieses ist ungewöhnlich in der langen Tradition des internationalen Billardsports. Die Nord-, sowie die Süd-Amerikaner erklärten bereits künftig zweimal zu überlegen bevor sie unter diesen Umständen noch einmal an einer solchen Weltmeisterschaft teilnehmen würden. Die Reise ist natürlich zu teuer im Vergleich der zu spielenden Wettkämpfe.

Andererseits sollte man sich hüten die Angelegenheit zu übertreiben. Man spielt Billard entweder zum Zeitvertreib oder zum Sport, und im letzteren Fall sollte man bereit sein eine frühe Ausscheidung hinzunehmen.

Ein andere Stein des Anstosses ist die Möglichkeit ungleicher Aufnahmen. Viele sind der Ansicht dieses

verstoße gegen die Sportlichkeit. Diese Frage lässt noch Vieles offen. Die Teilnehmer müssen dieselben Möglichkeiten bezüglich der Zeit, Distanz, Material, Punkte usw. besitzen. Die Einführung der Ungleichheit der Aufnahmen bedeute die Verminderung der Gewinnaussichten der Teilnehmer, und dieses wäre ungerecht.

Natürlich muss in den Halbfinalen sowie im Finale ein Sieger hervorgehen. Dieses sollte aber nicht von einer Ungleichheit der Aufnahmen abhängen, ein Widerspruch der traditionellen Prinzipien unseres Sports.

Aber kommen wir zu der besagten Weltmeisterschaft zurück.

Der grosse Favorit, Raymond Ceulemans, war unterlegen. Höchstwahrscheinlich weil er der grosse Favorit ist und noch lange bleiben wird. Aber Raymond wird jedoch nicht jünger. Vielleicht verträgt er weniger gut als in den vorangegangenen Jahren die Spannung welche das Gruppensystem hervorruft. Stärkt dies die Moral der Gegner? Wer weiss es?

Zergliedert man seine Leistungen, stellt man fest dass er 55 Aufnahmen gegen Suarez, 67 gegen Müller und 43 gegen Gilbert benötigte. Dies ergibt einen Durchschnitt von 55 Aufnahmen in den Vorausscheidungen der Gruppen. Er verlor sein Halb-Finale gegen Kobayashi und es scheint dass diese Niederlage ihn befreite. Um den dritten Platz fand man den grossen Ceulemans wieder indem er sich in 38 Aufnahmen von Van Bracht befreite.

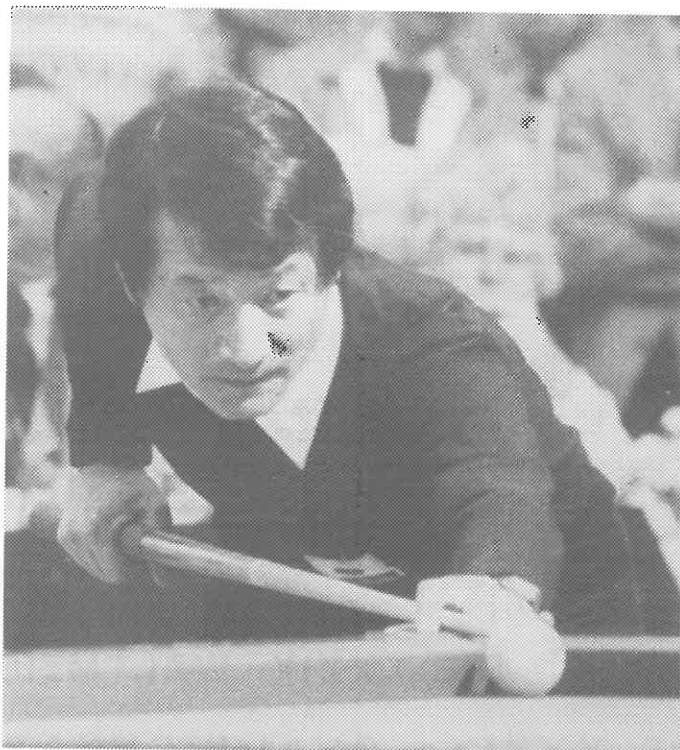
Niemand kann jedoch über die Leistungen von Kobayashi nörgeln. Er besiegte Vierat in 36 Aufnahmen, Van Bracht in 49, Ashby in 47, Ceulemans in 42 und endlich Dielis ebenfalls in 42 Aufnahmen. Ein Muster von Regelmässigkeit. Er war der Beste und verdiente unumstritten den Weltmeistertitel, Titel auf den er 10 Jahre nach seinem ersten Sieg in Antwerpen gewartet hat.

Dielis und Ceulemans belegten bzw. Platz 2 und 3. Das Belgische Bollwerk bleibt stark! Der Europameister Van Bracht musste sich mit dem 4. Platz begnügen. Alle anderen Teilnehmer überschritten nicht den 0.995 Generaldurchschnitt. Ist dies eine Frage des Gruppensystems?

Also viel Unzufriedenheit über das Gruppensystem. Andererseits war diese Meisterschaft eine grosse Propaganda für den Billardsport. Es gab grosses Gedränge in der Sporthalle und die Nicht-Anwesenden konnten diese Meisterschaft lange am Fernsehschirm verfolgen.

Ja, man wird noch lange von Krefeld sprechen!

Jean GRAUS



Der neue Weltmeister Dreiband

Le "Billard-Interessengemeinschaft Kreis Krefeld" (BIGKK) a assumé de façon excellente l'organisation du championnat du monde trois bandes, édition 1984.

D'excellentes conditions de travail ont permis à la presse, la radio et la télévision de tenir le monde "extérieur" parfaitement au courant d'un championnat dont on parlera encore longtemps.

Les participants étaient classés en trois groupes de quatre joueurs, ce qui signifiait de prime abord une élimination rapide. Ils étaient nombreux à critiquer ce système. Les chances de surmonter une défaite sont en effet minimales. Les plus faibles savaient d'avance qu'après trois matches ils pourraient faire leurs valises, et regagner d'autres continents.

Ceci est inhabituel dans la longue tradition du bil-

lard international. Tant les nord-américains que les sud-américains déclarèrent qu'ils y regarderaient à deux fois avant de participer dans les mêmes conditions. Le voyage est évidemment trop cher en fonction du nombre de parties à jouer.

Il faut toutefois se garder d'exagérer. On pratique le billard, ou pour l'agrément, ou pour le sport, et dans ce dernier cas il faut pouvoir accepter une élimination rapide.

Une autre pierre d'achoppement est la possibilité de reprises inégales. Beaucoup l'estiment contraire à la sportivité. Il y a beaucoup à dire sur cette question. Les concurrents doivent avoir les mêmes chances, en temps, en distance, en matériel, en points etc.. Instaurer l'inégalité de reprises est

diminuer les chances de l'un des concurrents, et cela est injuste.

Evidemment, en demi-finales et en finale il faut un vainqueur, mais cela ne peut pas dépendre d'une inégalité de reprises, contraire aux principes traditionnels de notre sport.

Mais venons-en au championnat lui-même.

Le grand favori, Raymond Ceulemans, a eu le dessous. Précisément peut-être du fait qu'il est le grand favori et le restera encore longtemps. Mais Raymond ne rajeunit pas. Peut-être supporte-t-il moins bien qu'il y a quelques années la tension que provoque le système des poules ? Cela renforce-t-il le moral de ses adversaires ? Qui le sait ?

Si l'on analyse ses prestations, on constate qu'il eut besoin de 55 reprises contre Suarez, 67 contre Müller et 43 contre Gilbert, une moyenne donc de 55 reprises dans les éliminatoires des poules. Il perdit sa demi-finale contre Kobayashi et il semble que cette défaite le libéra. Pour la 3e place on retrouva le grand Ceulemans qui se débarrassa de Van Bracht en 38 reprises.

Personne toutefois ne pourra ergoter sur la prestation de Kobayashi. Il vainquit Vierat en 36 reprises, Van Bracht en 49, Ashby en 47, Ceulemans en 42 et enfin Dielis également en 42 reprises. Un modèle de régularité. Il fut le meilleur et mérita incontestablement le titre, ce titre qu'il attendit dix ans après sa première victoire à Anvers.

Dielis et Ceulemans prennent les 2e et 3e places. Le bastion belge reste solide. Le Champion d'Europe Van Bracht dut se contenter de la 4e place.

#### Poule A

##### 1. CEULEMANS Raymond (B)

|         |   |     |     |       |   |
|---------|---|-----|-----|-------|---|
| Suarez  | 2 | 60  | 56  | 1.071 | 7 |
| Müller  | 1 | 60  | 67  | 0.895 | 4 |
| Gilbert | 2 | 60  | 43  | 1.395 | 8 |
|         | 5 | 180 | 166 | 1.084 | 8 |

##### 2. MÜLLER Dieter (RFA)

|           |   |     |     |       |   |
|-----------|---|-----|-----|-------|---|
| Gilbert   | 2 | 60  | 69  | 0.869 | 4 |
| Ceulemans | 1 | 60  | 67  | 0.895 | 5 |
| Suarez    | 0 | 55  | 64  | 0.857 | 5 |
|           | 3 | 175 | 200 | 0.875 | 5 |

##### 3. SUAREZ Adolpho (PE)

|           |   |     |     |       |   |
|-----------|---|-----|-----|-------|---|
| Ceulemans | 0 | 45  | 56  | 0.803 | 5 |
| Gilbert   | 0 | 37  | 45  | 0.822 | 6 |
| Müller    | 2 | 60  | 64  | 0.937 | 8 |
|           | 2 | 142 | 165 | 0.860 | 8 |

##### 4. GILBERT Allen (USA)

|           |   |     |     |       |   |
|-----------|---|-----|-----|-------|---|
| Müller    | 0 | 42  | 69  | 0.608 | 6 |
| Suarez    | 2 | 60  | 45  | 1.333 | 9 |
| Ceulemans | 0 | 31  | 43  | 0.720 | 4 |
|           | 2 | 133 | 157 | 0.857 | 9 |

Tous les autres concurrents ne dépassèrent pas 0,955 en moyenne générale. Est-ce une conséquence du système de poules ?

Beaucoup de mécontentement donc quant au système de poules. Par ailleurs ce championnat du monde fut une grande propagande pour le sport du billard. Il y eut foule dans le grand hall des sports, et les absents purent longuement suivre le championnat à la télévision.

Oui, on parlera encore longtemps de Krefeld !

Jean GRAUS



Kobayashi a posé à Dielis bien des problèmes...

#### Poule B

##### 1. KOBAYASHI Nobuaki (JAPON)

|            |   |     |     |       |   |
|------------|---|-----|-----|-------|---|
| Vierat     | 2 | 60  | 36  | 1.666 | 6 |
| Van Bracht | 2 | 60  | 49  | 1.224 | 8 |
| Ashby      | 2 | 60  | 47  | 1.276 | 9 |
|            | 6 | 180 | 132 | 1.363 | 9 |

##### 2. VAN BRACHT Rini (NL)

|           |   |     |     |       |   |
|-----------|---|-----|-----|-------|---|
| Ashby     | 2 | 60  | 38  | 1.578 | 7 |
| Kobayashi | 0 | 49  | 49  | 1.000 | 6 |
| Vierat    | 2 | 60  | 58  | 1.034 | 6 |
|           | 4 | 169 | 145 | 1.165 | 7 |

##### 3. VIERAT Egidio (F)

|            |   |     |     |       |   |
|------------|---|-----|-----|-------|---|
| Kobayashi  | 0 | 24  | 36  | 0.666 | 5 |
| Ashby      | 2 | 60  | 64  | 0.937 | 6 |
| Van Bracht | 0 | 51  | 58  | 0.879 | 7 |
|            | 2 | 135 | 158 | 0.854 | 7 |

##### 4. ASHBY George (USA)

|            |   |     |     |       |   |
|------------|---|-----|-----|-------|---|
| Van Bracht | 0 | 26  | 38  | 0.684 | 5 |
| Vierat     | 0 | 50  | 64  | 0.781 | 6 |
| Kobayashi  | 0 | 38  | 47  | 0.808 | 4 |
|            | 0 | 114 | 149 | 0.765 | 6 |

### Poule C

#### 1. DIE LIS Ludo (B)

|             |   |     |     |       |    |
|-------------|---|-----|-----|-------|----|
| Siebert     | 2 | 60  | 59  | 1.016 | 9  |
| Yoshihara   | 2 | 60  | 30  | 2.000 | 12 |
| Doyharzabal | 2 | 60  | 39  | 1.538 | 12 |
|             | 6 | 180 | 128 | 1.406 | 12 |

#### 2. DOYHARZABAL Luis (RA)

|           |   |     |     |       |   |
|-----------|---|-----|-----|-------|---|
| Yoshihara | 1 | 60  | 68  | 0.882 | 7 |
| Siebert   | 2 | 60  | 71  | 0.845 | 6 |
| Dielis    | 0 | 31  | 39  | 0.794 | 3 |
|           | 3 | 151 | 178 | 0.848 | 7 |

#### 3. SIEBERT Günther (RFA)

|             |   |     |     |       |   |
|-------------|---|-----|-----|-------|---|
| Dielis      | 0 | 42  | 59  | 0.711 | 5 |
| Doyharzabal | 0 | 48  | 71  | 0.676 | 6 |
| Yoshihara   | 2 | 60  | 55  | 1.090 | 6 |
|             | 2 | 150 | 185 | 0.810 | 6 |

#### 4. YOSHIHARA Yohio (JAPON)

|             |   |     |     |       |   |
|-------------|---|-----|-----|-------|---|
| Doyharzabal | 1 | 60  | 68  | 0.882 | 6 |
| Dielis      | 0 | 36  | 30  | 1.200 | 7 |
| Siebert     | 0 | 51  | 55  | 0.927 | 6 |
|             | 1 | 147 | 153 | 0.960 | 7 |

### MATCHES DE CLASSEMENT

#### 11e / 12e place

|           |   |    |    |       |   |
|-----------|---|----|----|-------|---|
| YOSHIHARA | 2 | 60 | 55 | 1.090 | 7 |
| Ashby     | 0 | 26 | 54 | 0.481 | 2 |

#### 9e / 10e place

|         |   |    |    |       |   |
|---------|---|----|----|-------|---|
| Siebert | 0 | 51 | 74 | 0.689 | 5 |
| GILBERT | 2 | 60 | 74 | 0.810 | 6 |

#### 7e / 8e place

|        |   |    |    |       |   |
|--------|---|----|----|-------|---|
| VIERAT | 2 | 60 | 66 | 0.909 | 6 |
| Suarez | 0 | 31 | 65 | 0.476 | 5 |

### 5e / 6e place

|             |   |    |    |       |   |
|-------------|---|----|----|-------|---|
| Doyharzabal | 0 | 58 | 71 | 0.816 | 8 |
| MULLER      | 2 | 60 | 71 | 0.845 | 4 |

### 1e demi-finale

|           |   |    |    |       |   |
|-----------|---|----|----|-------|---|
| KOBAYASHI | 2 | 60 | 42 | 1.428 | 7 |
| Ceulemans | 0 | 42 | 41 | 1.024 | 4 |

### 2e demi-finale

|            |   |    |    |       |   |
|------------|---|----|----|-------|---|
| DIELIS     | 2 | 60 | 56 | 1.071 | 4 |
| Van Bracht | 0 | 59 | 55 | 1.072 | 6 |

### 3e / 4e place

|            |   |    |    |       |    |
|------------|---|----|----|-------|----|
| CEULEMANS  | 2 | 60 | 38 | 1.578 | 10 |
| Van Bracht | 0 | 47 | 37 | 1.270 | 5  |

### 1e / 2e place

|           |   |    |    |       |    |
|-----------|---|----|----|-------|----|
| Dielis    | 0 | 49 | 42 | 1.166 | 5  |
| KOBAYASHI | 2 | 60 | 42 | 1.428 | 10 |

### CLASSEMENT FINAL

#### 5 matches

|                  |     |     |       |    |       |
|------------------|-----|-----|-------|----|-------|
| 1. KOBAYASHI N.  | 300 | 216 | 1.388 | 10 | 1.666 |
| 2. Dielis L.     | 289 | 226 | 1.278 | 12 | 2.000 |
| 3. Ceulemans R.  | 282 | 245 | 1.151 | 10 | 1.578 |
| 4. Van Bracht R. | 275 | 237 | 1.160 | 7  | 1.578 |

#### 4 matches

|                   |     |     |       |   |       |
|-------------------|-----|-----|-------|---|-------|
| 5. Müller D.      | 235 | 271 | 0.867 | 5 | 0.895 |
| 6. Doyharzabal L. | 209 | 249 | 0.839 | 8 | 0.882 |
| 7. Vierat E.      | 195 | 224 | 0.870 | 7 | 0.937 |
| 8. Suarez A.      | 173 | 230 | 0.752 | 8 | 0.937 |
| 9. Gilbert A.     | 193 | 231 | 0.835 | 9 | 1.333 |
| 10. Siebert G.    | 201 | 259 | 0.776 | 6 | 1.090 |
| 11. Yoshihara Y.  | 207 | 208 | 0.995 | 7 | 1.090 |
| 12. Ashby G.      | 140 | 203 | 0.689 | 6 | ----  |

## REUNION DES RESPONSABLES DE LA JEUNESSE

Luxembourg, les 12 et 13 mai 1984

C'est dans la 26e année d'existence de la CEB qu'a eu lieu la première réunion des responsables de la jeunesse (officiellement nommés ou non) des fédérations affiliées.

La CEB était représentée par MM. Gagnaux (président), Graus (trésorier), Mack (secrétaire général) et Kauffman (responsable de la jeunesse).

Les fédérations étaient représentées par MM. Dupont (B), Sporer (RFA), Dreher (F), Houtsch (L), van der Wal (NL), Sternberg (S) et Corti (CH).

Des dix fédérations non représentées, seule l'Autriche s'était excusée. Regrettable !

Le but de la réunion était de donner forme aux prescriptions des statuts et règlements de la CEB sur le sport du billard pratiqué par les jeunes.

Il y avait à l'ordre du jour, à côté de quelques questions accessoires, trois points importants.

1) Inventaire des diverses méthodes qui sont employées ou pourraient être employées pour la création ou le développement de sections de la jeunesse, et pour l'accompagnement des jeunes.

L'assemblée recommande que chaque fédération nomme en son comité un responsable de la jeunesse ayant la direction de la pratique du billard par les jeunes. Il peut se faire seconder par des aides et former une commission de la jeunesse.

Chaque fédération choisit évidemment ses propres méthodes. Le responsable de la jeunesse de la CEB peut - si on le souhaite - donner son avis.

2) Intéresser les jeunes et les former à la pratique du billard.

Un bon accueil et un bon accompagnement des jeunes sont nécessaires. Le billard est un sport mathématique et les mathématiques ne sont pas attrayantes

pour la jeunesse. Il faut leur apprendre le billard comme un jeu et adapter dans ce sens leur formation et leur entraînement.

La CEB peut efficacement aider en fournissant au prix coûtant du matériel didactique pour les débutants; également en prévoyant un budget pour l'entraînement et pour le soutien de fédérations plus faibles.

Le principe de la CEB doit être : "les forts pour les faibles et les anciens pour les jeunes".

3) La compétition internationale de la jeunesse, qui ne doit pas viser uniquement les vedettes, mais aussi, et tout autant, les petits joueurs. En s'occupant des petits joueurs, on travaille à l'établissement d'une large base, et lorsque celle-ci est obtenue, les vedettes viennent d'elles-mêmes.

L'assemblée préconise les solutions suivantes.

En plus des championnats d'Europe pour juniors à la partie libre et au cadre 47/2 un championnat pour juniors aux trois bandes est proposé à partir de la saison 1985/86.

L'âge maximum à la partie libre sera de 18 ans et 364 jours (inchangé). Pour le 47/2 et les trois bandes : 20 ans et 364 jours. Pour les joueurs de 21 ans et plus, ce n'est plus une compétition de jeunesse, et de plus il n'est pas profitable qu'un titre soit prolongé pendant plusieurs années.

Pour les petits joueurs, en plus du tournoi "coupe de la jeunesse", joué par équipes les années impaires, on jouera aux années paires, à partir de 1986, un tournoi individuel à la partie libre sur billards -au choix de l'organisateur- de 2m10, 2m30 ou 2m55. On pourrait appeler ce tournoi "tournoi CEB de la jeunesse".

L'âge maximum est fixé à 16 ans et 364 jours. Deux joueurs par fédération pourront participer à ce tournoi. On pense à des poules éliminatoires de huit joueurs pendant les vacances de Pâques. La finale pourrait être jouée aux vacances de la Pentecôte. Evidemment tout cela doit encore être mis en musique.

#### conclusion

La première réunion des responsables de la jeunesse en Europe a été positive.

Il est nécessaire de se réunir régulièrement, au moins une fois par an. Dans l'intérêt du sport du billard, il faut continuer la tâche que nous avons entreprise, le développement et l'amélioration du billard des jeunes.

Pour cela il faut une bonne coopération réciproque entre le responsable de la CEB et les responsables des fédérations. Je compte sur la collaboration de tous.

Jan KAUFFMAN

---

## 8e CHAMPIONNAT D'EUROPE JUNIORS A LA PARTIE LIBRE

(Madrid, du 20 au 22 mai 1984)

### VICTOIRE DE DICK JASPERS (NL)

Ce championnat fut disputé dans la magnifique salle du Club de Billard Madrilène, sous la direction de son président Ramon Prieto Alvarez, qui avait fort bien préparé la compétition, qui fut jouée sur quatre excellentes tables.

Ce cadre assez impressionnant fut peut-être en partie la cause d'un départ hésitant de nos jeunes compétiteurs, à l'exception de Marc Masse qui n'eut besoin que de deux reprises contre Horvath. Il fallut 12 reprises au futur vainqueur Dick Jaspers pour se défaire d'un faible Carsten Lohs. Fabian Blondeel succombe en 16 reprises contre Jose Martinez et rien moins que 31 reprises furent nécessaires à Erwin Hellemans contre Claus Bargisen. Un mauvais départ donc auquel les nerfs ne furent pas étrangers.



Le second tour de jeu démontra que les deux reprises de Masse n'étaient pas un exploit isolé. Il ne lui fallut que trois reprises contre Lohs, se montrant ainsi un candidat à la victoire. Mais Jaspers sortit de sa coquille en enlevant en une seule reprise toutes ses illusions au benjamin Stephan Horvath. Fabian Blondeel, coté comme un des favoris, fort dépité de son mauvais départ, se reprit en trois reprises contre Hellemans. Le spectacle était lancé.

Jusque et y compris le 4<sup>e</sup> tour de jeu, Masse mena le classement devant Jaspers et Martinez à la moyenne. Il perdit toutefois le tour suivant contre Blondeel. Les chances de Blondeel restaient intactes s'il battait Jaspers au tour suivant, ce dernier s'était défait sans bavures de Martinez et demeurant le seul invaincu.

Les illusions de Blondeel ne durèrent pas longtemps. Il fut liquidé en une seule reprise par Jaspers qui

menait ainsi aux points avec une moyenne générale inexpugnable. Le dernier tour perdait tout intérêt pour le titre, sinon pour les places d'honneur. Blondeel, remis de sa déconvenue, montra contre Bargisen que lui aussi pouvait boucler les 300 points en une reprise et Jaspers finissait en beauté contre Masse.

Avec un titre européen en poche, Jaspers quittait les rangs des juniors. Un bien beau départ.

Jan KAUFFMAN

#### CLASSEMENT FINAL

|                          |    |      |    |       |     |        |
|--------------------------|----|------|----|-------|-----|--------|
| 1. JASPERS Dick (NL)     | 14 | 2100 | 29 | 72.41 | 300 | 300.00 |
| 2. Masse Marc (F)        | 10 | 1635 | 34 | 48.08 | 209 | 150.00 |
| 3. Blondeel Fabian (RFA) | 10 | 1732 | 38 | 45.57 | 300 | 300.00 |
| 4. Martinez Jose (E)     | 10 | 1662 | 96 | 17.31 | 178 | 20.00  |
| 5. Hellemans Erwin (B)   | 6  | 1093 | 84 | 13.01 | 172 | 37.50  |
| 6. Bargisen Claus (DK)   | 4  | 1190 | 84 | 14.16 | 120 | 37.50  |
| 7. Horvath Stephan (A)   | 2  | 740  | 68 | 10.88 | 96  | 16.66  |
| 8. Lohs Carsten (CH)     | 0  | 433  | 89 | 5.21  | 80  | -----  |

## RAYMOND CEULEMANS EN SURCLASSEMENT

### AU XIII<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DU MONDE PAR LA BANDE

L'événement le plus grandiose de l'année jubilaire de la "Den Danske Billard Union" fut sans aucun doute le championnat du monde par la bande, qui s'est déroulé du 10 au 13 mai 1984 au "Hundige Storcenter" à Copenhague, retenant l'attention des milieux sportifs nationaux et internationaux. Ce championnat réunissait l'élite internationale, avec en tête Ludo Dielis, champion en titre, menacé surtout par Raymond Ceulemans, Kobayashi et Van der Smissen.

Le Danemark était représenté par le champion danois Kurt Thøgersen et Karsten Lieberkind. Les dix joueurs, représentant huit nations, ont tous joué les uns contre les autres.

D'emblée le championnat se révélait passionnant par l'émulation et la combativité des joueurs. Après le 5<sup>e</sup> tour, quatre joueurs avaient réalisé le maximum (10 points) : Ceulemans, Van der Smissen, Kobayashi et Wildförster. Ce dernier ne s'était inscrit qu'après le désengagement au dernier moment de l'argentin Osvaldo Berardi. La grande sensation était que le champion du monde régnant, Ludo Dielis, avait déjà été battu et par Grethen et par Zanetti.

Ceulemans, dès le départ, se montrait solide et sûr de lui, et à mi-chemin on ne doutait guère de sa victoire. Wildförster a bien joué; le japonais Kobayashi aussi, mais sans paraître vraiment convaincant. Christ Van der Smissen, trois fois champion d'Europe, avait, avant la dernière rencontre, gagné tous ses matches, tout comme Ceulemans, mais avec une bien plus faible moyenne. Il pouvait néanmoins

être champion. C'était la répétition de la finale du championnat d'Europe aux Pays-Bas.

Les danois Kurt Thøgersen et Karsten Lieberkind se sont mesurés avec l'élite du monde. Il est certain que cela leur fut bénéfique et ce fut un plaisir de voir que, par intervalles, ils ont très bien joué. En particulier dans la dernière partie du championnat, le talentueux Karsten Lieberkind a prouvé que ce mode de jeu a de l'avenir au Danemark. Il battit Egidio Vierat, troisième au championnat d'Europe aux Pays-Bas, ce qui est le meilleur résultat jamais obtenu par un joueur danois au jeu par la bande.

Victoire par 200 à 94 / 10.52. Il sera intéressant d'observer les progrès du jeu par la bande au Danemark dans les années à venir.

Ludo Dielis battu, Raymond Ceulemans se mit en tête de retourner à Mechelen avec son premier titre de champion du monde de la saison, après sa décevante médaille de bronze au championnat du monde aux trois bandes en avril dernier.

Le nouveau champion du monde aux trois bandes, le japonais Nobuaki Kobayashi, avait gagné tous ses matches jusqu'au 5<sup>e</sup> tour inclus. Puis il perdit contre Van der Smissen un match retransmis par la télévision danoise. Il restait trois joueurs avec le maximum (12) : Ceulemans, Van der Smissen et Wildförster. Au 8<sup>e</sup> tour Van der Smissen gagnait le droit de jouer la finale en battant Wildförster par 200 à 172 en 20 reprises. Auparavant, les spectateurs avaient été témoins d'un très bon match entre Zanetti et Karsten Lieberkind. Lieberkind a bien joué et

menait à certain moment par 80 points, à 20 points du but. Mais il resta figé sur place, crispé sans doute par la perspective d'une victoire surprenante. Et Zanetti remonta la pente pour gagner finalement par 200 à 190 en 28 reprises.

La finale, retransmise par la télévision danoise, fut moins captivante que prévu. Ceulemans était trop fort. Van der Smisen n'a pas vraiment "démarré" et Ceulemans gagna son championnat sans trop de problèmes. Wildförster a bien mérité la médaille de bronze, tandis que Dielis, le grand spécialiste, dut se contenter de la 4e place. Il put tout de même donner aux spectateurs la mesure de son talent en gagnant contre Kobayashi le dernier match en 7 reprises seulement, par 200 à 129. Le sympathique japonais perdait avec une moyenne de 18.42 !

L'organisation au "Hundige Storcenter" a été un des plus grands succès de la DDBU au cours des années. Au milieu du "Hundige Storcenter", le champion du monde Raymond Steylaerts (billard artistique), Søren Sjøgaard et Jørgen Koch (quilles) ont fait de la propagande pour le billard. Au cours des quatre journées qu'a duré le championnat, beaucoup de monde a fait la connaissance du billard.



#### 1. CEULEMANS Raymond (B)

Fritjof DITTMANN

|                |    |      |     |       |    |
|----------------|----|------|-----|-------|----|
| Thøgersen      | 2  | 200  | 9   | 22.22 | 88 |
| Lieberkind     | 2  | 200  | 13  | 15.38 | 78 |
| Vierat         | 2  | 200  | 12  | 16.66 | 47 |
| Zanetti        | 2  | 200  | 14  | 14.28 | 50 |
| Grethen        | 2  | 200  | 16  | 12.50 | 45 |
| Dielis         | 2  | 200  | 14  | 14.28 | 33 |
| Kobayashi      | 2  | 200  | 14  | 14.28 | 61 |
| Wildförster    | 2  | 200  | 13  | 15.38 | 49 |
| Van der Smisen | 2  | 200  | 18  | 11.11 | 52 |
|                | 18 | 1800 | 123 | 14.63 | 88 |

#### 2. VANDERSMISSEN Chris (NL)

|             |    |      |     |       |    |
|-------------|----|------|-----|-------|----|
| Zanetti     | 2  | 200  | 26  | 7.69  | 49 |
| Grethen     | 2  | 200  | 17  | 11.76 | 45 |
| Lieberkind  | 2  | 200  | 15  | 13.33 | 47 |
| Vierat      | 2  | 200  | 23  | 8.69  | 48 |
| Thøgersen   | 2  | 200  | 28  | 7.14  | 38 |
| Kobayashi   | 2  | 200  | 14  | 14.28 | 74 |
| Dielis      | 2  | 200  | 13  | 15.38 | 52 |
| Wildförster | 2  | 200  | 20  | 10.00 | 39 |
| Ceulemans   | 0  | 83   | 18  | 4.61  | 23 |
|             | 16 | 1683 | 174 | 9.67  | 74 |

#### 3. WILDFÖRSTER Thomas (RFA)

|                |    |      |     |       |    |
|----------------|----|------|-----|-------|----|
| Grethen        | 2  | 200  | 24  | 8.33  | 58 |
| Thøgersen      | 2  | 200  | 24  | 8.33  | 34 |
| Zanetti        | 2  | 200  | 9   | 22.22 | 98 |
| Lieberkind     | 2  | 200  | 44  | 4.54  | 33 |
| Vierat         | 2  | 200  | 23  | 8.69  | 48 |
| Kobayashi      | 2  | 200  | 17  | 11.76 | 50 |
| Van der Smisen | 0  | 172  | 20  | 8.60  | 40 |
| Ceulemans      | 0  | 140  | 13  | 10.76 | 66 |
| Dielis         | 0  | 76   | 19  | 4.00  | 30 |
|                | 12 | 1588 | 193 | 8.22  | 98 |

#### 4. DIEELIS Ludo (B)

|                |    |      |     |       |    |
|----------------|----|------|-----|-------|----|
| Lieberkind     | 2  | 200  | 16  | 12.50 | 70 |
| Vierat         | 2  | 200  | 19  | 10.52 | 34 |
| Thøgersen      | 2  | 200  | 26  | 7.69  | 47 |
| Grethen        | 0  | 97   | 11  | 8.81  | 22 |
| Zanetti        | 0  | 145  | 20  | 7.25  | 49 |
| Ceulemans      | 0  | 166  | 14  | 11.85 | 53 |
| Van der Smisen | 0  | 143  | 13  | 11.00 | 29 |
| Kobayashi      | 2  | 200  | 7   | 28.57 | 90 |
| Wildförster    | 2  | 200  | 19  | 10.52 | 58 |
|                | 10 | 1551 | 145 | 10.69 | 90 |

#### 5. KOBAYASHI Nobuaki (Japon)

|                |    |      |     |       |    |
|----------------|----|------|-----|-------|----|
| Vierat         | 2  | 200  | 41  | 4.87  | 16 |
| Zanetti        | 2  | 200  | 18  | 11.11 | 40 |
| Grethen        | 2  | 200  | 12  | 16.66 | 49 |
| Thøgersen      | 2  | 200  | 20  | 10.00 | 31 |
| Lieberkind     | 2  | 200  | 20  | 10.00 | 43 |
| Wildförster    | 0  | 152  | 17  | 8.94  | 39 |
| Van der Smisen | 0  | 62   | 14  | 4.42  | 29 |
| Ceulemans      | 0  | 119  | 14  | 8.50  | 55 |
| Dielis         | 0  | 129  | 7   | 18.42 | 50 |
|                | 10 | 1462 | 163 | 8.96  | 55 |

#### 6. GRETHEN Fonsy (L)

|                |   |      |     |       |     |
|----------------|---|------|-----|-------|-----|
| Wildförster    | 0 | 178  | 24  | 7.41  | 36  |
| Van der Smisen | 0 | 128  | 17  | 7.52  | 32  |
| Kobayashi      | 0 | 190  | 12  | 15.83 | 75  |
| Dielis         | 2 | 200  | 11  | 18.18 | 73  |
| Ceulemans      | 0 | 95   | 16  | 5.93  | 25  |
| Lieberkind     | 2 | 200  | 11  | 18.18 | 110 |
| Thøgersen      | 2 | 200  | 24  | 8.33  | 30  |
| Vierat         | 2 | 200  | 19  | 10.52 | 57  |
| Zanetti        | 0 | 100  | 12  | 8.33  | 34  |
|                | 8 | 1491 | 146 | 10.21 | 110 |

## 7. ZANETTI Marco (I)

|                |   |      |     |       |    |
|----------------|---|------|-----|-------|----|
| Van der Smisen | 0 | 187  | 26  | 7.19  | 96 |
| Kobayashi      | 0 | 184  | 18  | 10.22 | 29 |
| Wildförster    | 0 | 104  | 9   | 11.55 | 30 |
| Ceulemans      | 0 | 126  | 14  | 9.00  | 23 |
| Dielis         | 2 | 200  | 20  | 10.00 | 33 |
| Thøgersen      | 2 | 200  | 23  | 8.69  | 32 |
| Vierat         | 0 | 184  | 32  | 5.75  | 37 |
| Lieberkind     | 2 | 200  | 28  | 7.14  | 40 |
| Grethen        | 2 | 200  | 12  | 16.66 | 52 |
|                | 8 | 1585 | 182 | 8.70  | 96 |

## 8. VIERAT Egidio (F)

|                |   |      |     |       |    |
|----------------|---|------|-----|-------|----|
| Kobayashi      | 0 | 193  | 41  | 4.70  | 15 |
| Dielis         | 0 | 148  | 19  | 7.78  | 39 |
| Ceulemans      | 0 | 136  | 12  | 11.33 | 30 |
| Van der Smisen | 0 | 132  | 23  | 5.73  | 21 |
| Wildförster    | 0 | 124  | 23  | 5.39  | 18 |
| Lieberkind     | 0 | 94   | 19  | 4.94  | 34 |
| Zanetti        | 2 | 200  | 32  | 6.25  | 28 |
| Grethen        | 0 | 178  | 19  | 9.36  | 36 |
| Thøgersen      | 2 | 200  | 38  | 5.26  | 34 |
|                | 4 | 1405 | 226 | 6.21  | 39 |

## 9. LIEBERKIND Karsten (DK)

|                |   |      |     |       |    |
|----------------|---|------|-----|-------|----|
| Dielis         | 0 | 56   | 16  | 3.50  | 18 |
| Ceulemans      | 0 | 49   | 13  | 3.76  | 8  |
| Van der Smisen | 0 | 56   | 15  | 3.73  | 16 |
| Wildförster    | 0 | 165  | 44  | 3.75  | 39 |
| Kobayashi      | 0 | 75   | 20  | 3.75  | 18 |
| Grethen        | 0 | 74   | 11  | 6.72  | 29 |
| Vierat         | 2 | 200  | 19  | 10.52 | 73 |
| Thøgersen      | 2 | 200  | 31  | 6.45  | 31 |
| Zanetti        | 0 | 190  | 28  | 6.78  | 22 |
|                | 4 | 1065 | 197 | 5.40  | 73 |

## 10. THØGERSEN Kurt (DK)

|                |   |      |     |      |    |
|----------------|---|------|-----|------|----|
| Ceulemans      | 0 | 49   | 9   | 5.44 | 23 |
| Wildförster    | 0 | 114  | 24  | 4.75 | 16 |
| Dielis         | 0 | 161  | 26  | 6.19 | 26 |
| Kobayashi      | 0 | 72   | 20  | 3.60 | 11 |
| Van der Smisen | 0 | 120  | 28  | 4.28 | 15 |
| Zanetti        | 0 | 169  | 23  | 7.34 | 32 |
| Grethen        | 0 | 122  | 24  | 5.08 | 24 |
| Lieberkind     | 0 | 142  | 31  | 5.58 | 22 |
| Vierat         | 0 | 195  | 38  | 5.13 | 28 |
|                | 0 | 1144 | 223 | 5.13 | 32 |

## V. INTERNATIONALE WIENER MEISTERSCHAFT

### BILLARD ARTISTIK

( 6 - 8.7.1984 - Wiedner Billard Club )

|                            | P   | V/E | FIG | HS |                             | P   | V/E | FIG | HS |
|----------------------------|-----|-----|-----|----|-----------------------------|-----|-----|-----|----|
| 1. DE JAGER Hans (NL)      | 258 | 175 | 43  | 39 | 7. TOMSICH Giuseppe (I)     | 179 | 189 | 30  | 18 |
| 2. CASALES Angelo (I)      | 258 | 176 | 42  | 32 | 8. WEINGARTNER Heinrich (A) | 169 | 194 | 29  | 24 |
| 3. IMMERVOLL Robert (A)    | 250 | 179 | 41  | 35 | 9. TUSVELD Frans (NL)       | 158 | 196 | 28  | 45 |
| 4. HAFNER Josef (A)        | 235 | 178 | 38  | 32 | 10. NOVAK Rudolf (RFA)      | 131 | 201 | 23  | 18 |
| 5. BROCKSHUS Günther (RFA) | 206 | 186 | 35  | 25 | 11. FISER Leopold (A)       | 105 | 204 | 20  | 19 |
| 6. DELLA VALLE Paolo (I)   | 186 | 192 | 32  | 26 | 12. DWORAK Helmut (A)       | 69  | 213 | 13  | 14 |

## COUPE D'EUROPE 1983 - 1984

Finale organisée par KOBENHAVN'S B.K. au Town Hall à Copenhague, les 1, 2 et 3 juin 1984.

## 1. B.K.BORGEN HELSINGBORG (S)

|                 |   |    |     |     |       |   |
|-----------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| C.B.Barcelone   | 2 | 8  | 176 | 215 | 0.818 | 8 |
| B.C.Deurne      | 2 | 6  | 166 | 190 | 0.873 | 9 |
| B.K.Amagerbro   | 0 | 2  | 149 | 213 | 0.699 | 5 |
| Kobenhav'n B.K. | 2 | 6  | 173 | 191 | 0.905 | 6 |
|                 | 6 | 22 | 664 | 809 | 0.820 | 9 |

## 2. B.C.DEURNE (B)

|                 |   |    |     |     |       |   |
|-----------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| B.K.Amagerbro   | 2 | 5  | 174 | 221 | 0.787 | 8 |
| B.K.Borgen      | 0 | 2  | 139 | 190 | 0.731 | 6 |
| Kobenhav'n B.K. | 2 | 5  | 170 | 207 | 0.821 | 8 |
| C.B.Barcelone   | 2 | 6  | 161 | 158 | 1.018 | 9 |
|                 | 6 | 18 | 644 | 776 | 0.829 | 9 |

### 3. KOBENHAV'N BILLARD KLUB (DK)

|               |   |    |     |     |       |   |
|---------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| B.K.Amagerbro | 2 | 6  | 160 | 206 | 0.776 | 6 |
| C.B.Barcelone | 1 | 4  | 144 | 188 | 0.765 | 8 |
| B.C.Deurne    | 0 | 3  | 144 | 207 | 0.695 | 7 |
| B.K.Borgen    | 0 | 2  | 154 | 191 | 0.806 | 5 |
|               | 3 | 15 | 602 | 792 | 0.760 | 8 |

### 4. CLUB BILLARD BARCELONE (E)

|                 |   |    |     |     |       |   |
|-----------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| B.K.Borgen      | 0 | 0  | 115 | 215 | 0.534 | 5 |
| Kobenhav'n B.K. | 1 | 4  | 155 | 188 | 0.824 | 7 |
| B.K.Amagerbro   | 2 | 6  | 160 | 211 | 0.758 | 6 |
| B.C.Deurne      | 0 | 2  | 121 | 158 | 0.765 | 5 |
|                 | 3 | 12 | 551 | 772 | 0.713 | 7 |

### 5. B.K.AMAGERBRO (DK)

|                 |   |    |     |     |       |   |
|-----------------|---|----|-----|-----|-------|---|
| Kobenhav'n B.K. | 0 | 2  | 141 | 206 | 0.684 | 4 |
| B.C.Deurne      | 0 | 3  | 161 | 221 | 0.728 | 7 |
| C.B.Barcelone   | 0 | 2  | 163 | 211 | 0.772 | 6 |
| B.K.Borgen      | 2 | 6  | 156 | 213 | 0.732 | 4 |
|                 | 2 | 13 | 621 | 851 | 0.729 | 7 |

## ET LE SPONSORING ?

## WAS IST MIT SPONSORING ?

Les fédérations n'étant manifestement pas désireuses d'utiliser notre bulletin pour promouvoir des idées ou établir des contacts, je vais moi-même essayer d'émettre quelques réflexions sur un sujet d'actualité.

Le temps où l'on jouait au billard en habit et souliers vernis, appartient aux souvenirs de la Belle Epoque. Les vedettes d'aujourd'hui ne peuvent plus se permettre de jouer uniquement pour le plaisir ou pour la gloire et quelques babioles dont ils ne savent que faire. Pour accéder à l'élite, elles ont dû pendant des années, par un entraînement intensif, consacrer presque tout leur temps à leur sport.

Depuis bien longtemps les grands joueurs se plaignent de ne pas retirer de la pratique de leur sport des satisfactions financières à la mesure de leur talent. La comparaison avec les avantages que procurent d'autres sports, même similaires, est pénible.

Les instances dirigeantes se sont trop longtemps complues dans un immobilisme irréaliste, empreint de l'esprit du baron de Coubertin.

Un premier pas fut franchi avec l'introduction des tournois par invitation. Il faut en rendre grâce à notre président d'honneur, André Gagnaux, ses collaborateurs et d'autres dirigeants que n'obnubilaient

plus des concepts surannés.

Mais ce n'est pas suffisant.

Certes, les tournois par invitation mettaient fin à une certaine hypocrisie, voire un certain ridicule, mais ils n'ont pas un impact suffisant. Notre sport reste un parent pauvre.

Dans le monde moderne des media et de la publicité seul le sponsoring individuel peut valoriser la vie sportive des grands joueurs. La FRBB a franchi le pas. Après avoir instauré le sponsoring de cercles, elle a autorisé récemment le sponsoring strictement individuel. Elle accepte donc des sponsors différents, même au sein d'un même cercle ou d'une même équipe, ce qui semble encore heurter certains esprits, mais pourquoi, si la publicité reste dans les limites de l'esthétique et de la bienséance ?

Et que l'on ne parle pas d'amateurisme et de professionnalisme, concepts que l'évolution du sport a presque gommés de son vocabulaire. Il n'y a plus de sport où les joueurs au sommet, en contrepartie de publicité, ne sont pas soutenus financièrement par des sponsors.

A Madrid, l'assemblée générale de la CEB a franchi un nouveau pas en autorisant le sponsoring, le laissant à la discrétion des fédérations.

Cela non plus n'est pas suffisant.

Il faut que la CEB réglemente globalement le problème, là évidemment où les lois d'un pays ne s'y opposent pas. Que signifierait en pratique le sponsoring, si certaines fédérations l'autorisent et d'autres pas ? s'il est réglementé ainsi dans telle fédération, et autrement dans telle autre ? Ce serait un beau gâchis.

Les joueurs sont conscients du problème, et je crois que l'on interprète mal certaines revendications parfaitement raisonnables. Si j'en crois la prise de contact qui eut lieu récemment à Bruxelles, les joueurs ne sont nullement hostiles aux championnats nationaux et internationaux, même sans avantages financiers de la part des organisateurs, s'ils peuvent y participer avec le badge publicitaire de leur sponsor.

Tout le monde n'y trouverait-il pas son compte ?

-----

Une autre suggestion m'a paru intéressante. Elle n'a rien à voir avec le sponsoring. Elle concerne le mode de sélection pour les CE.

-----

Da die Verbände offensichtlich nicht daran interessiert sind unsere Billarzeitung zu benutzen um Ideen zu fördern oder Kontakte herzustellen, werde ich selbst versuchen einige Betrachtungen über ein aktuelles Thema anzustellen.

-----

Die Zeiten sind endgültig vorbei da man Billard in Frack und Lackschuhen spielte und sind nur mehr Erinnerungen an die "gute alte Zeit". Die heutigen Spitzenspieler können es sich nicht mehr leisten ihren Sport aus Freude oder Ruhmesgier oder aber um den Preis wertloser Souvenirs die sie sowieso nicht gebrauchen können, auszuüben. Um endlich zur Spitze zu gelangen haben sie viele Jahre hindurch hart trainiert und ihre gesamte Freizeit dem erkorenen Sport geopfert.

Seit geraumer Zeit beklagen sich die sogenannten grossen Spieler darüber, dass sie ihr Talent nicht angemessen in finanzielle Vorzüge umsetzen können oder dürfen. Ein Vergleich mit anderen, sogar ähnlichen Sportarten wirkt eher peinlich.

Die Funktionäre haben allzulange in unzulässiger Untätigkeit verweilt, geprägt vom Geiste eines Baron de Coubertin.

Ein erster Schritt in eine andere Richtung wurde mit der Einführung der Einladungsturniere getan. Der Verdienst darüber gehört ohne Zweifel unserem Ehren-

Le point de départ du raisonnement est le postulat que les organisateurs sont désireux d'avoir les vedettes à leur programme. Or dans le système actuel des vedettes peuvent être foruitement exclues pour bien des motifs.

Un exemple pratique. Ni Raymond Ceulemans, ni Ludo Dielis ne sont actuellement champion d'Europe aux trois bandes. Il est donc probable que l'un d'eux sera éliminé. Si Dielis l'emporte en Belgique, voilà les organisateurs et le public privés de celui qui est encore toujours le grand maître. Il est d'ailleurs piquant de constater que cette exclusion résulte d'une trop grande richesse. L'exemple vaut, bien sûr, pour d'autres fédérations.

Alors, nous dit-on, après la sélection prévue par un premier tour d'examen, pourquoi ne pas attribuer les places encore disponibles suivant le tableau annuel de classement international ? Aucune fédération ne serait négligée, et l'affiche serait plus attrayante.

Je livre cette suggestion à vos réflexions.

J. PISART

-----

präsidenten André Gagnaux, seinen Mitarbeitern und einigen Funktionären deren Geist nicht länger von verjährten Auffassungen umnebelt war.

Aber ist damit genug ? Sicher nicht.

Ohne Zweifel haben die Einladungsturniere einer gewissen Heuchelei, um nicht Lächerlichkeit zu sagen, Einhalt geboten. Ihr Einschlag ist jedoch zu gering und Billard bleibt als Sport Stiefkind.

In unserer medien- und werbungsbeherrschten Welt kann nur individuelles Sponsoring das sportliche Leben unserer Spitzenspieler aufwerten. Der belgische Verband hat die Hürde genommen. Nachdem er die Förderung der Vereine mit Hilfe von Werbemitteln eingeführt hatte, wurde kürzlich das streng individuelle Sponsoring erlaubt. Innerhalb der Vereine, ja sogar innerhalb einer Mannschaft dürfen die Spieler verschiedene Sponsoren haben; dies scheint noch einige Gemüter zu bewegen, aber was soll's, sofern die Werbung geschmackvoll und mit Anstand betrieben wird ?

Man sollte nicht mehr von Amateuren oder von Profis reden, Begriffe welche die Entwicklung des Sportes schon fast aus ihrem Vokabular gestrichen hat. Es gibt heute keinen Spitzensport wo nicht die Akteure durch Werbemittel von Sponsoren unterstützt werden.

Bei der Generalversammlung in Madrid hat die CEB einen weiteren Schritt getan indem sie die Aufhebung des Verbotes über Tragen von Werbeabzeichen be-

schloss und den Verbänden den Entscheid über Sponsoring überliess.

Aber auch das genügt immer noch nicht den wahren Ansprüchen.

Die CEB muss dieses Problem global lösen, natürlich nur in den Staaten wo die Gesetzgebung dazu nicht im Widerspruch steht. Was bedeutet in der Praxis Sponsoring wenn einige Verbände ihn dulden, andere aber nicht ? Wenn er in diesem Lande so geregelt ist und in jenem anders ? Was gäbe das für ein Wirrwarr !

Die Spieler sind sich des Problems bewusst und ich glaube man missdeutet einige ihrer berechtigten und durchaus vernünftigen Forderungen. Nach den kürzlich in Brüssel stattgefundenen Gesprächen mit den Spielern zu urteilen sind diese den nationalen und internationalen Meisterschaften keinesfalls feindlich gesinnt. Im Gegenteil, auch ohne finanzielle Zuwendungen seitens der Organisatoren sind sie stets bereit teilzunehmen wenn ihnen die Möglichkeit geboten wird, das Merkmal ihres Sponsoren zu tragen.

Wäre damit nicht jedermann gedient ?

Ein anderer Gedankengang scheint mir nicht uninteressant, hat aber mit Sponsoring kaum etwas zu tun. Er betrifft vielmehr die Auswahlweise der Teilnehmer an den Europameisterschaften.

Dabei gehe ich davon aus, dass die Ausrichter für ihr Programm stets die bestmöglichen Spieler haben wollen. Beim jetzigen Auswahlssystem kann es durchaus passieren, dass die Besten zufällig oder aus mannigfachen Gründen für eine Teilnahme ausscheiden.

Ein praktisches Beispiel.

Weder Raymond Ceulemans noch Ludo Dielis sind zur Zeit Europameister im Dreiband. Er ist also mehr als wahrscheinlich, dass einer der beiden für die Teilnahme an der kommenden Europameisterschaft dieser begehrten Spielart nicht in Frage kommt. Wenn nun Dielis belgischer Meister werden sollte, entgeht dem Ausrichter die Teilnahme dessen, der immer noch als der grosse Meister anzusehen ist.

Und ist es nicht dornig festzustellen, dass diese Ausscheidung durch ein allzu reiches Spielerpotential zustande kommt ?

Dieses Beispiel ist selbstverständlich auch auf andere Verbände anwendbar.

Warum sollte man nicht - fragt man uns - nach der ersten Prüfungsrunde die restlich verfügbaren Plätze nach der internationalen Rangliste belegen können ? Kein Verband wäre unberücksichtigt und es könnte dem Programmaushang nur dienlich sein.

Ich überlasse diesen Vorschlag derweilen der Meinungsbildung unserer geschätzten Leser.

J. PISART

## TABLEAUX DE PRIORITE

### Annuellement

| <u>BANDE</u> | <u>TROISBANDES</u> | <u>BILLARD</u><br><u>ARTISTIQUE</u> | <u>JUNIORS</u><br><u>LIBRE</u> | <u>JUNIORS</u><br><u>CADRE 47/2</u> |
|--------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| Luxembourg   | Luxembourg         | France                              | All.Féd.                       | France                              |
| Autriche     | Espagne            | Suisse                              | France                         | Luxembourg                          |
| All.Féd.     | Suisse             | Pays-Bas                            | Suisse                         | Pays-Bas                            |
| Belgique     | Danemark           | Espagne                             | Pays-Bas                       | Suisse                              |
| Portugal     | All.Féd.           | Autriche                            | Luxembourg                     | Autriche                            |
| Espagne      | Suède              | All.Féd.                            | Espagne                        | All.Féd.                            |
| Italie       | Autriche           | Belgique                            | Belgique                       | Belgique                            |
| Pays-Bas     | Portugal           | Italie                              |                                | Espagne                             |
| France       | France             |                                     |                                |                                     |
|              | Belgique           |                                     |                                |                                     |
|              | Pays-Bas           |                                     |                                |                                     |

### Années impaires (1985/1986)

| <u>LIBRE</u> | <u>CADRE 47/1</u> | <u>POLYATHLON</u><br><u>INDIVIDUEL</u> | <u>QUILLES</u> | <u>COUPE</u><br><u>JEUNESSE</u> |
|--------------|-------------------|----------------------------------------|----------------|---------------------------------|
| Belgique     | All.Féd.          | Danemark                               | Danemark       | All.Féd.                        |
| All.Féd.     | Pays-Bas          | All.Féd.                               | Pays-Bas       | Danemark                        |
| Portugal     | France            | France                                 | Suède          | France                          |
| France       | Suisse            | Belgique                               | Italie         |                                 |
| Italie       | Belgique          | Pays-Bas                               |                |                                 |
| Pays-Bas     | Espagne           | Espagne                                |                |                                 |
| Espagne      | Danemark          |                                        |                |                                 |
| Autriche     |                   |                                        |                |                                 |
| Luxembourg   |                   |                                        |                |                                 |

# Années paires (1986/1987)

| CADRE 47/2 | CADRE 71/2 | POLYATHLON  |
|------------|------------|-------------|
| Pays-Bas   | Belgique   | par EQUIPES |
| France     | Luxembourg | Pays-Bas    |
| Belgique   | Espagne    |             |
| Espagne    | France     |             |
| Suisse     | Pays-Bas   |             |
| Grèce      | All.Féd.   |             |

Les demandes d'organisation d'un Championnat d'Europe dans l'un ou l'autre des modes de jeu agréés doivent être introduites au plus tard le

**1 FEVRIER 1985**

auprès du Directeur Sportif, avec copie au Secrétaire Général.  
RIO - Art. 3024

**E. BEERENS**

## TABLEAUX DE CLASSEMENT - RANGLISTE 1983 - 1984

### PARTIE LIBRE

82/83 CEPE Amersfoort (1)

|                       |        |        |     |    |     |
|-----------------------|--------|--------|-----|----|-----|
| 1. VET P. - NL        | 182.36 | 500.00 | 501 | 1° | (1) |
| 2. WIRTZ D. - RFA     | 139.31 | 250.00 | 490 | 2° | (1) |
| 3. BRACKE P. - B      | 110.52 | 500.00 | 778 | 3° | (1) |
| 4. WEINGARTNER H. - A | 60.52  | 500.00 | 500 | 4° | (1) |
| 5. BOURESZ G. - F     | 36.03  | 41.66  | 349 | 5° | (1) |
| 6. NATALE L. - I      | 34.38  | 50.00  | 262 | 6° | (1) |

### CADRE 47/2

81/82 C.E. Santander (1)

82/83 C.E. Elda (2) Sets + 20 %

|                          |       |        |     |     |     |
|--------------------------|-------|--------|-----|-----|-----|
| 1. BONGERS J. - NL       | 70.50 | 200.00 | 400 | 2°  | (1) |
| 2. HOSE K. - RFA         | 54.70 | 200.00 | 338 | 1°  | (1) |
|                          | 39.78 | 50.00  | --- | 2°  | (2) |
| 3. STENZEL F. - A        | 50.78 | 100.00 | 242 | 4°  | (1) |
| 4. WESENBEEK W. - B      | 44.49 | 80.00  | 263 | 3°  | (1) |
| 5. ZANETTI M. - I        | 36.13 | 50.00  | --- | 1°  | (2) |
| 6. ARENAZA J. - E        | 34.38 | 50.00  | 154 | 6°  | (1) |
| 7. WILDFORSTER T. - RFA  | 32.91 | 100.00 | --- | 5°  | (2) |
| 8. VULTINK H. - NL       | 32.26 | 66.66  | --- | 3°  | (2) |
| 9. BOURESZ G. - F        | 29.65 | 80.00  | 205 | 5°  | (1) |
|                          | 22.36 | 30.57  | --- | 6°  | (2) |
| 10. GALVEZ J. - E        | 28.31 | 36.36  | 209 | 7°  | (1) |
| 11. BRACKE P. - B        | 27.03 | 25.00  | --- | 4°  | (2) |
| 12. TUSET C. - E         | 26.34 | 28.57  | --- | 8°  | (2) |
| 13. ALBERT J. - E        | 25.71 | 34.12  | --- | 7°  | (2) |
| 14. WERNIKOWSKI H. - RFA | 19.52 | ---    | 141 | 8°  | (1) |
| 15. MASTNY K. - A        | 19.03 | ---    | --- | 9°  | (2) |
| 16. WIJNEN T. - DK       | 17.66 | ---    | --- | 10° | (2) |

### CADRE 47/1

81/82 C.E. Luzern (1)

C.M. Duisburg (2)

82/83 CEPE Amersfoort (3)

83/84 C.E. Odense (4) Sets + 12%

|                         |       |        |     |     |     |
|-------------------------|-------|--------|-----|-----|-----|
| 1. CONNESSON F. - F     | 51.81 | 150.00 | 285 | 1°  | (2) |
|                         | 39.54 | 75.00  | 193 | 3°  | (3) |
|                         | 37.34 | 100.00 | 250 | 2°  | (1) |
| 2. WILDFORSTER T. - RFA | 41.93 | 150.00 | 265 | 2°  | (3) |
|                         | 35.77 | 60.00  | 188 | 3°  | (2) |
|                         | 33.33 | 60.00  | 196 | 1°  | (1) |
|                         | 29.54 | 41.66  | --- | 3°  | (4) |
| 3. GRETHEN F. - L       | 38.95 | 100.00 | 263 | 5°  | (2) |
|                         | 22.02 | 37.50  | 191 | 3°  | (1) |
|                         | 20.82 | 31.25  | --- | 4°  | (4) |
| 4. STENZEL F. - A       | 34.41 | 75.00  | 145 | 4°  | (3) |
| 5. ARNOUITS J. - NL     | 33.22 | 50.00  | 184 | 5°  | (1) |
|                         | 32.86 | 41.66  | --- | 7°  | (4) |
|                         | 32.01 | 75.00  | 220 | 2°  | (2) |
|                         | 31.91 | 75.00  | 215 | 1°  | (3) |
| 6. DIELIS L. - B        | 28.38 | 60.00  | 105 | 4°  | (1) |
|                         | 28.35 | 42.85  | 126 | 6°  | (2) |
| 7. ZANETTI M. - I       | 24.12 | 35.71  | --- | 1°  | (4) |
|                         | 23.44 | 37.50  | 184 | 5°  | (3) |
| 8. HOSE K. - RFA        | 22.87 | 30.00  | 145 | 4°  | (2) |
|                         | 18.64 | 22.72  | --- | 6°  | (4) |
| 9. MASTNY K. - A        | 18.98 | 50.00  | --- | 5°  | (4) |
|                         | 17.72 | 27.27  | 94  | 6°  | (1) |
|                         | 16.11 | 20.00  | 133 | 7°  | (2) |
| 10. WESENBEEK W. - B    | 17.58 | 17.85  | --- | 2°  | (4) |
| 11. EDELIN L. - F       | 16.96 | 27.77  | --- | 10° | (4) |
| 12. KOVAC Z. - CS       | 14.68 | 15.62  | --- | 9°  | (4) |
|                         | 13.90 | 16.67  | 68  | 8°  | (1) |
| 13. KUSTERS E. - B      | 14.33 | 25.00  | 133 | 6°  | (3) |
| 14. WIJNEN T. - DK      | 14.23 | 17.65  | 106 | 7°  | (1) |
|                         | 12.51 | 10.00  | --- | 8°  | (4) |
| 15. ALBERT J. - E       | 12.82 | 11.54  | 73  | 9°  | (1) |
| 16. ODDO A. - I         | 12.00 | ---    | 59  | 10° | (1) |
| 17. TUSET C. - E        | 9.41  | ---    | --- | 11° | (4) |
| 18. SCHOUTEN P. - CH    | 5.49  | ---    | --- | 12° | (4) |

### CADRE 71/2

81/82 C.E. Dudelange (1)

82/83 CEPE Amersfoort (2)

C.E. Marseille (3)

|                          |       |        |     |     |     |                          |      |       |     |     |     |
|--------------------------|-------|--------|-----|-----|-----|--------------------------|------|-------|-----|-----|-----|
| 1. STENZEL F. - A        | 48.63 | 100.00 | 229 | 2°  | (3) | 9. ZANETTI M. - I        | 8.70 | 16.66 | 96  | 7°  | (6) |
| 2. GRETHEN F. - L        | 43.11 | 100.00 | 288 | 4°  | (3) |                          | 6.78 | 7.89  | --  | 5°  | (5) |
|                          | 33.39 | 100.00 | 191 | 2°  | (1) | 10. VULTINK H. - NL      | 8.49 | 14.28 | 126 | 4°  | (1) |
| 3. BONGERS J. - NL       | 41.11 | 150.00 | 219 | 2°  | (2) |                          | 6.64 | 10.00 | 74  | 8°  | (3) |
| 4. ARNOUITS J. - NL      | 40.90 | 100.00 | 209 | 1°  | (3) | 11. WILDFORSTER T. - RFA | 8.22 | 22.22 | 98  | 3°  | (6) |
| 5. V.D.SMISSEN C. - NL   | 40.05 | 150.00 | 269 | 1°  | (1) |                          | 6.52 | 9.37  | --  | 6°  | (5) |
|                          | 34.53 | 50.00  | 168 | 3°  | (3) | 12. BUYLE S. - B         | 8.01 | 10.52 | 66  | .8° | (1) |
| 6. WESENBECK W. - B      | 29.75 | 100.00 | 258 | 3°  | (1) | 13. ARENAZA J. - E       | 7.60 | 11.76 | 65  | 7°  | (1) |
|                          | 21.32 | 30.00  | 168 | 4°  | (2) | 14. SCHERZ J. - A        | 7.59 | 7.69  | 54  | 7°  | (4) |
| 7. WIRTZ D. - RFA        | 28.34 | 30.00  | 162 | 6°  | (1) |                          | 6.22 | 8.00  | 40  | 4°  | (3) |
| 8. SCHERZ J. - A         | 23.89 | 50.00  | 127 | 5°  | (1) |                          | 5.67 | 7.89  | --  | 8°  | (5) |
| 9. HOSE K. - RFA         | 23.19 | 33.33  | 250 | 3°  | (2) | 15. ODDO A. - I          | 6.21 | 9.52  | 65  | 4°  | (2) |
| 10. LABEYE P. - F        | 22.32 | 37.50  | 164 | 1°  | (2) |                          | 5.52 | 5.88  | 42  | 11° | (3) |
|                          | 16.96 | 20.00  | 94  | 6°  | (3) |                          | 5.40 | 7.69  | 42  | 9°  | (1) |
|                          | 13.70 | 25.00  | 73  | 8°  | (1) | 16. RALIS G. - A         | 6.00 | 7.69  | 44  | 5°  | (2) |
| 11. GALVEZ J. - E        | 21.38 | 37.50  | 176 | 5°  | (3) | 17. ESTEVE M. - E        | 5.79 | 6.52  | --  | 9°  | (5) |
|                          | 14.85 | 23.07  | 114 | 7°  | (1) | 18. ALBERT J. - E        | 5.58 | 7.40  | 35  | 9°  | (3) |
| 12. WIJNEN T. - DK       | 21.22 | 42.85  | 105 | 4°  | (1) | 19. LIEBERKIND K. - DK   | 5.40 | 10.52 | 73  | 9°  | (6) |
|                          | 20.04 | 30.00  | 88  | 7°  | (3) | 20. THOGERSEN K. - DK    | 5.13 | ---   | 32  | 10° | (6) |
| 13. MASTNY K. - A        | 18.18 | 18.75  | 138 | 5°  | (2) |                          | 3.95 | ---   | --  | 12° | (5) |
| 14. WERNIKOWSKI H. - RFA | 15.58 | 16.66  | 109 | 8°  | (3) |                          |      |       |     |     |     |
| 15. BUYLE S. - B         | 13.19 | 12.84  | 64  | 10° | (3) |                          |      |       |     |     |     |
| 16. VIERAT E. - F        | 12.02 | 23.07  | 99  | 9°  | (3) |                          |      |       |     |     |     |

#### BANDE

- 81/82 C.E. Emmeloord (1)  
82/83 CEPE Amersfoort (2)  
C.E. Madrid (3)  
C.M. Rucphen (4)  
83/84 C.E. Franeker (5) Sets + 8%  
C.M. Hundige (6)

|                          |       |       |     |     |     |
|--------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 1. CEULEMANS R. - B      | 14.63 | 22.22 | 88  | 1°  | (6) |
|                          | 10.94 | 25.00 | --  | 1°  | (5) |
| 2. DIEELIS L. - B        | 14.32 | 18.18 | 67  | 1°  | (2) |
|                          | 13.46 | 25.00 | 92  | 1°  | (3) |
|                          | 12.07 | 66.66 | 119 | 1°  | (4) |
|                          | 11.75 | 33.33 | 119 | 2°  | (1) |
|                          | 10.69 | 28.57 | 90  | 4°  | (6) |
|                          | 9.35  | 12.50 | --  | 7°  | (5) |
| 3. VANDERSMISSEN C. - NL | 11.59 | 20.00 | 77  | 5°  | (4) |
|                          | 10.93 | 22.22 | 89  | 1°  | (1) |
|                          | 9.68  | 22.22 | 59  | 2°  | (2) |
|                          | 9.67  | 15.38 | 74  | 2°  | (6) |
|                          | 9.50  | 15.38 | 84  | 5°  | (3) |
|                          | 8.67  | 13.63 | --  | 2°  | (5) |
| 4. GRETHEN F. - L        | 10.21 | 18.18 | 110 | 6°  | (6) |
|                          | 9.21  | 10.00 | 64  | 3°  | (1) |
|                          | 7.23  | 15.00 | --  | 4°  | (5) |
|                          | 6.58  | 9.09  | 57  | 7°  | (3) |
| 5. ARNOUITS J. - NL      | 9.60  | 14.28 | 54  | 6°  | (4) |
|                          | 8.76  | 28.57 | 130 | 2°  | (3) |
| 6. ZENKNER W. - RFA      | 9.25  | 15.38 | 60  | 2°  | (4) |
|                          | 7.75  | 8.00  | 68  | 5°  | (1) |
|                          | 7.68  | 14.28 | 60  | 3°  | (3) |
|                          | 7.28  | 11.11 | 87  | 3°  | (2) |
|                          | 4.15  | ---   | --  | 11° | (5) |
| 7. BONGERS J. - NL       | 8.93  | 21.42 | --  | 10° | (5) |
| 8. VIERAT E. - F         | 8.77  | 11.76 | 55  | 4°  | (4) |
|                          | 7.95  | 9.37  | --  | 3°  | (5) |
|                          | 7.63  | 8.69  | 67  | 6°  | (1) |
|                          | 6.26  | 8.00  | 38  | 6°  | (3) |
|                          | 6.21  | 6.25  | 39  | 8°  | (6) |
|                          | 6.19  | 5.88  | 49  | 6°  | (2) |

#### TROISBANDES

- 81/82 C.E. Porto (1)  
C.M. Guayquil (2)  
82/83 CEPE Amersfoort (3)  
C.E. Dunkerque (4)  
C.M. Aix-les-Bains (5)  
83/84 C.E. Louvain (6) Sets + 8%  
C.M. Krefeld (7)

|                       |       |       |    |     |     |
|-----------------------|-------|-------|----|-----|-----|
| 1. CEULEMANS R. - B   | 1.463 | 1.959 | 7  | 7°  | (6) |
|                       | 1.447 | 2.222 | 11 | 1°  | (5) |
|                       | 1.442 | 1.666 | 11 | 1°  | (3) |
|                       | 1.365 | 1.818 | 12 | 1°  | (1) |
|                       | 1.355 | 1.666 | 17 | 1°  | (4) |
|                       | 1.151 | 1.578 | 7  | 3°  | (7) |
| 2. BITALIS R. - F     | 1.332 | 1.875 | 13 | 2°  | (5) |
|                       | 1.199 | 1.621 | 9  | 3°  | (3) |
|                       | 1.106 | 1.395 | 10 | 4°  | (4) |
|                       | 1.104 | 1.200 | 8  | 5°  | (1) |
|                       | 1.050 | 1.101 | 9  | 6°  | (6) |
| 3. VAN BRACHT R. - NL | 1.288 | 1.542 | 8  | 1°  | (6) |
|                       | 1.160 | 1.578 | 7  | 4°  | (7) |
|                       | 1.070 | 1.666 | 10 | 4°  | (3) |
|                       | 1.070 | 1.621 | 12 | 4°  | (5) |
|                       | 1.043 | 1.463 | 15 | 1°  | (2) |
|                       | 0.921 | 1.714 | 10 | 4°  | (1) |
| 4. DIEELIS L. - B     | 1.278 | 2.000 | 12 | 2°  | (7) |
|                       | 1.199 | 1.420 | 7  | 5°  | (6) |
|                       | 1.187 | 1.463 | 14 | 3°  | (1) |
|                       | 1.025 | 1.538 | 10 | 5°  | (4) |
| 5. SIEBERT G. - RFA   | 1.190 | 1.500 | 10 | 2°  | (3) |
|                       | 1.138 | 1.636 | 9  | 3°  | (6) |
|                       | 1.019 | 1.276 | 11 | 6°  | (4) |
|                       | 0.776 | 1.090 | 6  | 10° | (7) |
| 6. MULLER D. - RFA    | 1.151 | 1.328 | 9  | 4°  | (6) |
|                       | 0.970 | 1.666 | 12 | 6°  | (1) |
|                       | 0.970 | 1.428 | 12 | 8°  | (2) |
|                       | 0.867 | 0.895 | 5  | 5°  | (7) |
| 7. STENZEL F. - A     | 1.137 | 1.384 | 8  | 8°  | (6) |
|                       | 0.751 | 0.779 | 7  | 11° | (4) |
| 8. SCHERZ J. - A      | 1.125 | 1.666 | 12 | 2°  | (1) |
|                       | 0.961 | 1.071 | 8  | 7°  | (4) |
| 9. NOREN M. - S       | 1.097 | 1.148 | 8  | 10° | (6) |

|                            |       |       |    |     |     |                           |     |     |    |     |     |
|----------------------------|-------|-------|----|-----|-----|---------------------------|-----|-----|----|-----|-----|
| 10. BLOMDAHL T. - S        | 1.090 | 1.463 | 12 | 2°  | (4) |                           | 293 | 168 | 49 | 2°  | (2) |
|                            | 1.020 | 1.578 | 7  | 7°  | (5) | 3. BESSEMS J. - NL        | 317 | 172 | 52 | 2°  | (5) |
|                            | 1.017 | 1.164 | 8  | 9°  | (6) |                           | 307 | 163 | 51 | 3°  | (4) |
|                            | 0.868 | 0.895 | 9  | 11° | (1) |                           | 300 | 164 | 49 | 3°  | (1) |
| 11. VIERAT E. - F          | 1.056 | 1.254 | 7  | 2°  | (6) |                           | 267 | 162 | 44 | 3°  | (2) |
|                            | 1.020 | 1.111 | 8  | 8°  | (4) | 4. NADAL C. - E           | 233 | 174 | 40 | 5°  | (3) |
|                            | 0.920 | 1.200 | 9  | 5°  | (5) | 5. CONNESSON F. - F       | 314 | 161 | 52 | 2°  | (1) |
|                            | 0.870 | 0.937 | 7  | 7°  | (7) |                           | 308 | 158 | 50 | 2°  | (4) |
| 12. ANREITTER W. - A       | 1.044 | 0.869 | 10 | 5°  | (3) |                           | 252 | 165 | 42 | 6°  | (5) |
| 13. CARRILLO J. - E        | 0.979 | 1.172 | 6  | 11° | (6) | 6. FERNANDEZ R. - E       | 293 | 177 | 47 | 2°  | (3) |
| 14. DE WILDE J. - NL       | 0.922 | 1.090 | 8  | 8°  | (4) |                           | 268 | 174 | 44 | 6°  | (4) |
| 15. NADAL C. - E           | 0.899 | 1.200 | 10 | 7°  | (1) |                           | 257 | 175 | 43 | 4°  | (2) |
| 16. THERIAGA J. - P        | 0.887 | 1.463 | 10 | 10° | (1) | 7. VAN OOSTERHOUT C. - NL | 289 | 176 | 45 | 4°  | (5) |
|                            | 0.842 | 1.132 | 9  | 10° | (4) | 8. CHICHE J.L. - F        | 289 | 179 | 47 | 4°  | (1) |
| 17. LAURSEN H. - DK        | 0.863 | 1.153 | 13 | 9°  | (1) | 9. MUNOZ C. - E           | 288 | 169 | 47 | 5°  | (1) |
|                            | 0.831 | 0.983 | 5  | 9°  | (4) | 10. IMMERVOLL R. - A      | 272 | 177 | 46 | 5°  | (4) |
| 18. ZANETTI M. - I         | 0.831 | 1.034 | 8  | 8°  | (1) |                           | 238 | 183 | 39 | 9°  | (5) |
| 19. BRUGGHEMAN D. - B      | 0.817 | 1.016 | 9  | 12° | (4) |                           | 203 | 188 | 35 | 10° | (1) |
| 20. KORTE J. - DK          | 0.777 | 0.698 | 8  | 13° | (6) |                           | 128 | 197 | 23 | 10° | (2) |
| 21. RIBEIRO M. - P         | 0.727 | 1.058 | 7  | 12° | (6) | 11. BROCKSHUS G. - RFA    | 257 | 175 | 43 | 5°  | (5) |
| 22. MONTICCILO F. - I      | 0.717 | 0.902 | 5  | 14° | (6) |                           | 190 | 187 | 31 | 10° | (4) |
| 23. KOVAC Z. - CS          | 0.703 | 0.759 | 7  | 13° | (4) | 12. DE JAGER H. - NL      | 252 | 177 | 42 | 7°  | (5) |
| 24. VIRTANEN Y. - SF       | 0.528 | ---   | 4  | 15° | (6) |                           | 228 | 180 | 37 | 6°  | (1) |
| 25. BURGNER A. - CH        | 0.479 | ---   | 3  | 16° | (6) |                           | 201 | 185 | 34 | 9°  | (4) |
| <b>BILLARD ARTISTIQUE</b>  |       |       |    |     |     | 13. CASALES A. - I        | 241 | 175 | 42 | 8°  | (5) |
| 81/82 C.E. Llobregat (1)   |       |       |    |     |     |                           | 214 | 192 | 35 | 8°  | (4) |
| 82/83 C.E. Linz (2)        |       |       |    |     |     | 14. TIEDTKE G. - RFA      | 233 | 183 | 39 | 6°  | (3) |
| C.M. Saint-Maur (3)        |       |       |    |     |     |                           | 229 | 167 | 39 | 7°  | (4) |
| 83/84 C.E. Bendorf (4)     |       |       |    |     |     |                           | 225 | 184 | 38 | 7°  | (1) |
| C.M. Heeswijck-Dinther (5) |       |       |    |     |     |                           | 221 | 182 | 36 | 10° | (5) |
| 1. STEYLAERTS R. - B       | 355   | 162   | 57 | 1°  | (5) | 15. DESPIERRE Y. - F      | 205 | 188 | 36 | 7°  | (2) |
|                            | 316   | 170   | 51 | 1°  | (1) |                           | 233 | 186 | 37 | 7°  | (3) |
|                            | 304   | 170   | 46 | 4°  | (4) | 16. COYRET M. - F         | 227 | 188 | 38 | 5°  | (2) |
|                            | 302   | 172   | 49 | 1°  | (2) |                           | 216 | 182 | 38 | 8°  | (3) |
|                            | 259   | 174   | 40 | 4°  | (3) | 17. TOMSICH G. - I        | 212 | 185 | 37 | 6°  | (2) |
| 2. CORIN L. - B            | 330   | 155   | 53 | 1°  | (3) |                           | 211 | 191 | 34 | 8°  | (1) |
|                            | 320   | 165   | 51 | 1°  | (4) |                           | 190 | 187 | 34 | 9°  | (3) |
|                            | 317   | 172   | 52 | 3°  | (5) | 18. GIL J. - CH           | 204 | 186 | 35 | 9°  | (1) |
|                            |       |       |    |     |     |                           | 155 | 199 | 27 | 9°  | (2) |
|                            |       |       |    |     |     | 19. WEINGARTNER H. - A    | 190 | 196 | 33 | 10° | (3) |
|                            |       |       |    |     |     |                           | 164 | 189 | 28 | 8°  | (2) |

E. BEERENS

## NOTRE BULLETIN PARAÎTRA EN JUILLET

Notre bulletin -en principe trimestriel- ne paraissait en fait depuis plusieurs années que trois fois l'an : en octobre, janvier et avril.

Le premier numéro de la saison ne pouvait paraître que dans le courant du mois d'octobre, pour la raison très simple que ce numéro devait publier le procès-verbal de l'assemblée générale annuelle. Or, notre secrétaire général doit d'abord envoyer un procès-verbal provisoire aux fédérations, qui disposent d'un certain délai pour envoyer leurs observations. Le secrétaire général rédige ensuite le procès-verbal définitif, puis un texte condensé pour le bulletin, qui doit encore le mettre en page. Tout cela prend beaucoup de temps.

Ceci avait comme conséquence que dans le numéro d'octobre paraissent des résultats et commentaires de compétitions ayant eu lieu en avril, mai, juin... ce qui n'a évidemment pas beaucoup de sens, sauf que notre bulletin se veut aussi être un recueil complet des compétitions internationales.

Il a donc été décidé de publier un numéro en juillet qui ne donnera évidemment pas encore le procès-verbal de l'assemblée générale, mais publiera les dernières compétitions de la saison. Un numéro donc relativement réduit, sauf si les fédérations se décident à utiliser notre bulletin comme outil d'échange d'idées et de rapprochement....

## UNSERE ZEITSCHRIFT ERSCHEINT IN JULI

Unsere Zeitschrift -in Prinzip vierteljährlich- erschien eigentlich seit mehreren Jahren nur dreimal jährlich und zwar im Oktober, Januar und April.

Die erste Ausgabe des Spieljahres kann nur im Laufe des Monats Oktober erscheinen, und zwar aus dem einfachen Grunde, dass die Auflage das Protokoll der jährlichen Generalversammlung veröffentlicht. Jedoch, unser Generalsekretär muss den entsprechenden Federationen vorerst ein provisorisches Protokoll übermitteln, welche über eine gewisse Frist verfügen um ihre eventuellen Bemerkungen zu unterbreiten. Der Generalsekretär muss alsdann ein endgültiges Protokoll verfassen, und dieses dann für die Veröffentlichung in der Zeitschrift zusammenfassen. Dieses nimmt natürlich viel Zeit in Anspruch.

Dem zufolge erscheinen in der Oktober-Ausgabe Ergebnisse und Kommentare von Wettstreiten die im April, Mai, Juni....stattfanden, was natürlich nicht viel Sinn hat, es sei denn die Tatsache, dass unsere Zeitschrift auch eine komplette Berichterstattung der internationalen Wettstreite zusammenfassen will.

Also ist beschlossen worden im Juli eine Ausgabe zu veröffentlichen die natürlich noch nicht das Protokoll der Generalversammlung veröffentlicht, die jedoch über die letzten Wettstreite der Saison berichtet. Eine relativ abgekürzte Auflage, es sei denn die Federationen entschliessen sich unsere Zeitschrift als Mittel von Ideenaustausch oder Annäherungen zu benutzen...

## NOS FEDERATIONS UNSERE FÖDERATIONEN

La liste des fédérations, de leurs adresses et de leurs dirigeants est établie conformément aux renseignements en possession de la rédaction. Veuillez avoir l'amabilité de nous faire connaître les erreurs éventuelles ou les modifications qui ne nous ont pas encore été communiquées.

Die Aufstellung der Federationen, ihrer Anschriften sowie die ihrer Leiter, wurde gemäss der Auskünfte die im Besitze der Schrifteleitung sind, angefertigt. Hätten Sie die Liebenswürdigkeit uns eventuelle Irrtümer oder bisher nicht mitgeteilten Abänderungen zuzusenden.

### F. DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

adr.féd. : Storkowerstrasse 118, DDR 1055 Berlin,  
TX 11-4919  
président : Rolf Weiss,  
secr.gén. : Manfred Ujma, Mittelstrasse 15 a,  
DDR 1125 Berlin  
corresp. : adresse fédérale

### F. DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE (D.B.B.)

adr.féd. : Steinheimerstrasse 13, D 4650 Gelsen-  
kirchen 2 - tel. 0209/395178  
président : Wolfgang Rittmann, Fröbelstrasse 15,  
D 2900 Oldenburg - tel. Privat 0441/  
681245 - Geschäft 04407/72221

### F. AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (Ö.A.B.V.)

adr.féd. : Hackengasse 21, A 1150 Wien  
président : Werner Reisinger, Postfach 30, A 4690  
Schwanenstadt - tel. 07673-3561  
secr.gén. : Heinrich Weingartner, Goldschlagstrasse  
1/10-11, A 1150 Wien  
correspondance:  
finances : Klaus Seifert, Radetzki-Strasse 14,  
A 1030 Wien  
bulletin : secrétaire général  
autre : adresse fédérale

### F. ROYALE BELGE DE BILLARD (F.R.B.B.)

adr.féd. : Gelijkheidstraat 11, B 8400 Oostende  
tel. (059) 70 46 30  
président : Frans Gombeer, Rietstraat 10, B 8400  
Oostende - tel. (059) 70 00 36  
secr.gén. : Michel Cielen, Kloosterstraat 68  
B 3740 Bilzen - tel. (011) 41 29 15  
corresp. : secrétaire général

### UNION DANOISE DE BILLARD (D.D.B.U.)

adr.féd. : Den Danske Billard Union, Idraettens  
Hus, Brøndby Stadion 20, DK 2600  
Glostrup - tel. (02) 45 66 66  
TX DK-33111  
président : Fritjof Dittmann, adresse fédérale  
secr.gén. : Torben Hansen, adresse fédérale  
corresp. : adresse fédérale

### F. ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

adr.féd. : Alcántara 48, E Madrid 6  
président : Jesus Villamor, Apartado 271, E Torre-  
jón de Ardoz - tel. 675 45 55  
vice-prés. : Miguel Llopart Triadu, Gerona 168,  
3 la Barcelona  
corresp. : président

**F. FINLANDAISE DE BILLARD (S.B.D.)**

adr.féd. : Suomen Biljardiliitto, Lemuntie 2-4  
SF 00510 Helsinki 51  
président : Jyrki Aarnio  
secr.gén. : Juhani Ruotsalainen, adresse fédérale

**F. FRANCAISE DE BILLARD (F.F.B.)**

adr.féd. : rue de Verdun 71, F 57100 Thionville,  
tel. (8) 288 44 28  
président : André Heurtebise, rue Pétion 44,  
F 75011 Paris - tel. 700 43 18  
secr.gén. : Fernand Bourgeois, rue du Pic-Vert 5,  
F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44  
corresp. : adresse fédérale

**F. SPORTIVE HELLENIQUE DE BILLARD (E.F.O.M.)**

adr.féd. : rue Patriarchou Ioakim 57, GR 106 76  
Athènes - tel. 72.47.416  
président : Athanassios Roufous-Kanakaris,  
adresse fédérale  
secr.gén. : Charalambos Christodoulidis  
corresp. : adresse fédérale

**F. ITALIENNE DE BILLARD SPORTIF (F.I.A.B.S.)**

adr.féd. : via de Sanctis 32, I 20141 Milano,  
tel. 02 8464065-8464007  
président : Rinaldo Rossetti, adresse fédérale  
correspondance:  
carambole : Elio di Piazza, via Uditori 36,  
I 90145 Palermo  
autre : adresse fédérale

**F. LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)**

adr.féd. : B.P. 67, L 3401 Dudelange  
président : Dr. Luc Watry, Pétange  
secr.gén. : Marc Goedert, rue de Luxembourg 293,  
L 8077 Luxembourg  
corresp. : secrétaire général

**F. ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)**

adr.féd. : Walstro 76, NL 3831 WZ Leusden,  
tel. 033/94 43 15  
président : Jan Lageweg, Karveel 47-03, NL 8242 VJ  
Lelystad - tel. 03200-44296  
corresp. : adresse fédérale

**F. PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.B.)**

adr.féd. : rua Gonçalves Crespo 28 B, P 1100 Lisboa  
président : Henrique Marques, rua Alvaro Coutinho  
52-2, P 1100 Lisboa  
secr.gén. : Francisco Carvalho, rua Monte Cativo 3 D  
P 4200 Porto

**F. SUEDOISE DE BILLARD (S.B.F.)**

adr.féd. : Svenska Biljardförbundet, Idrottens  
Hus, S 123-87 Farsta  
président : Tommes Book  
secr.gén. : Bo Sternberg  
corresp. : adresse fédérale

**F. SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)**

adr.féd. : avenue de la Gare 16 b 1, CH 2013  
Colombier  
président : Fredy Baur, Rain 49, CH 5000 Aarau,  
tel. (064) 22 74 00  
secr.gén. : Alfred Zehr, adresse fédérale - tel.  
privé (038) 41 25 00 - bureau (038)  
41 22 26 (si non-rép.) 41 13 41  
Telex 952917 stoc ch  
corresp. : secrétaire général

**F. TCHECOSLOVAQUE DE BILLARD (C.S.K.S.)**

adr.féd. : Na Porici 12, CSSR 115 30 Praha 1  
président : Frantisek Rovny, Bocni 3, CSSR 624 00  
Brno - tel. 782420  
secr.gén. : Miloslav Matejcek, adresse fédérale -  
tel. 24 98 41-45  
corresp. : Ustredni vybor CSSR Praha,  
svaz sportovniho kulecniku,  
M.Miloslav Matejcek, adr.fédérale

**SOMMAIRE****INHALT**

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Notre nouveau président      | p.1-2   |
| Unser neuer Präsident        |         |
| Le discours de Jean Graus    | p.2-3   |
| Die Rede von Jean Graus      |         |
| In memoriam F. Bourgeois     | p.4     |
| André Gagnaux                | p.5-6   |
| La 26e assemblée générale    | p.6-15  |
| Die 26. Generalversammlung   |         |
| Calendrier sportif 84-85     | p.16    |
| XXXIXe CM trois bandes       | p.17-20 |
| XXXIX. WM Dreiband           |         |
| Réunion de la Jeunesse       | p.20-21 |
| 8e CE juniors libre          | p.21-22 |
| XIIIe CM par la bande        | p.22-24 |
| Wiener Meisterschaft B.A.    | p.24    |
| Coupe d'Europe 83-84         | p.24-25 |
| Et le sponsoring ?           | p.25-27 |
| Was ist mit Sponsoring ?     |         |
| Tableaux de priorité         | p.27-28 |
| Tableaux de classement 83-84 | p.28-30 |
| Rangliste 83-84              |         |
| Nos fédérations              | p.31-32 |
| Unsere Föderationen          |         |



**saluc**



**BILLES**  
SUPER ARAMITH

S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIOUE

DRAPS DE BILLARD  
**IWAN  
SIMONIS**

**300 ANS D'EXPERIENCE !**

